



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

Ary. 3.

179

# APPROVED ELEMENTARY WORKS

BY THOMAS TATE, F.R.A.S.

LATE OF KNELLER TRAINING COLLEGE, TWICKENHAM.

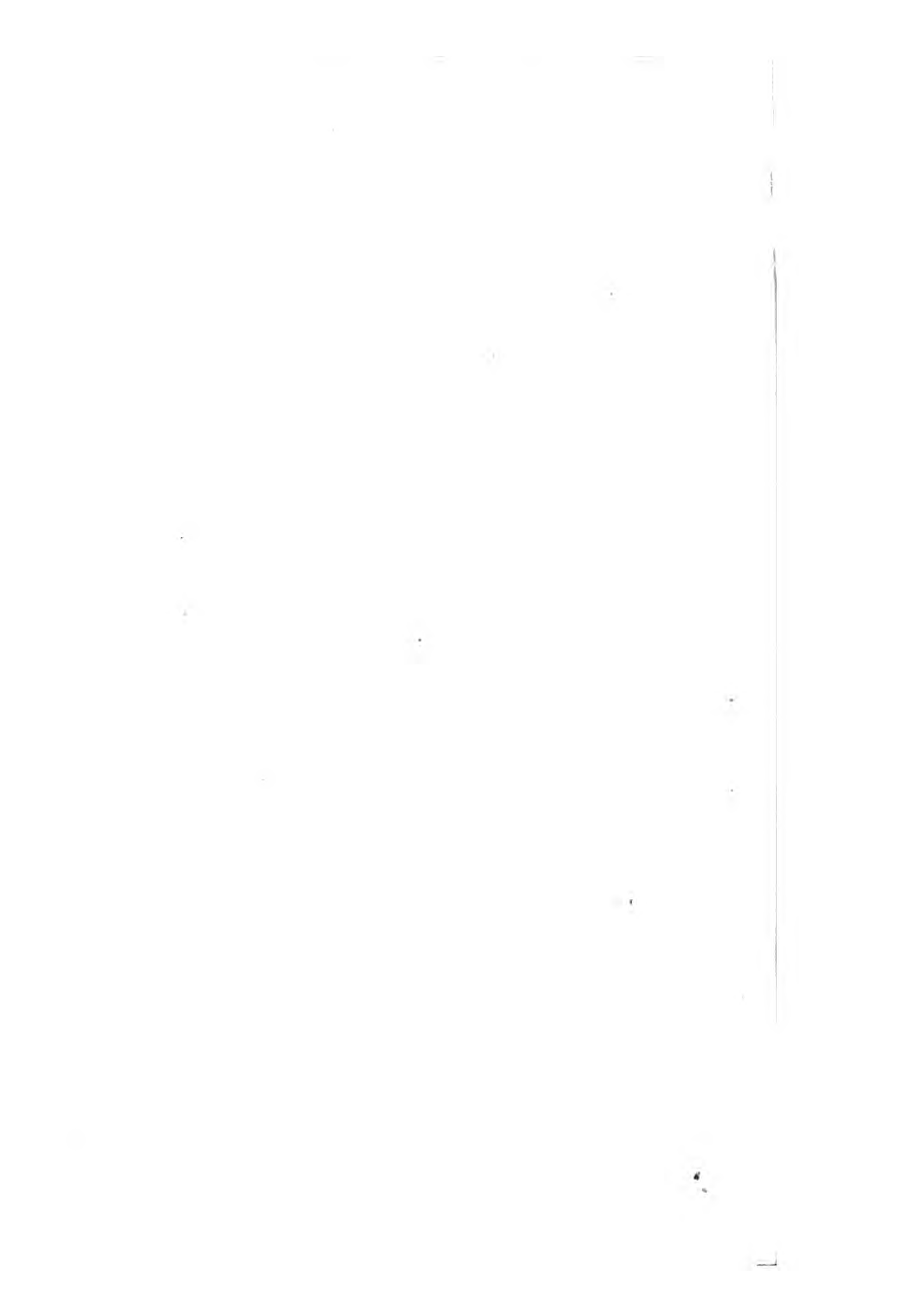
## NEW AND IMPROVED EDITIONS.

1.  
TATE'S PHILOSOPHY of EDUCATION ; or, the Principles and Practice of Teaching. The *Second Edition*, thoroughly revised and enlarged... Fcp. 8vo. 6s. 6d.
2.  
ALGEBRA MADE EASY ; chiefly intended for the use of Schools.. 12mo. 2s.
3.  
TATE'S TREATISE on the FIRST PRINCIPLES of ARITHMETIC, after the Method of Pestalozzi ..... 12mo. 1s. 6d.
4.  
TATE'S ELEMENTS of MECHANISM ; containing a familiar Explanation of the Construction of various kinds of Machinery, &c. Woodcuts .... 12mo. 3s. 6d.
5.  
TATE'S EXERCISES on MECHANICS and NATURAL PHILOSOPHY ; or, an Easy Introduction to Engineering..... 12mo. 2s.—KEY, 3s. 6d.
6.  
TATE'S PRINCIPLES of MECHANICAL PHILOSOPHY APPLIED to INDUSTRIAL MECHANICS : A Sequel to the above. 200 Woodcuts. 8vo. 10s. 6d.
7.  
TATE'S OUTLINES of EXPERIMENTAL CHEMISTRY : Being a Familiar Introduction to the Science of Agriculture ..... 18mo. 9d.
8.  
TATE'S PRINCIPLES of GEOMETRY, MENSURATION, TRIGONOMETRY, LAND-SURVEYING, & LEVELLING. Diagrams & Woodcuts. 12mo. 3s. 6d.
9.  
TATE'S PRINCIPLES of the DIFFERENTIAL and INTEGRAL CALCULUS, simplified and applied ..... 12mo. 4s. 6d.
10.  
TATE'S FIRST THREE BOOKS of EUCLID'S ELEMENTS of GEOMETRY : With various useful Theorems and Problems ..... 12mo. 1s. 6d. ; 18mo. 9d.
11.  
TATE'S DRAWING-BOOK for LITTLE BOYS and GIRLS : Containing upwards of 130 Drawing Exercises of Geometrical & Familiar Objects. Post 4to. 1s. 6d.
12.  
TATE'S DRAWING for SCHOOLS : Containing Expositions of the Method of Teaching Drawing ; an Explanation of the Practice of Model Drawing, after the Method of Dupuis ; the Principles and Practice of Outline and Perspective Drawing ; and numerous Drawing Exercises ..... Post 4to. 5s. 6d.
13.  
TATE'S LITTLE PHILOSOPHER ; or, the SCIENCE of FAMILIAR THINGS : In a Series of Instructive Reading-Books for Young People. PART IV. *The Natural History of Familiar Things*, containing a concise Explanation of the Structure and Classification of Animals ; with 121 Woodcuts..... 18mo. 1s.  
THE LITTLE PHILOSOPHER, VOL. I. comprising the *Chemistry*, the *Mechanics*, and the *Physics* of Familiar Things, 3s. 6d. cloth ; or 3 Parts, 1s. each.
14.  
TATE'S ELEMENTARY COURSE of NATURAL and EXPERIMENTAL PHILOSOPHY, Simplified for Beginners. Diagrams and Woodcuts. 2 vols. 18mo. price 5s. 6d. cloth ; or in Seven Parts, price Ninepence each, as follows :—  
Mechanics and the Steam Engine, 9d. ; Electricity for Beginners, 9d.  
Astronomy and the Universe, 9d. ; Voltaic Electricity, and  
Light and Heat, 9d. ; Optics, 9d.  
Hydraulics, and Pneumatics, 9d. ; Chemistry, 9d.

London : LC

Paternoster Row.

Aug. 3. 132.



# HINDUSTANI BOOKS IN ROMAN TYPE.

---

## 1

**AN EASY INTRODUCTION TO THE STUDY OF HINDUSTANI;** in which the English Alphabet is adapted to the Expression of Hindustani Words: With a full Syntax. By **MONIER WILLIAMS**, M.A. of the University of Oxford; late Professor in the East India College, Haileybury. Together with Selections in Hindustani, including a Vocabulary and Dialogues, by **COTTON MATHER**, Assistant Professor of Hindustani in Addiscombe College .....12mo. 2s. 6d.

## 2

**BÁG-O-BAHÁR: THE HINDUSTANI TEXT OF MIR AMMAN**, edited in Roman Type; with Notes, and an Introductory Chapter on the use of the Roman Character in Oriental Languages. By **MONIER WILLIAMS**, M.A., Univ. Coll. Oxon.; late Professor of Sanskrit at the East India College, Haileybury .....Post 8vo. 5s.

## 3

**THE PREM SÁGAR; OR, THE OCEAN OF LOVE.**  
The History of Krishna in Hindí: being a translation in that language of part of the *Bhagavat Purána*, printed in the Roman Character; with a Preface and Notes. By **EDWARD B. EASTWICK**, F.R.S., F.S.A., M.R.A.S., late Professor of Hindustani and other Oriental Languages at Haileybury College .....[*In the press.*]

## 4

**THE GULISTÁN; OR, ROSE GARDEN.**  
By **SHAIKH SA'DÍ**, the celebrated Persian Poet of Shíráz. A book of Anecdotes and Poetry written in the 13th Century. Edited by **EDWARD B. EASTWICK**, F.R.S., &c.  
[*Preparing for publication.*]

\*.\* A New Edition of Prof. **EASTWICK**'s English Translation of the *Gulistán* ('The Gulistán translated into Prose and Verse') is also preparing for publication.

## 5

**HINDUSTANI AND ENGLISH CLAVIS TO THE NEW TESTAMENT and the PSALMS.** By **COTTON MATHER**, Assistant Professor of Hindustani in Addiscombe College.  
[*Preparing for publication.*]

---

London: LONGMAN, GREEN, and CO. Paternoster Row.

**ORIGINAL PAPERS, ILLUSTRATING THE HISTORY of the APPLICATION of the ROMAN ALPHABET to the LANGUAGES of INDIA.** Edited by **MONIER WILLIAMS, M.A.** of the University of Oxford; late Professor of Sanskrit in the East India College, Haileybury. With Map and Tables...8vo. 12s.

THE papers comprised in this volume were entrusted to the Editor for publication by Sir Charles E. Trevelyan, the present Governor of the Madras Presidency, on his departure from England, under the conviction that the first germ and subsequent growth of what now seems destined to become a mighty movement should be placed on permanent public record. The editor's task has been simply to arrange these various documents in chronological order, to superintend them through the press, and to leave them to speak for themselves without comment. Thus presented, the articles form both a history of the enterprise of adapting the letters of the Roman alphabet to the native languages of India, and a general epitome or compendium of information

not only on the Oriental characters themselves, but on the structure and classification of Indian languages and their relation to the English. The preface gives a concise account of the gradual development of the movement from its origination by Sir Charles Trevelyan in 1833. Then follow all the most interesting letters and articles which have appeared in India and recently in the *Times* (including the Letters of Indophilus) and other journals, as well those in advocacy as in depreciation of the scheme, arranged in chronological order, and now for the first time collected into one consecutive series. The publication of this volume appears peculiarly opportune at a time when Indian affairs are forcing themselves on public attention.

*List of the most recent and improved Tamil and Telugu Class-Books, which have been sent from Madras for the purpose of assisting Young Men intending to proceed to that Presidency to acquire the elements of the Native Languages:—*

**R**OTTLER'S DICTIONARY of the **TAMIL** and **ENGLISH** LANGUAGES.....4to. £4. 4s.

POPE'S **TAMIL** HANDBOOK, or Introduction to the Common Dialect of Tamil on the plan of Ollendorf and Arnold.....8vo. 42s.

**ENGLISH-TAMIL** DICTIONARY .....Oblong, 8s. 6d.

**FIRST BOOK** of **TAMIL** LESSONS .....18mo. 6d.

**SECOND BOOK** of **TAMIL** LESSONS.....18mo. 1s.

**THIRD BOOK** of **TAMIL** LESSONS.....16mo. 2s.

POPE'S **FIRST** CATECHISM of **TAMIL** GRAMMAR...18mo. 6d.

POPE'S **SECOND** CATECHISM of **TAMIL** GRAMMAR .....12mo. 1s. 6d.

**TAMIL** MINOR POETS.....18mo. 1s.

**S**ASHIAH'S **SHORT** **TELUGU** GRAMMAR ...8vo. 1s.

**FIRST BOOK** of **TELUGU** LESSONS.....18mo. 6d.

**SECOND BOOK** of **TELUGU** LESSONS.....18mo. 1s.

**THIRD BOOK** of **TELUGU** LESSONS .....12mo. 2s.

**VAMANA**, SELECTIONS in **TELUGU**.....12mo. 1s.

~~~~~  
London: LONGMAN, GREEN, and CO. Paternoster Row.

HINDÚSTÁNÍ PRIMER.



LONDON  
PRINTED BY SPOTTISWOODE AND CO.  
NEW-STREET SQUARE

# HINDŪSTĀNĪ PRIMER:

CONTAINING

A FIRST GRAMMAR

SUITED TO BEGINNERS,

AND

A VOCABULARY OF COMMON WORDS ON VARIOUS SUBJECTS,

TOGETHER WITH USEFUL PHRASES AND SHORT STORIES.

BY MONIER WILLIAMS, M.A.

OF UNIVERSITY COLLEGE, OXFORD;

LATE PROFESSOR OF SANSKRIT AT THE EAST INDIA COLLEGE, HAILEYBURY.



LONDON:

LONGMAN, GREEN, LONGMAN, AND ROBERTS.

1860.



THROUGH an unfortunate mistake, which shall be rectified in future editions, the dot inside the lower circle of the g (required by Rule 25,) has, in some cases, been removed in the stereotyping. The reader is requested to supply the omission, in the following words :

| Page | line |                        | Page | line |                       |
|------|------|------------------------|------|------|-----------------------|
| 4.   | 27.  | gost.                  | 60.  | 35.  | dág, col. 2.          |
| 6.   | 14.  | g.                     | 61.  | 7.   | gazab, gusse, col. 1. |
| 10.  | 11.  | bág.                   | „    | 8.   | gazab-nák, col. 1.    |
| 17.  | 37.  | Bagdád.                | 62.  | 10.  | gusl, col. 1.         |
| 24.  | 11.  | gulám.                 | „    | 45.  | gota, col. 1.         |
| 43.  | 33.  | gulám.                 | „    | 16.  | dág-ná, col. 2.       |
| 45.  | 41.  | bág.                   | 64.  | 13.  | Chirág, col. 1.       |
| 46.  | 1.   | bág.                   | „    | 34.  | kágaz, col. 2.        |
| 47.  | 15.  | gusse.                 | 65.  | 18.  | Chirág, col. 1.       |
| 51.  | 39.  | murg, col. 2.          | „    | 33.  | kágaz, col. 1.        |
| „    | 45.  | murgí, col. 2.         | „    | 50.  | gul, col. 1.          |
| 53.  | 9.   | shalgam, col. 1.       | „    | 37.  | dagá-báz, col. 2.     |
| „    | 21.  | bág, col. 1.           | 66.  | 9.   | bág, col. 1.          |
| „    | 22.  | bágícha, col. 1.       | 67.  | 19.  | gár.                  |
| 54.  | 11.  | bág-bán, col. 2.       | „    | 34.  | chirág.               |
| 55.  | 33.  | murgábí, col. 1.       | „    | 37.  | chirág.               |
| 57.  | 20.  | garára, col. 1.        | „    | 38.  | chirág.               |
| „    | 29.  | rogan, col. 1.         | 68.  | 1.   | chirág.               |
| „    | 21.  | top-dagí, col. 2.      | 70.  | 28.  | gair-házir.           |
| 59.  | 20.  | gam, col. 2.           | 71.  | 10.  | gaflat.               |
| 60.  | 25.  | galatí, galat, col. 1. | 72.  | 6.   | be-gairatí.           |

At page 34, end of line 7, read "sing." for "plur."

scholastic discipline has not been greater than is usually imparted at national schools. This has been no easy task. As the subject developed itself, I became conscious that I could not effect anything satisfactory, even of an elementary nature, unless I gave my learners credit



## P R E F A C E.

---

ALTHOUGH, the "Easy Introduction to Hindústání," published in the autumn of last year, was intended to suit all classes of learners, many of those among whom the book has circulated have expressed an opinion that it is not sufficiently short and simple to serve as a Primer, or first book. The present little work has, therefore, been written to meet the wants of beginners, especially those whose minds, without being stocked with much learning, have at least been trained to comprehend the common principles of grammar. As its title implies, its aim is merely to explain the *first* rules and rudiments of the language, in such a manner as shall commend them to Englishmen of average capacity, whose scholastic discipline has not been greater than is usually imparted at national schools. This has been no easy task. As the subject developed itself, I became conscious that I could not effect anything satisfactory, even of an elementary nature, unless I gave my learners credit

for a certain faculty of apprehension, a certain native vigour of intellect, and acquaintance with the structure of their mother-tongue. My plan, therefore, has been to keep in view as far as possible, the formation, of English; and, by comparing it with Hindústání, to mark the differences and resemblances that exist in the two languages. Nevertheless, in pursuance of my method, I have thought myself justified in assuming ignorance as to the meaning of the common terms of grammar. Experience has convinced me that many advanced students would be puzzled if asked to give a clear and definite explanation of the terms, Noun, Adjective, Verb, &c. In a Primer, then, it is hardly possible to be too full and explicit in making these points perfectly plain.

The vocabulary of useful words on various subjects, appended to the grammatical part of this work, will, I hope, add greatly to its practical utility. With a view to the exhibition of such words only as are commonly used in India, I have sought the assistance of Hindústání scholars who have associated with the natives in those districts of Hindústán where the purest idiom is spoken. The selection has therefore been submitted to the Rev. R. C. Mather, to Captain Henry J. W. Carter, and to Professor Cotton Mather, and I have to thank these gentlemen for the kind aid I have received from them in revising the proof sheets.

Notwithstanding the pains I have taken to be simple and intelligible, I fear I have not always been successful. The blame, however, must not be laid entirely at my door. Primers and grammars of every kind are, after all, necessary evils, only to be borne because not to be avoided, and even, at their best, composed of much nauseous matter, which is part and parcel of their very nature, and which no amount of sweetening can render palatable.

No grammar, however ingenious, especially on a subject like Hindústání, could ever be made *pleasant reading* to an Englishman. If the present little work prove successful in removing any of the difficulties of idiom which have hitherto debarred the mass of European residents in India from proper intercourse with the natives, its utmost purpose will be accomplished.

In conclusion, I may briefly repeat what I have stated at full in my Preface to the larger work, that if we hope, not merely to preserve our Indian empire, but to avert a worse catastrophe than the mutiny of 1857, we must endeavour to break down the partition which has hitherto separated the European and Asiatic races. This can only be effected by free communication with the natives, by studying their character, and leading them to study us, until Englishmen, Hindús, and Mussulmáns are brought to perceive that, as



fellow-men and fellow-subjects, they have many interests, tastes, and views in common with each other. Who can doubt that the first step to be taken in this direction ought to be a fixed resolution, on the part of every British resident in the East, to make himself master of the Indian vulgar tongue? It is hardly too much to affirm that the honour, the safety, the very existence of Englishmen in India depend on the fulfilment of this duty.

M. W.

Cheltenham, October, 1859.

## CONTENTS.

---

|                                       | PAGE |                                   | PAGE |
|---------------------------------------|------|-----------------------------------|------|
| Letters . . . . .                     | 1    | Conjunctions . . . . .            | 42   |
| Table of the Alphabet . . . . .       | 6    | Interjections . . . . .           | 42   |
| The different sorts of Words          |      | Numbers . . . . .                 | 42   |
| in Hindústání . . . . .               | 6    | Letters and Syllables put to      |      |
| Substantives, or Nouns . . . . .      | 8    | the beginning, or added to        |      |
| Gender of Nouns . . . . .             | 9    | the end, of Words . . . . .       | 44   |
| Number and Case . . . . .             | 10   | A few Rules for the Forma-        |      |
| Examples of Nouns . . . . .           | 14   | tion of Sentences . . . . .       | 44   |
| Genitive formed with <i>ká</i> ,      |      | List of useful Nouns:—            |      |
| or <i>ke</i> , or <i>kí</i> . . . . . | 15   | Relating to Heaven . . . . .      | 50   |
| Adjectives . . . . .                  | 18   | Relating to Hell . . . . .        | 50   |
| Comparison of Adjectives              | 19   | The Hindú Elements . . . . .      | 50   |
| Pronouns . . . . .                    | 19   | Relating to Air and Sky . . . . . | 50   |
| Verbs . . . . .                       | 24   | Relating to Earth . . . . .       | 50   |
| Formation of the Verb . . . . .       | 28   | Relating to Fire . . . . .        | 50   |
| Examples of Verbs —                   |      | Relating to Water . . . . .       | 50   |
| <i>Márná</i> , ‘to strike’ . . . . .  | 33   | Relating to Man . . . . .         | 51   |
| <i>Bolná</i> , ‘to speak’ . . . . .   | 34   | Kindred . . . . .                 | 51   |
| <i>Honá</i> , ‘to be’ . . . . .       | 35   | Animals —                         |      |
| <i>Jáná</i> , ‘to go’ . . . . .       | 37   | Beasts . . . . .                  | 51   |
| Table of common Verbs . . . . .       | 38   | Birds . . . . .                   | 51   |
| Causal Verbs . . . . .                | 39   | Fishes . . . . .                  | 52   |
| Compound Verbs . . . . .              | 39   | Insects, Reptiles, &c. . . . .    | 52   |
| Adverbs . . . . .                     | 40   | Trees, Plants, Fruits,            |      |
| Prepositions . . . . .                | 42   | Vegetables, &c. . . . .           | 52   |

| PAGE                              | PAGE                                   |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| Useful Nouns — <i>continued.</i>  |                                        |
| Relating to the Country           | Ships, Boats, &c. . . . . 58           |
| and Farming . . . . . 53          | Quarters of the Compass 58             |
| Metals, Minerals, &c. . . . . 53  | Time . . . . . 58                      |
| Relating to the Body . . . . . 53 | Seasons. . . . . 58                    |
| Relating to Diseases . . . . . 54 | Months of the Year . . . . . 58        |
| Trades, Professions . . . . . 54  | Days of the Week. . . . . 59           |
| Food, Meals, &c. . . . . 55       | Other common Nouns . . . . . 59        |
| Dress . . . . . 55                | List of useful Adjectives . . . . . 61 |
| Houses, Buildings, &c. . . . . 55 | Colours . . . . . 61                   |
| Articles inside a house,          | Colours of Horses . . . . . 62         |
| &c. . . . . 56                    | List of common Verbs . . . . . 62      |
| Tools, Implements, Uten-          | Useful Phrases . . . . . 64            |
| sils . . . . . 56                 | Easy Stories . . . . . 66              |
| Soldiers and War . . . . . 57     | The most important Articles            |
|                                   | of War in Hindústání . . . . . 69      |

# HINDÚSTÁNÍ PRIMER.

---

1. HINDÚSTÁNÍ, though spoken more or less all over India, is properly the language of that part of the country which lies towards the north-west, of which Delhi is the chief city.

## LETTERS.

2. Like English, and all other languages, Hindústání is made up of words formed and joined together according to fixed rules, called rules of grammar.

3. A word is the sign of a thing or of a thought, and may be either spoken or written: that is to say, it is either a spoken sound, or a collection of written marks, employed by men as a means of making known to each other what is passing in their minds.

4. In writing a word in English we use the marks formerly employed by the Romans, and these we call letters. They are twenty-six in number, as follows: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z. These, when written in their order, are called the alphabet (from alpha beta, the names of the first two Greek letters); and when two or more letters are taken together to form one sound, this single sound is called a syllable (the word 'syllable' meaning 'taking together').

5. The larger form of the twenty-six Roman letters is called *capital* or *head*, because the first or chief word

in a sentence, as well as the names of persons or places, always begins with one of these letters. They are, A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

6. In English we use these twenty-six Roman letters to mark the sounds which our mouths utter in various ways, by the movement or action of what are called the *organs of speech*, — that is, the throat, the palate, the tongue, the teeth, and the lips.

7. Those simple sounds, which are uttered by merely opening the mouth, with little movement of the other organs of speech, are called *vowels*. The marks of these are, *a, e, i, o, u*.

[*Note.*—Two of the above five marks joined together may sometimes stand for one vowel sound; thus, *ai, au*. These are called *diphthongs*.]

8. The other letters are called *consonants* (that is, sounding together) because they cannot be uttered without the help of vowels, and then only by the direct action of either the throat, palate, tongue, teeth, or lips.

9. Thus, *k, c, g, h, q*, are marks of sounds uttered chiefly by the throat; *j* and *y* by the palate; *r* by the tongue; *t, d, n, l*, by the tongue and teeth; *s* by the teeth; *p, b, f, m, v, w*, by the lips.

#### HOW TO SOUND THE VOWELS IN HINDÚSTÁNÍ.

10. Every letter, whether vowel or consonant, ought to stand for one sound, and never to be used for any other sound. But in English we do not keep to this rule. Thus, the letter *a* may stand for five different sounds; some short, and some long; in the English words, 'tape,' 'tap,' 'tall,' 'tar,' 'mortar;' and each of the five vowels, *a, e, i, o, u*, may stand for the sound of *u* in 'gun,' as in 'organ,' 'her,' 'sir,' 'son,' 'sun,' and the sound of *a* in 'tall' is differently marked in six words; thus, *all, or, taught, groat, thought, George*.

So also the consonant *c* may sometimes stand in English for the sound of *k*, and sometimes for that of

s, as in 'cup' (sounded 'kup'), and in 'city' (sounded 'sity').

11. But in using the Roman letters to write Hindústání words we make a fixed rule, that EACH LETTER SHALL ALWAYS STAND FOR THE SAME SOUND.

12. The letters which stand for vowel sounds are always to be sounded as follows :

13. *a* is always to be sounded as *a* in 'organ,' or as *u* in 'gun' (never as *a* in 'man,' 'mat,' 'mate').

14. *e* is always to be sounded as the first *e* in 'there,' or as *ay* in 'pay,' *i* as *i* in 'pin,' *o* as *o* in 'so,' *u* as *u* in 'bull.'

15. For the long or broad sound of *a* in 'cart,' 'call,' the letter *a* is still used in Hindústání, but always with a stroke over it, so, *á* ('cárt,' 'cáll').

16. Again, for the long soft sound of *i* in 'police,' the letter *i* is still used, but always with a stroke over it, thus, *í* ('pólíce'); and for the long sound of *u* in 'rule,' *ú* is used ('rúle').

17. For the common English sound of *i* in 'high,' 'fire,' which is often found in Hindústání, we never use *i* but always *ai*; and for the common sound of *ou* in 'our,' we never use *ou*, but always *au*. Such words as 'high,' 'our,' would therefore be written *haigh*, *aur*. But when any other vowels but *a* and *i*, *a* and *u*, are joined together, they must be sounded separately. Hence such words as *gaí*, *áe*, *láún*, must be sounded in two syllables, thus *ga-í*, *á-e*, *lá-ún*.

18. Thus we have ten marks for the vowels in writing Hindústání, *a*, *á*, *e*, *i*, *í*, *o*, *u*, *ú*, *ai*, *au*; and these never change their sounds.

[19. *Note.*—The natives of India sometimes sound the owls more deeply from the throat than we do; something in the same manner as a native of London often sounds words like *air*, as if written *hair*. To note this deep sound from the throat, a mark ' is placed before a vowel so sounded. Thus the English word *air*, as pronounced by a Londoner, might be written 'air. But in common speech the mark ' before a vowel is hardly sounded at all by the Hindús; though Muhammadans pronounce it distinctly.

20. If the mark ' is placed *after* a vowel, it properly marks a still deeper sound down in the throat, which is said to be like the

cry of a sheep or calf; thus the first two letters of the word *ba'd* might be said to be sounded like the bleat of a sheep. But in common speech *ba'd* would be sounded much as if written in Hindústání, *bád*.]

#### HOW TO SOUND THE CONSONANTS IN HINDÚSTÁNÍ.

21. *B, d, f, j, k, l, m, n, p, s, t,* and *v,* are to be sounded as in English.

22. The letter *c* is not used in writing Hindústání, excepting to form the letter *ch*, which is held to be a *single* letter (not formed by joining *c* and *h* together), and always has the sound of *ch* in 'church,' 'chin,' &c.

23. *t* and *d* stand for the usual sounds of these letters in most English words, though a native of India would sound *t* and *d* in such words as *tin* and *din* more through the teeth than we do.

24. But in some Hindústání words *t* and *d* are sounded with a dull, heavy sound, almost like an English *r*, the tip of the tongue being turned up towards the roof of the mouth, as in a few English words like *true*, *drip*. This sound is marked by placing a dot under *t* and *d*, thus, 'true,' 'drip.'

25. *g*, always stands for the sound of *g* in the English 'go,' never for *g* in 'gin,' which would be written in Hindústání 'jin.' In some Hindústání words, *g* is sounded like *gh* in the English 'ghost,' but more from the throat, as when gargling. This is marked by a dot, so that 'ghost' would be written 'gost.'

26. *h* is sounded like the English *h* in 'hero,' but is often much stronger, even stronger than *h* in 'hand.' When at the end of a word it is sometimes hardly sounded.

27. When it is used after the letters *b, ch, d, ḍ, g, k, j, p, r, t, ṭ,* (thus, *bh, chh, dh, ḍh, gh, kh, jh, ph, ṛh, th, ṭh,*) the sound of *h* must be plainly heard, as in the English words 'ab-hor,' 'ink-horn,' where *h* is clearly sounded after *b* and *k*.

28. Hence *th* and *ph* are never like *th* and *ph* in the English 'the,' 'physic,' but like *t-h* in 'ant-hill,' and *p-h* in 'up-hill.'

29. *k* has the sound of our English *k*, and all words like the English 'cat,' 'cut,' would be written with *k* in Hindústání.

30. There is also in Hindústání a sound of *k* from the throat, like the sound of *ch* in the Scotch word 'loch,' or like the harsh, hissing sound made in clearing the throat. This is marked by *kh*, with a dot underneath the *k*. Thus the Scotch 'loch' would be written *lokh*.

[31. *Note*.—The letter *w*, when it comes after *kh*, is not sounded; so that *khwáb* is sounded as if written *kháb*.]

32. *n* is like our English *n*, but when marked with a small stroke underneath is merely nasal; that is to say, it has not then the sound of our *n*, but is only used to show that the sound of the vowel which comes before it is forced through the nose.

33. *q* is sounded nearly as *k*, but more by pressing the root of the tongue upwards against the throat. It is a little like *q* in 'quoit.'

34. *r* is always sounded more plainly and clearly than in English. When it has a dot under it (so, *ṛ*), the tongue must be turned up towards the roof of the mouth, as in uttering *ṛ* and *ḍ*.

35. *sh* is sounded like *sh* in the English 'she,' but is held to be a single letter (not formed by joining *s* and *h* together).

36. *w* and *y* are never used, as in the native character, for vowels, but are sounded like *w* and *y* in 'we,' and 'ye.'

37. *z* is very common in Hindústání, and is sounded like our English *z* in 'zeal.' In a few words *zh* is used for the sound of *z* in 'glazier,' 'azure.'

[*Note*.—The letters *w*, *y*, and *z*, are not strictly speaking Roman letters; as, in Latin, *w* can only be used in modern names, and *y* and *z* in words originally Greek. These letters are now, however, adopted into European alphabets. The letter *x* although a Roman letter, is not required in Hindústání.]

38. We now give a table of the whole Hindústání alphabet, with the proper sound of the letters, in regular order:—



THE ANGLO-HINDÚSTÁNÍ ALPHABET, WITH THE POWERS  
OF THE LETTERS.

|                |                                                      |                |                                                                 |
|----------------|------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------|
| <i>A, a,</i>   | as in cedar..                                        | 'A, 'a, a',    | } Gutturally pronounced<br>when preceded or fol-<br>lowed by '. |
| <i>A' á,</i>   | — art, all.                                          | 'A', 'á, á',   |                                                                 |
| <i>AI, ai,</i> | — aisle.                                             | 'AI, 'ai, ai', |                                                                 |
| <i>AU, au,</i> | as <i>ou</i> in spout..                              | 'AU, 'au,      |                                                                 |
| <i>B, b,</i>   | as in <i>but</i> .                                   |                |                                                                 |
| <i>CH, ch,</i> | — church.                                            |                |                                                                 |
| <i>D, d,</i>   | — duke.                                              |                |                                                                 |
| <i>D, d,</i>   | — drain, the tip of the tongue being turned upwards. |                |                                                                 |
| <i>Ē, e,</i>   | — there.                                             |                |                                                                 |
| <i>F, f,</i>   | — find.                                              |                |                                                                 |
| <i>G, g,</i>   | — go.                                                |                |                                                                 |
| <i>G, g,</i>   | — ghost, but more from the throat, as in gargling.   |                |                                                                 |
| <i>H, h,</i>   | — hero.                                              |                |                                                                 |
| <i>I, i,</i>   | — in. . . .                                          | 'I, 'i, i',    | } Gutturally pronounced when<br>preceded or followed by '.      |
| <i>I', í,</i>  | — police. . .                                        | 'I', 'í, í',   |                                                                 |
| <i>J, j,</i>   | — just.                                              |                |                                                                 |
| <i>K, k,</i>   | — keep.                                              |                |                                                                 |
| <i>KH, kh,</i> | — <i>ch</i> in <i>loch</i> .                         |                |                                                                 |
| <i>L, l,</i>   | — little.                                            |                |                                                                 |
| <i>M, m,</i>   | — man.                                               |                |                                                                 |
| <i>N, n,</i>   | — nose.                                              |                |                                                                 |
| <i>N, n,</i>   | nasal, as in the French word 'bon.'                  |                |                                                                 |
| <i>O, o,</i>   | as in <i>go</i> .                                    |                |                                                                 |
| <i>P, p,</i>   | — pat.                                               |                |                                                                 |
| <i>Q, q,</i>   | — quoit.                                             |                |                                                                 |
| <i>R, r,</i>   | — race.                                              |                |                                                                 |
| <i>R, r,</i>   | strongly aspirated, as in the French 'éternel.'      |                |                                                                 |
| <i>Š, s,</i>   | as in <i>sin</i> .                                   |                |                                                                 |
| <i>SH, sh,</i> | — she.                                               |                |                                                                 |
| <i>T, t,</i>   | — tun.                                               |                |                                                                 |
| <i>T, t,</i>   | — true, the tip of the tongue being turned upwards.  |                |                                                                 |
| <i>Ū, u,</i>   | — bull. . .                                          | 'U, 'u, u',    | } Gutturally pronounced when<br>preceded or followed by '.      |
| <i>U' ú,</i>   | — rule. . .                                          | 'U', 'ú, ú',   |                                                                 |
| <i>V, v,</i>   | — vine.                                              |                |                                                                 |
| <i>W, w,</i>   | — was.                                               |                |                                                                 |
| <i>Y, y,</i>   | — you.                                               |                |                                                                 |
| <i>Z, z,</i>   | — zeal.                                              |                |                                                                 |

OF THE DIFFERENT SORTS OF WORDS IN HINDÚSTÁNÍ.

39. Every language, then, is a collection of spoken or written words, and Hindústání, like English, is a mixture of the speech of several nations. As the number of words is, of course, too great to admit of

our treating of them one by one, we must, arrange them in classes, that is to say, we must keep all the words of the same sort together, and make rules for each sort separately.

40. Now in English we may count seven sorts of words, as follows:—

1st. *Substantives*.—That is, all words which stand for a substance, or anything we can think of as existing, whether it be a person, a place, or a thing; thus, *table, chair, man, woman, city*, are substantives. This kind of word is sometimes called a *noun*, because it is the *name* of a thing, person, or place (the word *noun* coming from a Latin word *nomen*, which means *name*).

2nd. *Adjectives*.—That is, all words *added* to substantives, to mark their quality, nature, or condition; thus, *man* is a substantive, and if we want to show what sort of a man is meant, we must add some word, like *good* or *bad* to the substantive *man*, and this added word is called *an adjective*. So if we say *a clever boy*, the word *boy* is the substantive, and *clever* the adjective or added word, denoting the quality of the boy.

3rd. *Pronouns*.—That is, any short word, such as *I, thou, he*, used instead of a substantive or noun. Thus, if, instead of saying *the man writes*, we say *he writes*, we use the word *he* in place of the noun *man*, and the word *he* is, therefore, called a *pronoun* (*pro*, in Latin, meaning *for*).

4th. *Verbs*.—That is, all words which stand for *what is said* of a thing. Thus, when we say *the sun shines*, it is easy to see that the word *sun* is the substantive or thing spoken of, and the word *shines* is the *verb* or *what is said* of the thing.

[*Note*.—The verb generally expresses *doing* something; as, when we say, '*the soldier strikes*,' we say of the soldier that he strikes something.]

5th. *Adverbs*.—That is, all words added to verbs, to mark manner, degree, &c., as when we say, *the sun shines brightly*, the word *brightly* is added to the

verb *shines*, to mark the manner in which the sun shines.

[*Note.*—Adverbs may also be added to adjectives, to mark manner and degree, as, ‘*a most clever boy*,’ where *most* is an adverb.]

6th. *Prepositions.*—That is, short words *put before*, or sometimes *after*, substantives and pronouns, to mark the relation which they bear to other nouns and pronouns, as, *the sun is in the sky*; where the preposition *in* is put before the substantive *sky*, to show its relationship to the substantive *sun*. So again, *the daughter of the king*, where *of* shows the relationship of the word *daughter* to *king*. The chief English prepositions are *at, after, by, in, into, near, of, off, on, out, over, to, under, up, upon, with, within, without*. Longer words are often used, as, *underneath, between, concerning, &c.*

7th. *Conjunctions.*—That is, short words which join words or sentences together, as, *the moon and the stars*, where the words *moon, stars*, are joined together by the conjunction *and*. The chief English conjunctions are, *and, also, as, but, for, if, or, since, than, that, then, therefore, because, yet, however, moreover*.

[41. *Note.*—Besides the above seven sorts of words, there are one or two other kinds in English, such as *Articles*, or short words like *a, an, the*, put before nouns; and *Interjections*, or short words like *ah! alas! oh!* but these are not numerous.]

42. As in English, then, so also in Hindústání, we number seven sorts of words. 1. Substantives, or Nouns; 2. Adjectives; 3. Pronouns; 4. Verbs; 5. Adverbs; 6. Prepositions; 7. Conjunctions.

We now proceed to give rules for each sort in order.

### SUBSTANTIVES, OR NOUNS.

43. These may be either common or proper. Common nouns, or names, are those which many have in *common* with one another; as, *laṛká*, ‘a boy,’ *kuttá*, ‘a dog,’ *jaház*, ‘a ship.’ Proper nouns are names of single persons,

things, or places; as *Hátim*, the name of an Arab chief; *Kalkatta*, the name of the city of Calcutta, &c.

## DIFFERENCE OF GENDER.

44. Substantives may differ from each other in gender, in number, and in case. First, then, what is gender?

45. We have seen that a substantive is the name of a substance or thing, and we know that things must be either living or without life. Living things must of course differ from each other in sex; that is, they must be either male or female. This difference is called *gender*; and things which are male are said to be of the masculine gender, and those which are female, of the feminine. In English we have a third gender, called neuter (that is, *neither of the two*), and all things without life are said to be of the neuter gender. But in Hindústání there is no neuter gender, and nearly all names of things, whether living or without life, must belong either to the masculine or feminine gender. A few only are both masculine and feminine.

46. Most names of living things in Hindústání will be known at once to be masculine or feminine from their meaning; thus, *beṭá*, 'a son,' *mard*, 'a man,' *qází*, 'a judge,' *bháí*, 'a brother,' *rájá*, 'a king,' are of course masculine; and *beṭí*, 'a daughter,' *larķí*, 'a girl,' *'aurat*, 'a woman,' are feminine.

47. As to the names of the things without life, it is not so easy to fix their gender in Hindústání. We may, however, lay down a few general rules for the guidance of the learner, as follows:

*How to distinguish Feminine Nouns.*

48. Nouns ending in *í* and *t* and *sh* are mostly feminine; as, *roṭí*, 'bread,' *bát*, 'a word,' *bakhshish*, 'a gift.'

49. But five common nouns in *í* are masculine; *pání*, 'water,' *ghí*, 'clarified butter,' *jí*, 'life,' *motí*, 'a pearl,' *dahí*, 'curdled milk.'

50. The following ending in *t* are also masculine: *bakht*, 'fortune,' *but*, 'an idol,' *dánt*, 'a tooth,' *darakht*, 'a tree,' *dast*, 'a hand,' *dost*, 'a friend,' *gosht*, 'meat,'

*khet*, 'a field,' *post*, 'skin,' *sharbat*, 'a drink,' *taḡht*, 'a throne,' *waqt*, 'time.'

51. The following ending in *sh* are also masculine: *dosh*, 'a fault,' *farsh*, 'a carpet,' *hosh*, 'sense.'

### *How to distinguish Masculine Nouns.*

52. Nouns ending in *a* or *á*, or any other letter but *í*, *t*, and *sh*, are mostly masculine; as, *banda*, 'a slave,' *bachcha*, 'a child,' or 'the young of anything,' *daryá*, 'a river,' *mulk*, 'a country,' *dil*, 'the heart,' *pánw*, 'the foot,' *sir*, 'the head,' *munh*, 'the mouth,' *bág*, 'a garden.'

53. Some ending in *á* are, however, feminine; as, *balá*, 'evil,' *chá*, 'tea,' *ḡunyá*, 'the world,' *ḡu'á*, 'prayer,' *dawá*, 'medicine,' *hawá*, 'air,' *parwá*, 'care,' *pújá*, 'worship.'

54. A good many ending in *r* and *n* are also feminine; as, *ástin*, 'a sleeve,' *bahár*, 'spring,' *bher*, 'a sheep,' *díwár*, 'a wall,' *dúkán*, 'a shop,' *fikr*, 'thought,' *fajr*, 'morning,' *ján*, 'life,' *muhr*, 'a seal,' *nazr*, 'a gift,' *qadr*, 'worth,' *sarkár*, 'government,' *talwár*, 'a sword,' *'umr*, 'life,' *zubán*, 'the tongue,' *zamín*, 'the ground.'

55. The following common nouns not ending in *í*, *t*, and *sh*, are also feminine; *'arz*, 'a petition,' *'aql*, 'wisdom,' *ág*, 'fire,' *ánkh*, 'the eye,' *áwáz*, 'voice,' *bandúq*, 'musket,' *bú*, 'smell,' *chíz*, 'a thing,' *ḡák*, 'the post' (for letters, &c.), *fauj*, 'an army,' *fath*, 'victory,' *'id*, 'a festival,' *jíbh*, 'the tongue,' *jagah*, 'a place,' *jang*, 'war,' *jhál*, 'a lake,' *kitáb*, 'a book,' *khák*, 'dust,' *mez*, 'a table,' *masjid*, 'a mosque,' *majlis*, 'an assembly,' *manzil*, 'a day's journey,' 'a stage,' *masnad*, 'a throne,' 'a raised seat,' *nínd*, 'sleep,' *nák*, 'the nose,' *naql*, 'a story,' *qasam*, 'an oath,' *saláh*, 'counsel,' 'plan,' *sulh*, 'peace,' *subh*, 'early morning,' *shám*, 'evening,' *top*, 'a cannon,' *tap*, 'fever,' *tarah*, 'manner,' *taraf*, 'side.'

### DIFFERENCE OF NUMBER AND CASE.

56. A substantive or noun which is the name of any *one thing* is said to be of the *singular* number.

57. If it be the name of *more than one thing*, it is said to be of the *plural* number.

58. In English, we mark the plural by adding *s*, or sometimes *en*, as 'chair,' 'book,' 'ox,' are singular; 'chairs,' 'books,' 'oxen,' are plural. In a few words we mark the plural by changing the vowel of the singular, as 'man' becomes 'men' in the plural, and 'foot' becomes 'feet.'

59. In Hindústání, *án*, *en*, *on*, added to words are signs of the plural, and sometimes words ending in *á* change that letter to *e*; but we cannot form the plural of any word in this language until we know first the gender of the word, and next its case.

60. The gender may in most cases be found by the rules already given. The meaning of *case* must be explained.

61. A number of words joined together to express some *sense* or meaning, is called *a sentence*. Now we know that all the words in a sentence depend on each other as it were for support, hanging together like the links of a chain. Thus in the following sentence, *the master struck the boy's back with a cane*, all the words lean as it were, or are dependent on each other; little prepositions like *with*, or extra letters like 's, which have no meaning of their own, being employed to connect the more important words so as to express a complete sense or sentiment, which would not be expressed by each word separately.

62. Nevertheless there is always one word in a sentence which is more independent of support than the others, standing as it were more upright, and requiring no prepositions or extra letters to connect it with other words. This word is called the *Nominative*, and is always a substantive or pronoun in its first and unchanged form. Thus, in the sentence *the master struck the boy's back with a cane*, the word *master* is the *nominative*; but if the form of the word *master* were changed into *master's*, as *boy* is changed into *boy's*, or if a preposition like *with*, were placed before it as before the word *cane*, then it could no longer be the *nominative* or most upright word in

the sentence, but would need to lean, as it were, on some other word on which it would be dependent. In English the nominative often comes first in the sentence, and answers the question 'who?' or 'what?' as if the question be asked 'who struck?' the answer is, 'the master.' A pronoun may of course often be the nominative in place of the noun, as in the sentence 'he struck,' &c., the pronoun 'he,' takes the place of 'the master,' and is therefore the nominative.

• 63. If we think, then, of the nominative as the most upright word in a sentence, we suppose it to be the only word which is not in any case. All the other words may be said to *fall* as it were for support on each other, and to be, therefore, in some case (the word 'case' meaning 'fall'). Thus, taking the two words 'boy's back,' from the former sentence, we may suppose that these two words lean as it were on each other; that is to say, they depend on each other and are closely connected, so that one means nothing without the other. This falling or dependence of the word *boy* on *back* is called the Genitive case, and is expressed in English either by adding 's to the word *boy*, or by putting *of* before it, thus, *the boy's back*, or *the back of the boy*; *boy's* and *of the boy* being both in the genitive case.

64. The other cases in English are expressed by prepositions, or little words like *to*, *from*, *in*, *on*, *by*, *with*, put before other words. Thus *by* placed before a word marks the Agent which is often used in Hindústání for the nominative, as, 'that letter was written by me,' for 'I wrote that letter.'

65. Again, *to* placed before a word marks a case which is called Dative, as in the sentence, 'I give this to John,' 'to John' is in the dative case.

66. So also *from* and *with* put before words express a case which is called the Ablative, as, 'I came from London,' 'he hit me with a stone.'

67. So again, *in* and *on* express a case which for convenience we will call the Locative, as, 'he lives in London,' 'put that on the ground,' where 'in London' and 'on the ground' are in the locative case.

68. In calling to a person and addressing him, we

sometimes in English place 'O' before a word; thus, 'O John!' 'O my son!' 'O God!' This is called the Vocative case, or the case which expresses *calling*.

69. There is, however, one case in English in which no preposition is used, and that is the case which expresses the object of a verb of *action* or *doing*. We know that when we do anything, the doing must either remain with the doer, or pass over to something else. Thus if we say 'the sun shines,' the doing remains with the *sun*. But when the doing passes over to something else, then the thing to which the doing passes is the *object*, and is said to be in the Objective or Accusative case. In English, this case does not differ in form from the nominative, but it generally comes after a verb and not before it; as, 'the master strikes the boy,' where 'the master' is in the nominative, and 'the boy' in the objective or accusative case.

70. In Hindústání the cases are expressed by little words like the English 'by,' 'of,' 'to,' 'from,' 'in,' &c.; but these in Hindústání, instead of being placed before, are placed after a noun to form a case. Thus the Agent is expressed by *ne* placed after a noun.

71. The Genitive case is expressed by either *ká*, or *ke*, or *kí*, placed after a noun; the Dative by *ko*; the Ablative by *se*; the Locative by *men* or *par*.

72. The Accusative (or Objective) is expressed either by *ko* like the dative, or, as in English, it is the same in form with the nominative.

73. The Vocative case is expressed by placing *ai* before a word, in the same way as 'O' in English.

74. The Nominative is, as we have seen, the first form of a word, and the only word in a sentence which is not in any case. If *singular*, it is always unchangeable in Hindústání.

75. So also the nominative *plural* of all *masculine* words in Hindústání which end in any other letter but *á* or *a* is unchangeable.

76. But if a *masculine* word end in *á* or *a* then *á* or *a* are changed to *e* in the nominative plural; thus, *betá*, 'a son,' becomes *betē*, 'sons,' in the nominative plural, and *banda*, 'a slave,' becomes *bande*, 'slaves.' Many



learned Muhammadans, however, retain *banda* both in singular and plural.

77. If a *feminine* word end in *í* it adds *án* in the nominative plural, as *betí*, 'a daughter,' becomes *betí-án*, 'daughters.'

[78. *Note.*—In the same way, *jorú*, 'a wife,' makes *jorú-án*, 'wives.' Masculine words ending in *í*, like *sipáhi*, 'a soldier,' are of course unchangeable in the nominative plural ]

79. If the word end in *á* or any other letter but *í* or *ú*, and be *feminine*, then *en* is added in the nominative plural; thus, *balá*, 'evil,' becomes *balá-en*, 'evils,' and *bát*, 'a word,' becomes *bát-en*, 'words,' in the nominative plural.

[80. *Note.*—Masculine words ending in *á*, like *rájá*, 'a king,' are of course unchangeable in the nominative plural.]

81. Nearly all masculine words ending in *á* change that letter to *e* in all the cases of the singular, as well as in the nominative plural.

82. Every noun in the language of whatever gender, and whether ending in vowel or consonant, must add *on* in all the cases of the plural, that is in all other forms of the plural noun, but the nominative.

83. The vocative plural, however, rejects the *n* and leaves *o*.

84. Taking then the four kinds of nominative plural at Rules 75, 76, 77, 79, we have four sorts or classes of nouns, two for the masculine, and two for the feminine.

*Observe.*—The nominative plural is the mark of difference between the four classes.

### 85. FIRST CLASS.—MASCULINE NOUNS.

{ Nom. Sing. *Mard*, a man.  
 { Agent. *Mard ne*, by a man.  
 Gen. *Mard ká*, or *ke*, or *kí*, of a man.  
 Dat. *Mard ko*, to a man.  
 Acc. *Mard ko* (or *mard*), a man.  
 Ab. *Mard se*, from a man.  
 Loc. *Mard men*, in a man.  
 Voc. *Ai mard*, O man.

{ Nom. Plural. *Mard*, men.  
 { Agent. *Mardon ne*, by men.  
 Gen. *Mardon ká*, or *ke*, or *kí*, of men.  
 Dat. *Mardon ko*, to men.  
 Acc. *Mardon ko*, (or *mard*), men.  
 Ab. *Mardon se*, from men.  
 Loc. *Mardon men*, in men.  
 Voc. *Ai mardo*, O men.

86. SECOND CLASS.—MASCULINE NOUNS.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Betá</i>, a son.<br/>         { Agent. <i>Bete ne</i>, by a son.<br/>         Gen. <i>Bete ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of a son.<br/>         Dat. <i>Bete ko</i>, to a son.<br/>         Acc. <i>Bete ko</i> (or <i>betá</i>), a son.<br/>         Ab. <i>Bete se</i>, from a son.<br/>         Loc. <i>Bete men</i>, in a son.<br/>         Voc. <i>Ai bete</i>, O son.</p> | <p>{ Nom. Plural. <i>Bete</i>, sons.<br/>         { Agent. <i>Beton ne</i>, by sons.<br/>         Gen. <i>Beton ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of sons.<br/>         Dat. <i>Beton ko</i>, to sons.<br/>         Acc. <i>Beton ko</i> (or <i>bete</i>), sons.<br/>         Ab. <i>Beton se</i>, from sons.<br/>         Loc. <i>Beton men</i>, in sons.<br/>         Voc. <i>Ai beto</i>, O sons.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

87. THIRD CLASS.—FEMININE NOUNS.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Betí</i>, a daughter.<br/>         { Agent. <i>Betí ne</i>, by a daughter.<br/>         Gen. <i>Betí ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of a daughter.<br/>         Dat. <i>Betí ko</i>, to a daughter.<br/>         Acc. <i>Betí ko</i> (or <i>betí</i>), a daughter.<br/>         Ab. <i>Betí se</i>, from a daughter.<br/>         Loc. <i>Betí men</i>, in a daughter.<br/>         Voc. <i>Ai betí</i>, O daughter.</p> | <p>{ Nom. Pl. <i>Betí-án</i>, daughters.<br/>         { Ag. <i>Betí-on ne</i>, by daughters.<br/>         Gen. <i>Betí-on ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of daughters.<br/>         Dat. <i>Betí-on ko</i>, to daughters.<br/>         Accus. <i>Betí-on ko</i> (or <i>betí-án</i>), daughters.<br/>         Ab. <i>Betí-on se</i>, from daughters.<br/>         Loc. <i>Betí-on men</i>, in daughters.<br/>         Voc. <i>Ai Betí-o</i>, O daughters.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

88. FOURTH CLASS.—FEMININE NOUNS.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Bát</i>, a word.<br/>         { Agent. <i>Bát ne</i>, by a word.<br/>         Gen. <i>Bát ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of a word.<br/>         Dat. <i>Bát ko</i>, to a word.<br/>         Acc. <i>Bát ko</i> (or <i>bát</i>), a word.<br/>         Ab. <i>Bát se</i>, from a word.<br/>         Loc. <i>Bát men</i>, in a word.<br/>         Voc. <i>Ai bát</i>, O word.</p> | <p>{ Nom. Plural. <i>Bát-en</i>, words.<br/>         { Agent. <i>Báton ne</i>, by words.<br/>         Gen. <i>Báton ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of words.<br/>         Dat. <i>Báton ko</i>, to words.<br/>         Acc. <i>Báton ko</i> (or <i>báten</i>), words.<br/>         Ab. <i>Báton se</i>, from words.<br/>         Loc. <i>Báton men</i>, in words.<br/>         Voc. <i>Ai báto</i>, O words.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

OF THE THREE WAYS OF FORMING THE GENITIVE.

89. In all Hindústání nouns, the genitive is formed in one of three ways, either, firstly, by adding *ká*; or, secondly, by adding *ke*; or, thirdly, by adding *kí*. It is most important, then, to know whether *ká*, *ke*, or *kí*, has to be used, and in order to explain this subject more clearly, we will, for shortness, call the noun which is in the genitive case (formed by the addition of either *ká*,

or *ke*, or *kí*) the genitive noun. And, first, let it be noted, that as words ending in *á* are generally masculine, and those ending in *í* feminine, so, in the same manner, *ká* is masculine, and *kí* feminine; but we are not, therefore, to suppose that when a word is masculine it must take *ká*, and when feminine take *kí*, to form the genitive.

90. In truth the choice of *ká*, or *ke*, or *kí*, to form the genitive, has nothing to do with the gender of the genitive noun itself, but only with the gender of that other noun in the sentence to which it is most closely joined or related. The other noun (which we may call the governing or directing noun) may either come before or after the genitive noun, as in English; thus, 'the man's shoe,' or 'the shoe of the man;' where the genitive noun is 'man' (in Hindústání *mard*), and the governing noun which is to direct us in forming the genitive is 'shoe' (*júti*). Now *júti*, 'a shoe,' in Hindústání happens to be feminine; therefore the genitive noun, *mard*, 'a man,' although masculine, must take the feminine *kí* to form the genitive. Hence 'the man's shoe' in Hindústání will be *márd kí júti*. So also in a sentence like 'the daughter's pitcher,' *betí ká ghará*, the genitive noun, *betí*, 'a daughter,' does not form its genitive with *kí*, although *betí* is feminine, but with *ká*, because the governing or directing noun *ghará*, 'a pitcher,' is masculine.

91. When, however, the directing noun is masculine, and *not* in the nominative singular, then the genitive noun must take *ke* instead of *ká*, just as nouns like *betá* and *ghará* change *á* to *e* in all other forms of the singular but the nominative; thus, 'in the pitcher of the daughter,' would be in Hindústání *betí ke ghare men*; *ke* being used instead of *ká*, because *ghare men* is *not* in the nominative singular.

92. The fact is, that a noun in the genitive case may be regarded as a kind of adjective agreeing with the word to which it is joined, just as in English, we change a genitive noun into an adjective when we say 'a golden platter' for 'a platter of gold,' expressed in Hindústání by *sone kí rikábí*. The genitive noun being thus made

into a kind of adjective, generally goes before the noun to which it is joined, just as an adjective goes before its substantive in English; thus, *sone kí rikábí*, 'gold-of platter,' or 'golden platter,' *mard kí júti* 'man-of shoe.'

[*Note*, however, that in many books framed on the Persian model, this order is often reversed; as, *rikábí sone hí*, 'dish gold-of,' *júti mard hí*, 'shoe man-of.']

The following three rules will now be clear, and must be carefully learnt by heart:—

93. Rule 1.—The genitive noun (that noun which in English is either preceded by *of*, or ends in 's) takes *ká*, when the other noun to which it is joined is masculine and in the nominative singular; thus, *mard ká beṭá* [or *beṭá mard ká*], 'the son of the man.'

94. Rule 2.—The genitive noun takes *ke* when the other noun to which it is joined is masculine, but *not* in the nominative singular. (Also, when the other noun is a masculine substantive in any case or form but the nominative used *adverbially*, some preposition being generally understood); thus, *mard ke beṭe* [or *beṭe mard ke*], 'the sons of the man,' *mard ke beṭe se* [or *beṭe se mard ke*], 'from the son of the man,' *mard ke áge* [or *áge mard ke*], 'in front of the man.'

95. Rule 3.—The genitive noun takes *kí* when the other noun is feminine, whatever its case, and whether singular or plural. (Also when the other noun is a feminine substantive in any case or form but the nominative used *adverbially*); thus, *mard kí beṭi* [or *beṭi mard kí*], 'the daughter of the man,' *mard kí beṭi-án* [or *beṭi-án mard kí*], 'the daughters of the man,' *mard kí beṭi se* [or *beṭi se mard kí*], 'from the daughter of the man,' *mard kí beṭi-on se*, 'from the daughters of the man,' *shahr kí taraf*, 'towards (in the direction of) the city.'

[96. *Note*.—The Persian genitive is sometimes used in Hindústání, and is formed by putting the vowel *i*, or sometimes *e*, in the place of the English 'of;' thus, *shahr-i-Bagdád*, 'the city of Bagdad,' *banda-i-KHudá*, 'a servant of God.' After a word ending in *á*, *ú*, or *o*, the vowel *e* is used; as, *pá-e-takht*, 'the foot of the throne,' *rú-e-parí*, 'the face of the fairy.']

## ADJECTIVES.

97. The meaning of the word adjective is explained at Rule 40. Adjectives generally go before their substantives, as in English, and, unless they end in *á*, have no change of number, gender, or case. A good many common adjectives, however, in Hindústání, end in *á*. These change *á* to *e* or *í*, according to the number, gender, or case of the substantive they qualify; the rule being the same as for *ká*, *ke*, *kí* (Rule 90 &c.); thus, *bará*, 'great,' remains unchanged when it agrees with a masculine noun in the nominative *singular*, but becomes *bare* when it agrees with a *masculine* noun in any other form but the nominative singular; and *barí*, when it agrees with a *feminine* noun in any form, singular or plural; the plural terminations, *án*, *en*, *on*, not being added to adjectives; as, *bará mard*, 'a great man,' *barí kitáb*, 'a large book,' *bare mard ká*, 'of a great man,' *barí kitáb men*, 'in a large book,' *barí kitábon men* (not *barion kitábon men*), 'in large books.' So, again, *gorá larḳá*, 'a fair boy,' *gore larḳe ko*, 'to a fair boy,' *gorí larḳí*, 'a fair girl,' *gorí larḳíán* (not *gorián larḳián*), 'fair girls.'

[98. Note.—A few adjectives ending in *á*, of Arabic and Persian origin, do not change *á* to *e* or *í*; as, *dáná mard*, 'wise men,' *dáná mard ko*, 'to a wise man,' &c.]

99. All other adjectives remain unchanged, as, *pák mard*, 'a pure man,' 'pure men,' *pák auraten*, 'pure women,' *khúb kitáben* (not *khúben kitáben*), 'fine books.'

[100. Note.—The word *sá*, meaning 'like,' and sometimes used like the English *ish* to imply in a small degree, sometimes like 'very' to imply much, is changed to *se* and *sí*, like adjectives in *á*; thus, *tujh sá ádmí*, 'a man like you,' *parí sí aurat*, 'a fairy-like woman,' *kálá sá ghorá*, 'a blackish horse,' *bahut se ghore*, 'a great many horses.'

101. In Persian phrases the vowel *i*, and sometimes *e* (see r. 96), is used to connect an adjective with a substantive, in which case the adjective comes last, as *zubán-i-shírín*, 'a sweet tongue' (*shírín* meaning 'sweet'), *rú-e-zebá*, 'a beautiful face' (*zebá* meaning 'beautiful') ]

## COMPARISON OF ADJECTIVES.

102. Adjectives in English have sometimes endings which show difference of degree. Thus, an ending in *er* expresses the difference of one thing as compared with some other thing, and the adjective ending in *er* is said to be in the comparative degree. So also an ending in *est* expresses the difference of anything as compared with *many* others, and the adjective in *est* is said to be in the superlative degree.

103. But in Hindústání the adjective undergoes no change to express difference of degree in comparing two things together; all that is required is to put the word with which the comparison is made in the ablative case by adding *se* to it; thus, *sulh jang se achchí hai*, 'peace is better than war;' *wuh sultán se bará hai*, 'he is greater than a king,'—where *se* is used much in the same way as our English 'than,' but comes after its word instead of before it.

104. The superlative degree may be expressed by *sab se* ('than all'); as, *sab se bará*, 'greatest of all' ('than all greater').

105. Sometimes the adjective is doubled, as *achchhá achchhá*, 'good good,' that is, 'very good.'

## PRONOUNS.

106. The meaning of the word pronoun is explained at Rule 40.

English pronouns vary in gender, in number, and in person. Thus, *he* is masculine, and *she* feminine; *thou* and *he* are singular, *you* and *they* plural. The word *person* is used to distinguish three descriptions of people: 1st, those who speak; 2nd, those who are spoken to; 3rd, those who are spoken of. Thus, the pronouns *I* and *we*, being used for the speaker or person speaking, are said to be of the first person; *thou* and *you*, being put for the person spoken to, are said to be of the second

person ; *he, she, it*, being put for the person spoken of, are said to be of the third person.

107. In Hindústání, pronouns have no difference of form to express difference of gender. They differ only in number and person ; thus :—

108. FIRST PERSON.

*Main*, I.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Main</i>, I.<br/>         { Agent. <i>Main</i> <i>ne</i>, by me.<br/>         Gen. <i>Merá</i>, or <i>mere</i>, or <i>merí</i><br/>         (<i>mujh ká</i> &amp;c.), of me, my.<br/>         Dat. Acc. <i>Mujh ko</i>, or <i>mujhe</i>, to<br/>         me, me.<br/>         Ab. <i>Mujh se</i>, from me.<br/>         Loc. <i>Mujh men</i>, in me.</p> | <p>{ Nom. Plural. <i>Ham</i>, we.<br/>         { Agent. <i>Ham ne</i>, or <i>hamon ne</i>,<br/>         by us.<br/>         Gen. <i>Hamárá</i>, or <i>hamáre</i>, or<br/> <i>hamárí</i>, of us, our.<br/>         Dat. Acc. <i>Ham ko</i>, or <i>hamen</i>,<br/>         us.<br/>         Ab. <i>Ham se</i>, from us.<br/>         Loc. <i>Ham men</i>, in us.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

109. SECOND PERSON.

*Tú*, thou.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Tú</i>, or <i>tain</i>, thou.<br/>         { Agent. <i>Tú ne</i>, by thee.<br/>         Gen. <i>Terá</i>, or <i>tere</i>, or <i>terí</i> (<i>tujh</i><br/> <i>ká</i>, &amp;c.), of thee, thy.<br/>         Dat. Acc. <i>Tujh ko</i>, or <i>tujhe</i>, to<br/>         thee, thee.<br/>         Ab. <i>Tujh se</i>, from thee.<br/>         Loc. <i>Tujh men</i>, in thee.</p> | <p>{ Nom. Plural. <i>Tum</i>, you.<br/>         { Agent. <i>Tum ne</i>, or <i>tumhon ne</i>,<br/>         by you.<br/>         Gen. <i>Tumhárá</i>, or <i>tumháre</i>, or<br/> <i>tumhárí</i>, of you, your.<br/>         Dat. Acc. <i>Tum ko</i>, or <i>tumhen</i>, to<br/>         you, you.<br/>         Ab. <i>Tum se</i>, from you.<br/>         Loc. <i>Tum men</i>, in you.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

110. THIRD PERSON.

*Wuh*, he, she, it, that.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Wuh</i>, he, she, it,<br/>         that.<br/>         { Agent. <i>Us ne</i>, by him.<br/>         Gen. <i>Us ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of him,<br/>         of her, his, &amp;c.<br/>         Dat. Acc. <i>Us ko</i>, <i>use</i>, to him, him,<br/>         her, &amp;c.<br/>         Ab. <i>Us se</i>, from him, from her,<br/>         &amp;c.<br/>         Loc. <i>Us men</i>, in him, in her, &amp;c.</p> | <p>{ Nom. Plural. <i>We</i>, or <i>wuh</i>,<br/>         they, those.<br/>         { Agent. <i>Un ne</i>, or <i>unhon ne</i>, by<br/>         them, &amp;c.<br/>         Gen. <i>Un ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, or<br/> <i>unh ká</i>, &amp;c., or <i>unhon ká</i>, &amp;c.,<br/>         of them, &amp;c.<br/>         Dat. Acc. <i>Un ko</i>, or <i>unhen</i>, or<br/> <i>unhon ko</i>, to them, them, &amp;c.<br/>         Ab. <i>Un se</i>, or them, &amp;c.<br/>         Loc. <i>Un men</i>, in them, &amp;c.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

111. *Yih*, he, she, it, this.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>{ Nom. Sing. <i>Yih</i>, he, she, it, this.</p> <p>{ Agent. <i>Is ne</i>, by him, by her, by this, &amp;c.</p> <p>Gen. <i>Is ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of him, of her, &amp;c.</p> <p>Dat. Acc. <i>Is ko</i>, or <i>ise</i>, to him, to her, &amp;c.</p> <p>Ab. <i>Is se</i>, from him, from her, from this, &amp;c.</p> <p>Loc. <i>Is men</i>, in him, in her, in this, &amp;c.</p> | <p>{ Nom. Plural. <i>Ye</i>, or <i>yih</i>, they, these.</p> <p>{ Agent. <i>In ne</i>, or <i>inhon ne</i>, by them, &amp;c.</p> <p>Gen. <i>In ká</i>, or <i>ke</i>, or <i>kí</i>, of them, &amp;c.</p> <p>Dat. Acc. <i>In ko</i>, or <i>inhen</i>, or <i>inhon ko</i>, to them, &amp;c.</p> <p>Ab. <i>In se</i>, from them, &amp;c.</p> <p>Loc. <i>In men</i>, in them, &amp;c.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

112. Observe here that the first and second personal pronouns *main* 'I,' *tú*, 'thou,' are very irregular in their formation. Their genitive cases take *rá* and *árá*, instead of the usual *ká*; but the truth is, that the forms *merá*, *terá*, &c., are rather pronoun adjectives, used like our English 'my,' 'thy,' 'our,' &c., and that *mujh ká*, *tujh ká*, are the proper forms of the genitive, though they rarely appear except in poetry, or when the pronoun is separated from *ká* (the sign of the genitive case) by another word, or rarely before adverbs governing the genitive; thus, *merá betá*, 'my son;' but *mujh kam-bakht ká*, 'of me ill-fated,' *mujh pás* (for *mujh ke pás*), 'near me.' So also the sign of the agent (*ne*) is added to the nominative forms *main* and *tú*, and not to *mujh* and *tujh*, unless the *ne* be separated from its pronoun by another word; thus, *main ne*, 'by me,' but *mujh kam-bakht ne*, 'by me the ill-fated.'

113. The pronoun which answers to *who*, *which*, in English, is *jo* or *jaun* (nominative singular and plural). This pronoun is called the *relative*. The cases of *jo* are formed exactly like those of *yih* at Rule 111, the only difference being that the letter *j* is put before each; thus, gen. sing. *jis ká*, gen. pl. *jín ká*, dat. and acc. sing. *jis ko* or *jise*, and so on.

[114. *Note*.—The relative *jo* is sometimes joined to *koí* and *kuchh* to express the English 'whoever,' 'whatever,' &c.; thus, *jo koí*, 'whoever,' 'whosoever,' *jo kuchh*, 'whatsoever.']

115. The pronoun used in asking a question, like



‘who?’ ‘which?’ in English, is *kaun* (nominative singular and plural). In forming its cases we have merely to put *k* for the *j* of the relative at Rule 113; thus, *kis ká*, *kin ká*, &c. Another useful pronoun, *kyá*, used like ‘what?’ ‘how?’ makes *káhe ká*, *káhe ko*, &c. *Kyá* may be used with plural nouns, but has no plural cases.

116. In English the pronouns *he*, *that*, *they*, *those*, *that same*, answer to the relative pronouns *who*, *which*, *whoever*, *whatever*, &c. In Hindústání the pronoun often used in connection with *jo* is *wuh* at Rule 110, but the proper pronoun which answers to *jo* is *so* or *taun* for the nominative singular and plural (the cases being formed by putting *t* before the cases of *yih*; thus, *tis ká*, *tin ká*, &c.).

[117. *Note.*—The pronoun which answers to *jo* often comes in the latter part of the sentence; thus, the English sentence, ‘I will do that which you order,’ would be in Hindústání, ‘whatever you order, that same will I do.’—See Rule 223.]

118. The pronoun which answers to the English ‘self,’ in Hindústání is *áp* (nominative singular and plural), and this word *áp* may equally stand for ‘myself,’ ‘thyself,’ ‘himself,’ ‘themselves,’ &c.; thus, *main áp*, ‘I myself;’ *áp áyá*, ‘he himself has come,’ *áp áe*, ‘they themselves have come.’

119. The genitive case of *áp*, ‘self,’ is *apná*, or *apne*, or *apní* (never *ápná* or *áp ká*); and the accusative used in books is either *apne taín* or *áp ko*. For the ablative and locative, *áp se* and *áp men* are found; and in the plural a phrase *ápas men* is common, to express ‘among themselves.’

120. But of all forms of this pronoun the genitive *apná* (changed to *apne* or *apní*, according to the rules for *ká*, *ke*, *kí*, see Rule 93) is the most useful, and may equally stand for any of the adjective pronouns, ‘my,’ ‘thy,’ ‘his,’ ‘our,’ ‘your,’ ‘their,’ when they refer to the nominative of the sentence. In English we often apply the word ‘own’ in the same manner to all the persons; thus, *us ne apná kám kiyá*, ‘he did his own work;’ whereas *us ne us ká kám kiyá* would mean ‘he did his work’ (meaning some other person’s work). So again,

*main apní khushí se*, 'I of my own free will;' *wuh apne ghar men gayá*, 'he went into his own house.' Whereas to express 'my,' 'thy,' 'his,' 'our,' 'your,' 'their,' when they do *not* refer to the nominative of the sentence, the genitive case of the personal pronouns must always be used; as, 'he went into my house,' *wuh mere ghar men gayá*; 'I did your work,' *main ne tumhárá kám kiyá*.

121. The learner must be most careful not to confound the pronoun *áp*, 'self,' 'oneself,' 'one's own,' used in the manner just described, with another *áp*, called the *honorific pronoun* (because used like the English 'your honour,' 'your worship,' 'your highness,' 'your lordship,' 'your majesty,' 'you, sir,' to show respect in addressing a person of rank). The genitive case of this last *áp* is *áp ká, ke, kí*, not *apná, ne, ní*; thus, *áp kí tawajjuh se*, 'by the favour of your honour.' The accusative is *áp ko*, ablative *áp se*, agent *áp ne*. It is often used without intending much respect, in the same manner as in English we say 'sir.'

[122. *Note*.—The plural of the pronouns may often be used for the singular out of respect; but it does not always follow that, because the plural is used for the singular, any real respect is intended. In fact, the singular of the pronouns is seldom used at all, except in addressing the Deity and in speaking of one's self. So in English, we use *you* for *thou* and *thee*.

Although it is a mark of good taste to use *main* in speaking of one's self, yet *ham* in Hindústání constantly means 'I,' not 'we.' To mark the plural, the word *log*, 'people,' is often added; thus, *ham log*, 'we people,' meaning simply 'we,' and *tum log*, 'you people,' meaning 'you.' In the same way, without implying respect, *un ne, in ne*, constantly mean 'by him,' not 'by them,' whereas *unhon ne, unhon há, unhon ko, inhon ne*, &c., are the forms more in use for the plural, and are not used for the singular unless respect is intended.]

123. It may be taken as a general rule, that, in addressing equals as well as superiors, the honorific *áp* of Rule 121 should be used. In speaking to inferiors, or to servants, the plural *tum*, 'you,' should always be used. Indeed, it would be as unusual to use *tú* in such cases, as it would be to say 'thou' in English.

124. In addressing God, however, the singular *tú*, 'thou,' is always used in Hindústání.

125. In speaking of one's self, the singular *main*, 'I,' should be used rather than *ham*, 'we.' It is bad taste to apply the plural to one's self even in speaking to servants.

126. In addressing gentlemen and superiors, such words as *sáhib*, *khudáwand*, &c. (like our English 'sir,' 'your honour,' &c.), are as common as *áp*; and just as in England we speak of ourselves as 'your humble servant,' 'your obedient servant,' 'your faithful servant,' &c., so a Hindú, instead of saying, 'I,' often speaks of himself as *gulám*, 'your slave,' *fidwí*, 'your faithful one,' *banda*, 'your devoted slave,' &c. Observe. *It is most important to study these points, if we wish to speak politely, and not give offence needlessly.*

127. There are one or two other useful pronouns in Hindústání, such as *koí*, 'any one,' 'some one,' *kuchh*, 'some,' 'any,' 'anything;' the former being generally applied to persons, and the latter to things. *Kuchh*, however, may now and then be used for persons as well as things. These two pronouns are changed, the first (*koí*) to *kisí*, and the second (*kuchh*) to *kisú*, in the cases singular, but in the plural *koí* and *kuchh* stand for all forms. They are sometimes used like our 'a,' 'an,' 'a certain;' thus, *kisí gánw men*, 'in a certain village;' *koí larḱá*, 'a certain boy.' *Ek*, 'one,' is used in the same way; thus, *ek bádsháh*, 'a certain king.'

[128. *Note.*—Some useful adjectives in *á* (changeable to *e* and *í* by rule), expressing likeness and quantity, are formed from the pronouns *yih*, *wuh*, *kaun*, *jaun*, and *taun*; thus, *aisá*, 'this-like,' 'such-like,' 'such;' *itná*, 'this much,' 'so many;' *waisá*, 'that-like,' 'such;' *utná*, 'that much;' *kaisá*, 'what-like?' 'how?' *kitná*, 'how many?' *jaisá*, 'which-like,' 'as;' *jitná*, 'as many;' *taisá*, 'such-like,' 'so;' *titná*, 'so many.']

## VERBS.

129. A verb, as explained at Rule 40, is a word which stands for what is said of a thing. In fact, we cannot assert anything about any subject whatever without using a verb. Thus, in such a sentence as 'the grass

grows,' we say of the grass that 'it grows;' and 'grows' is, therefore, the verb. The thing of which we speak, as for example, 'grass' in the above sentence, is sometimes called the *subject* of the verb, and is always in English the nominative of the sentence.

130. As, however, what we say of a thing generally marks doing or action of some kind, and as whenever there is a doing of anything there must be a doer, it follows that the thing of which we speak, or the subject of the verb, may generally be regarded as the doer (otherwise called the agent). Thus when we say 'the sun shines,' 'the soldier strikes the man,' the sun is the doer (or agent) in the one case, and the soldier in the other.

131. The subject of the verb, therefore, in Hindústání, that is to say, the thing which we speak of as doing anything, may be called the doer or agent, and the agent is generally in the nominative form, except in certain cases to be afterwards noted, when it may have a form marked by the little word *ne*, like *by* in English. (See the examples of nouns at pages 14 and 15.)

132. Now if we take the two sentences above given, 'the sun shines' and 'the soldier strikes the man,' we may note that in the first the doing or acting remains with the sun, and in the second it passes over to the man.

133. It is most important, then, to remember that all those verbs are called Active in which the doing passes over to something else, as in the verb 'to strike.'

134. And all those verbs are called Neuter in which the doing remains with the doer, as in the verb 'to shine.'

135. Active verbs, in fact, must have an object acted on, which is in the accusative case; thus, 'I praise James,' 'he hits the dog,' 'the carpenter makes a table,' where 'James,' 'dog,' 'table,' are the objects acted on.

136. Neuter verbs, on the other hand, need have no object; as, 'I run,' 'he sleeps,' 'you walk,' 'they awake.'

137. Again, nearly all verbs may take what is called a Passive form, or a form which marks the suffering of

the action. Thus, if instead of saying 'the soldier strikes the man,' we wish to mark the *suffering* rather than the doing of the action, we should say, 'the man is struck by the soldier,' where 'is struck' is the passive form of the verb 'to strike.'

138. Hindústání verbs, then, are of three kinds, 1. Active, 2. Neuter, 3. Passive; and just as nouns have difference of forms to express variation of case, so every verb in Hindústání may have different endings and formations to express difference of time, of number, of person, and of gender.

139. Difference of time is called Tense, and as time may be past, present, or future, so verbs vary in form according as the tenses are past, present, or future.

140. It will be sufficient to reckon six tenses to mark the difference of time in which any action is done; thus, 1. PRESENT, as 'I strike' (to mark an action done at the present time); 2. IMPERFECT, as, 'I was striking' (to mark the action as past, but imperfect, not perfectly done); 3. PERFECT, as, 'I struck,' or 'have struck' (to mark an action in past time); 4. PAST PERFECT, as, 'I had struck' (to mark an action past and completed at a time spoken of); 5. GENERAL (called in grammars Aorist\*), as, 'I may, might, should, would, can, will strike,' 'let me strike' (applied uncertainly, when the time is not clearly marked); 6. FUTURE, 'I will strike' (to mark an action in future time).

141. Now it is a rule that every verb in Hindústání must agree with its subject or nominative in number, person, and gender. (See Rule 219.) It follows, then, that each tense must not only have a singular form and a plural form for the difference in number, but also three singular forms for the three singular persons, *I, thou, he*, and three plural forms for the plural persons, *we, you, they*. Moreover each form must have a masculine ending and a feminine ending, for the difference in gender.

142. When we say, then, that a verb must agree

\* This tense is usually called in grammars 'the Aorist,' from a Greek word signifying *indefinite*, because the time it marks is undefined; we prefer to call this the General Tense, for the reason stated in Rule 168.

with its subject or nominative (otherwise, the doer of the action or agent) in *person*, we mean that if the nominative is of the first person, the verb must be in the first person also; and if the nominative is of the second or third person, the verb must have a change of ending to mark the second or third person, just as in English we say 'I strike,' 'thou strikest,' 'he strikes,' when the form 'strike,' for the first person, becomes changed to *strikest* for the second, and to *strikes* for the third; whereas if we were to say, 'I strikes,' then the nominative and the verb would not agree in person.

143. So again, when we say a verb must agree with its subject in number, we mean that if the doer of the action or nominative is singular, the verb must be singular also; and if plural, the verb must have a change of ending to mark the plural; just as in English we say 'he has' (not 'he have') for the singular, but 'they have' for the plural. In English, however, the verb has not always a change of ending for the plural.

144. Lastly, when we say a verb must agree with its subject in gender, we mean that if the doer of the action or nominative is masculine, the verb must be in the masculine form; and if feminine, the verb must have a change of ending to mark the feminine. This is peculiar to Hindústání. The English verb has no change of ending to mark gender.

145. It remains, then, to state the different formations of the Hindústání verb in each tense, according to the variation of person, number, and gender; but, before doing so, we must explain what is meant by two very useful parts of the verb called Infinitive and Participle.

146. The INFINITIVE (usually marked in English by 'to,' as, 'to speak,' 'to strike') expresses the substantive idea of the verb without any limit of time or person. It is in fact the substantive form of the verb, or a verb substantive, and, like a substantive, has different endings for the masculine and feminine genders, and for the singular and plural.

147. The PARTICIPLE, on the other hand, is the adjective form of the verb; that is, it expresses, in the form

of an adjective, the idea belonging to the verb (the word participle meaning 'partaker' of the nature of the verb).

148. Most verbs have two kinds of participles; 1. *active* (expressive of doing something); and 2. *passive*, (expressing the suffering of doing.) In English, active participles end in *ing*, as, 'calling,' 'speaking,' 'striking,' whilst passive usually end in *ed* or *en*, as, 'called,' 'stricken.' The English participles have no changes of ending to mark difference of number or gender, but the Hindústání participles have. There is one useful participle, however, in Hindústání, which has no change. It is called *conjunctive* (because used in joining together different parts of a sentence).

#### FORMATION OF THE VERB.

149. In forming the Hindústání verb, we begin with the **INFINITIVE**, or substantive form. The Hindústání infinitive always ends in *ná*; thus, *már-ná*, 'to strike,' *bol-ná*, 'to speak,' *kar-ná*, 'to do.'

150. It is treated like a substantive of the second class (see Rule 86); that is, *ná* is changeable to *ne*, and cases may then be formed with *ká*, *ke*, *kí*, *ko*, &c.; thus, *márne ká*, or *ke* or *kí*, 'of striking,' *márne ko*, 'to striking,' &c. (See Rule 244.)

[151. *Note*.—It is also often joined like an adjective to a noun, and then agrees with the noun in gender and number. — See Rule 245.]

152. Observe;—if we drop the *ná* of the infinitive, we get what is called the root, or the shortest and most simple form of the verb, and this may be used in commanding or ordering (called in grammars the imperative mood); thus, from *márná*, *bolná*, *kárná*, we get the roots *már*, 'strike,' *bol*, 'speak,' *kar*, 'do.'

153. The Hindústání **PRESENT PARTICIPLE** is formed by changing the *ná* of the infinitive to *tá*, thus, *már-tá*, 'striking,' *bol-tá*, 'speaking,' *kar-tá*, 'doing.' But this *tá* is only used for the masculine singular. It is changed to *te* for the masculine plural, to *tí* for the feminine singular, and to *tín*, or *tí-án*, for the feminine plural.

154. The PAST PARTICIPLE is formed from the infinitive *ná*, by dropping the *n*; thus, *már-á*, 'struck,' *bol-á*, 'spoken.' Some few require a change of the part of the verb which precedes the *ná*, see Rule 157. The *á* is liable to the same changes as the *tá* of the present participle. (See Rule 153.)

155. Verbs ending in vowels always put *y* before the *á*; thus, *buláná*, 'to call,' becomes *buláyá* (not *buláá*); and *dhoná*, 'to wash,' *dhoyá* (not *dhoá*).

156. If, after dropping the *ná* of the infinitive, the root consists of two syllables, of which the second has a short *a* in it, then this *a* is dropped; thus, *nikal-ná*, 'to issue,' makes *niklá* in the past participle. This rule applies also to the general (or aorist) tense, and to the future.

157. Six verbs require a change of the part of the verb which precedes the *ná*; thus, from *kar-ná*, 'to do,' comes *kíy-á*, 'done' (fem. *kí*, pl. *kíye*, fem. *kín*); from *já-ná*, 'to go,' *gay-á* 'gone' (fem. *ga-í* or *gay-í*, pl. *ga-e* or *gaye*, fem. *ga-ín* or *gayín*); from *ho-ná*, 'to be,' *hú-á*, 'been' (fem. *hú-í*, pl. *hú-e*, fem. *hú-ín*); from *de-ná*, 'to give,' *diy-á*, 'given' (fem. *dí*, pl. *díye*, fem. *dín*); from *le-ná*, 'to take,' *liy-á*, 'taken' (fem. *lí*, pl. *líye*, fem. *lín*); from *mar-ná*, 'to die,' *mú-á* 'dead' (fem. *mú-í*, pl. *mú-e*, fem. *mú-ín*).

158. The PRESENT tense is formed from the present participle, and is in fact the same; thus, *mártá*, 'striking,' may be used for 'I strike,' 'thou strikest,' 'he strikes' (fem. *mártí*), and the plural, *márte*, for 'we strike,' 'ye strike,' 'they strike' (fem. *mártín*, or *mártián*). But to make the present tense more definite, or to express in Hindústání 'I am striking,' 'thou art striking,' &c., the following formations of what is called an auxiliary, or helping verb, are added:—

|                                     |  |                            |
|-------------------------------------|--|----------------------------|
| <i>Main hún</i> , I am.             |  | <i>Ham hain</i> , we are.  |
| <i>Tú hai</i> , thou art.           |  | <i>Tum ho</i> , you are.   |
| <i>Wuh hai</i> , he, she, or it is. |  | <i>We hain</i> , they are. |

thus, *main mártá hún*, 'I strike,' or 'I am striking,' &c.

[159. Note.—The Present tense is sometimes used in a sense



which is best expressed in English, by 'would,' 'would have,' 'had,' 'did,' &c. (See Rule 246.)]

160. The IMPERFECT tense is the same in form with the present participle, with the following formations of the helping verb added :—

|                                |                 |  |                                             |
|--------------------------------|-----------------|--|---------------------------------------------|
|                                | Fem.            |  | Fem.                                        |
| <i>Main thá</i> , I was.       | ( <i>thí</i> ). |  | <i>Ham the</i> , we were. ( <i>thín</i> ).  |
| <i>Tú thá</i> , thou wast.     | ( <i>thí</i> ). |  | <i>Tum the</i> , you were. ( <i>thín</i> ). |
| <i>Wuh thá</i> , he or it was. | ( <i>thí</i> ). |  | <i>We the</i> , they were. ( <i>thín</i> ). |

thus, *main mártá thá*, 'I was striking,' *ham máрте the*, 'we were striking,' &c.

[161. *Note*.—The above two tenses of the helping verb are also used by themselves to express mere being, or existence.]

162. The PERFECT tense is the same in form with the past participle; thus, *márá*, 'struck,' may be used for 'I struck,' 'thou struckest,' 'he struck' (fem. *márí*), and the plural, *máre*, for 'we struck,' 'you struck,' 'they struck' (fem. *márin*). But to make this tense more definite, or to express 'I have struck,' &c., the first tense of the helping verb (that is, *hún*, *hai*, *hai*, *hain*, *ho*, *hain*) must be added.

163. The PAST PERFECT tense is the same in form with the past participle, with the second tense of the helping verb (that is, *thá*, *thí*, for the singular, and *the*, *thín*, for the plural) added.

164. Observe, however, that it is a rule in Hindústání, TO WHICH GREAT ATTENTION MUST BE PAID, that in the perfect and past perfect tenses of active verbs, like *márná*, 'to strike,' the past participle, which is then passive, agrees with the object acted on, instead of with the doer of the action; thus, instead of saying 'the boy struck the girl' (*larḱá larḱí ko márá*), we say 'the girl was struck by the boy' (*larḱe ne larḱí márí*); where the girl, who is the object of the active verb (that is, the sufferer of the striking) becomes the nominative with which the verb agrees, and the boy becomes the agent, formed with *ne*. (See 70, 85.) In the same way, 'the boy had struck the girl' would be *larḱe ne larḱí márí thí*.

165. Sometimes, however, *ko* is added to the object, in which case the verb does not agree with it, but remains unchanged in the masculine form; thus, 'the boy struck the girl' would be *larke ne larķi ko mārā*.

166. The GENERAL tense (called in grammars the Aorist) is formed from the root (or that simple form of the verb which is left when the *nā* of the infinitive is dropped), by adding *ún, e, e*, for the three singular persons, and *en, o, en*, for the three plural; thus, *márún, máre, máre, máren, máro, máren*. This is the only tense which remains the same for both genders.

167. Verbs ending in vowels may or may not put a *w* before *e* and *en*; thus, *ún, we, we, wen, o, wen*; so *lánā*, 'to bring,' becomes *lá-ún, láwe* or *lá-e, láwe* or *lá-e, láwen* or *lá-en, láo, láwen* or *lá-en*. This applies to the future also; thus, *láúngá, láwegá* or *láegá, &c.*

168. This tense we call General, because it may be used in a general manner to express a great many senses or moods (called in grammars, Potential, Subjunctive, Conditional, and marked in English by 'may,' 'might,' 'could,' 'would,' 'should,' &c.); thus, *main mārún*, 'I may strike,' 'I should strike,' &c. (See Rule 247.)

169. It may also be used in commanding or ordering (called in grammars the Imperative mood), but in the second person singular, the ending *e* is then dropped, and the root stands alone; thus, *már*, 'strike,' 'do thou strike.' It may even sometimes be used for the present and future. (See Rule 247.)

170. Observe;—it is common in Hindústání to use what is called the Respectful form of the General tense to soften a command or order. This is done by putting *iy* before *ún, e, e, en, o, en*, the endings of the general tense; thus, *iyún, iye, iye, iyen, iyo, iyen*. The endings *iye, iyo*, are, however, the most common; thus, *máriye, máriyo*, 'be pleased to strike.'

171. Five verbs require a peculiar change of the root in the respectful; thus, *karná*, 'to do,' makes *kíjiye*; *dená*, 'to give,' *díjiye*; *lená*, 'to take,' *líjiye*; *píná*, 'to drink,' *píjiye*; *honá*, 'to be,' *hújiye*.

172. The FUTURE tense is formed by adding *gá* to the singular endings and *ge* to the plural endings of

the general tense; thus, *úṅgá, egá, egá, enge, oge, enge*. Hence we have *main mārúṅgá*, 'I will strike,' *ham máreṅge*, 'we will strike.' The feminine of course adds *gí* for the singular, and *gín* for the plural.

It appears, then, that all the tenses of the Hindústání verb may be included under six heads. Other tenses are given by grammarians, but they are not sufficiently common to deserve notice here. There are, however, other formations of the verb which have still to be explained.

173. Thus, there is a common *participle* called *conjunctive*, because by its aid sentences may be joined together without the use of conjunctions. (See 40.) It is formed by adding to the root of the verb any of the following endings, *e, ke, kar, karke, karkar*. But the root alone, without any ending, may also stand for this participle. It is usually rendered by the English, 'having;' thus, *már, máre, márke, márkar, márkarke, márkarkar*, all mean 'having struck.'

174. The *past participle* of the verb *honá*, 'to be,' (*húá*) is often added to the present and past participles of all verbs when they are used adjectively; thus, present, *mártá húá* (fem. *mártí húí*, plur. *márte húe*, fem. *mártí húín*), 'striking;' past, *márá húá* (fem. *márá húí*, plur. *máre húe*, fem. *márá húín*), 'stricken.'

175. What is called an *adverbial participle* is formed from the present participle by changing *tá* to *te*, and adding *hí*. This form of participle is rendered in English by 'immediately on,' or sometimes by 'whilst in the act of;' thus, *márte hí*, 'immediately on striking,' *játe hí*, 'whilst in the act of going.'

176. What is called a *noun of agency*, usually expressed in English by the ending *er* (as, 'beater,' 'striker,' 'doer'), is formed from the infinitive by changing *ná* to *ne*, and adding *wálá*; thus, *márne-wálá*, 'a striker.' This ending, *wálá*, is common, and may be added to substantives as well as to infinitives; thus, *Dillí-wálá*, 'an inhabitant of Dillí,' *bastí-wálá*, 'a villager.'

177. The *Passive verb* (see 137, 248) is formed by putting the past participle of any active verb before the tenses of the neuter verb *jáná*, 'to go;' thus, *márá*

*jáná*, 'to be beaten,' *main mára jáún*, 'I may be beaten.' The participle of course changes to agree with a plural or feminine nominative. Thus, *we máre jáenge* 'they shall be beaten,' *wuh márí jáegí*, 'she will be beaten.' The past participle of *jáná* is *gayá* (fem. *ga-í* or *gayí*, plur. *ga-e* or *gaye*, fem. *gáin* or *gayín*).

178. We now give examples of four verbs in the six common tenses; 1st the active verb *már-ná*, 'to strike;' 2nd the neuter verb *bol-ná*, 'to speak;' 3rd the neuter verb *ho-ná*, 'to be' or 'to become;' 4th the neuter verb, *já-ná*, 'to go;' which last is used in the formation of passives (see 177).

179. FIRST EXAMPLE.

*Már-ná*, 'to strike.' Verb Active.

Infinitive or verb substantive, *már-ná*, to strike, striking; *márne ká* or *ke* or *kí*, of striking, &c.

Root and 2nd sing. imperative, *már*, strike thou.

Present participle, *már-tá*, fem. *már-tí*, plur. *már-te*, fem. *már-tín*, striking.

Past participle, *már-á*, fem. *már-í*, plur. *már-e*, fem. *már-ín*, struck.

Conjunctive participle, *már*, *már-e*, *már-ke*, *már-kar*, *már-karke*, *már-karkar*, having struck.

Present. Masculine form.

I strike, or, with *hún*, &c., am striking.

|                                        |  |                                       |
|----------------------------------------|--|---------------------------------------|
| <i>Main mártá (hún)</i> , I strike.    |  | <i>Ham máрте (hain)</i> , we strike.  |
| <i>Tú mártá (hai)</i> , thou strikest. |  | <i>Tum máрте (ho)</i> , you strike.   |
| <i>Wuh mártá (hai)</i> , he strikes.   |  | <i>We máрте (hain)</i> , they strike. |

The feminine requires, sing. *mártí*; plural, *mártín* and *mártí hain*.

Imperfect. Masculine form.

|                                          |  |                                           |
|------------------------------------------|--|-------------------------------------------|
| <i>Main mártá thá</i> , I was striking.  |  | <i>Ham máрте the</i> , we were striking.  |
| <i>Tú mártá thá</i> , thou was striking. |  | <i>Tum máрте the</i> , you were striking. |
| <i>Wuh mártá thá</i> , he was striking.  |  | <i>We máрте the</i> , they were striking. |

The feminine requires, sing. *mártí thí*, plur. *mártí thín*.

Perfect. The object being masculine singular.

I struck, or, with *hai*, I have struck.

|                                           |  |                                           |
|-------------------------------------------|--|-------------------------------------------|
| <i>Main ne mára (hai)</i> , I struck.     |  | <i>Ham ne mára (hai)</i> , we struck.     |
| <i>Tú ne mára (hai)</i> , thou struckest. |  | <i>Tum ne mára (hai)</i> , you struck.    |
| <i>Us ne mára (hai)</i> , he struck.      |  | <i>Unhon ne mára (hai)</i> , they struck. |

Past perfect. The object being masculine singular.

|                                            |                                             |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <i>Main ne mára thá</i> , I had struck.    | <i>Ham ne mára thá</i> , we had struck.     |
| <i>Tú ne mára thá</i> , thou hadst struck. | <i>Tum ne mára thá</i> , you had struck.    |
| <i>Us ne mára thá</i> , he had struck.     | <i>Unhon ne mára thá</i> , they had struck. |

[When the object is masculine plur. the forms for the perfect and past perfect will be *máre* (*hain*) and *máre the*; when fem. plur. *mári* (*hai*) and *mári thí*; when fem. plur. *mári* (*hain*) and *mári thín*; thus, *main ne larke máre*, 'I struck the boys;' *main ne larí mári*, 'I struck the girl.\*']

General (called Aorist), for all genders.

I may, might, should, will strike, let me strike.

|                                                                    |                                    |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| <i>Main mární</i> , I may strike.                                  | <i>Ham máren</i> , we may strike.  |
| <i>Tú máre</i> , thou mayst strike<br>( <i>már</i> , strike thou). | <i>Tum máro</i> , you may strike.  |
| <i>Wuh máre</i> , he may strike.                                   | <i>We máren</i> , they may strike. |

Respectful, *máriye*, *máriyo*, be pleased to strike.

Future. Masculine form.

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Main márníngá</i> , I will strike. | <i>Ham márenge</i> , we will strike.  |
| <i>Tú máregá</i> , thou wilt strike.  | <i>Tum mároge</i> , you will strike.  |
| <i>Wuh máregá</i> , he will strike.   | <i>We márenge</i> , they will strike. |

The feminine requires, sing. —*gí*, plur. —*gín*.

## 180. SECOND EXAMPLE.

*Bol-ná*, 'to speak.' Verb Neuter.

Infinitive or verb substantive, *bol-ná* to speak, speaking; *bolne-há* or *he* or *kí*, of speaking, &c.

Root and 2nd sing. imperative, *bol*, speak thou.

Present participle, *bol-tá*, fem. *bol-tí*, plur. *bol-te*, fem. *bol-tín*, speaking.

Past participle, *bol-á*, fem. *bol-í*, plur. *bol-e*, fem. *bol-ín*, spoken.

Conjunctive participle, *bol*, *bol-e*, *bol-ke*, *bol-kar*, *bol-karke*, *bol-karkar*, having spoken.

Present. Masculine form.

I speak, or, with *hún*, &c., am speaking.

|                                                |                                              |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <i>Main boltá</i> ( <i>hún</i> ), I speak.     | <i>Ham bolte</i> ( <i>hain</i> ), we speak.  |
| <i>Tú boltá</i> ( <i>hai</i> ), thou speakest. | <i>Tum bolte</i> ( <i>ho</i> ), you speak.   |
| <i>Wuh boltá</i> ( <i>hai</i> ), he speaks.    | <i>We bolte</i> ( <i>hain</i> ), they speak. |

The feminine requires, sing. *boltí*, plur. *boltín*, and *boltí hain*.

\* But when *ko* is added to the object, then the past participle remains unchanged; thus, *main ne larí ko mári*.

Imperfect. Masculine form.

|                                           |  |                                           |
|-------------------------------------------|--|-------------------------------------------|
| <i>Main boltá thá</i> , I was speaking.   |  | <i>Ham bolte the</i> , we were speaking.  |
| <i>Tú boltá thá</i> , thou wast speaking. |  | <i>Tum bolte the</i> , you were speaking. |
| <i>Wuh boltá thá</i> , he was speaking.   |  | <i>We bolte the</i> , they were speaking. |

The feminine requires, sing. *bolí thí*, plur. *bolí thín*.

Perfect. Masculine form.

I spoke, or, with *hún*, I have spoken.

|                                      |  |                                     |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <i>Main bolá (hún)</i> , I spoke.    |  | <i>Ham bole (hain)</i> , we spoke.  |
| <i>Tú bolá (hai)</i> , thou spokest. |  | <i>Tum bole (ho)</i> , you spoke.   |
| <i>Wuh bolá (hai)</i> , he spoke.    |  | <i>We bole (hain)</i> , they spoke. |

The feminine requires, sing. *bolí*, plur. *bolín*.

Past Perfect. Masculine form.

|                                         |  |                                       |
|-----------------------------------------|--|---------------------------------------|
| <i>Main bolá thá</i> , I had spoken.    |  | <i>Ham bole the</i> , we had spoken.  |
| <i>Tú bolá thá</i> , thou hadst spoken. |  | <i>Tum bole the</i> , you had spoken. |
| <i>Wuh bolá thá</i> , he had spoken.    |  | <i>We bole the</i> , they had spoken. |

The feminine requires, sing. *bolí thí*, plur. *bolí thín*.

General (called Aorist), for all genders.

I may, might, should, will speak, let me speak.

|                                                                  |  |                                   |
|------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------|
| <i>Main bolún</i> , I may speak.                                 |  | <i>Ham bolen</i> , we may speak.  |
| <i>Tú bole</i> , thou mayst speak ( <i>bol</i> ,<br>speak thou). |  | <i>Tum bolo</i> , you may speak.  |
| <i>Wuh bole</i> , he may speak.                                  |  | <i>We bolen</i> , they may speak. |

Respectful, *boliye*, *boliyo*, be pleased to speak.

Future. Masculine form.

|                                     |  |                                      |
|-------------------------------------|--|--------------------------------------|
| <i>Main bolúngá</i> , I will speak. |  | <i>Ham bolenge</i> , we will speak.  |
| <i>Tú bolegá</i> , thou wilt speak. |  | <i>Tum bologe</i> , you will speak.  |
| <i>Wuh bolegá</i> , he will speak.  |  | <i>We bolenge</i> , they will speak. |

The feminine requires, sing. —*gí*, plur. —*gín*.

181. THIRD EXAMPLE.

*Ho-ná*, 'to be,' or 'to become.' Verb Neuter.

Infinitive or verb substantive, *ho-ná*, to be, being ; *hone ká* or *ke* or *kí*, of being, &c.

Root and 2nd sing. imperative, *ho*, be thou.

Present participle, *ho-tá*, fem. *ho-tí*, plur. *ho-te*, fem. *ho-tín*, being.

Past participle (see Rule 157), *hú-á*, fem. *hú-í*, plur. *hú-e*, fem. *hú-ín*, been.

Conjunctive participle, *ho*, *hú-e*, *ho-ke*, *ho-kar*, *ho-karke*, *ho-karkar*, having been.

## Present. Masculine form.

I become, or, with *hún*, &c., I am becoming.

|                                       |  |                                      |
|---------------------------------------|--|--------------------------------------|
| <i>Main hotá (hún)</i> , I become.    |  | <i>Ham hote (hain)</i> , we become.  |
| <i>Tú hotá (hai)</i> , thou becomest. |  | <i>Tum hote (ho)</i> , you become.   |
| <i>Wuh hotá (hai)</i> , he becomes.   |  | <i>We hote (hain)</i> , they become. |

The feminine requires, sing. *hotí*, plur. *ho-tín* and *hotí hain*.

## Imperfect. Masculine form.

|                                          |  |                                         |
|------------------------------------------|--|-----------------------------------------|
| <i>Main hotá thá</i> , I was becoming.   |  | <i>Ham hote the</i> , we were becoming. |
| <i>Tú hotá thá</i> , thou wast becoming. |  | <i>Tum hote the</i> , you were &c.      |
| <i>Wuh hotá thá</i> , he was becoming.   |  | <i>We hote the</i> , they were &c.      |

The feminine requires, sing. *hotí thí*, plur. *hotí thín*.

## Perfect. Masculine form.

I became, or, with *hún*, I have become.

|                                      |  |                                     |
|--------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <i>Main húa (hún)</i> , I became.    |  | <i>Ham húa (hain)</i> , we became.  |
| <i>Tú húa (hai)</i> , thou becamest. |  | <i>Tum húa (ho)</i> , you became.   |
| <i>Wuh húa (hai)</i> , he became.    |  | <i>We húa (hain)</i> , they became. |

The feminine requires, sing. *húí*, plur. *húín*.

## Past Perfect. Masculine form.

|                                        |  |                                      |
|----------------------------------------|--|--------------------------------------|
| <i>Main húa thá</i> , I had become.    |  | <i>Ham húa the</i> , we had become.  |
| <i>Tú húa thá</i> , thou hadst become. |  | <i>Tum húa the</i> , you had become. |
| <i>Wuh húa thá</i> , he had become.    |  | <i>We húa the</i> , they had become. |

The feminine requires, sing. *húí thí*, plur. *húí thín*.

## General (called Aorist), for all genders.

I may, might, should, will be, let me be.

|                                     |  |                                   |
|-------------------------------------|--|-----------------------------------|
| <i>Main hoún</i> , } I may be.      |  | <i>Ham hoen*</i> , } we may be.   |
| or <i>hon</i> ,                     |  | or <i>hon</i> ,                   |
| <i>Tu hoe*</i> , or } thou mayst be |  | <i>Tum hoo</i> , or } you may be. |
| <i>ho</i> ,                         |  | <i>ho</i> ,                       |
| } (ho, be thou).                    |  | } they may be.                    |
| <i>Wuh hoe</i> ,                    |  | <i>We hoen</i> , or               |
| or <i>ho</i> ,                      |  | <i>hon</i> ,                      |

Respectful *hújiye*, *hújiyo*, be pleased to become.

## Future. Masculine form.

|                                      |  |                                    |
|--------------------------------------|--|------------------------------------|
| <i>Main hoúngá</i> , } I will be.    |  | <i>Ham hoenge</i> , } we will be.  |
| or <i>húngá</i> ,                    |  | or <i>honge</i> ,                  |
| <i>Tu hoegá</i> , or } thou wilt be. |  | <i>Tum hooge</i> , } you will be.  |
| <i>hogá</i> ,                        |  | or <i>hoge</i> ,                   |
| <i>Wuh hoegá</i> , } he will be.     |  | <i>We hoenge</i> , } they will be. |
| or <i>hogá</i> ,                     |  | or <i>honge</i> ,                  |

The feminine requires, sing. —*gí*, plur. —*gín*.

\* By Rule 167, *hoe* might be written *howe*, and *hoen*, *howen*. So also we might write *howegá* *howenge* in the future.

182. FOURTH EXAMPLE.

*Já-ná*, 'to go.' Verb Neuter.

Infinitive, *já-ná*, to go, going; *jáne ká* or *he* or *kí*, of going, &c.  
 Root and 2nd sing. imperative, *já*, go thou.  
 Present participle, *já-tá*, fem. *já-tí*, plur. *já-te*, fem. *já-tín*, going.  
 Past participle (see 157), *gayá*, fem. *gai*, plur. *gae*. fem. *gáin*, gone.  
 Conjunctive participle, *já*, *já-e*, *já-ke*, *já-kar*, *já-karke*, *já-karkar*,  
 having gone.

Present. Masculine form.

I go, or, with *hún*, &c., I am going.

|                                    |  |                                  |
|------------------------------------|--|----------------------------------|
| <i>Main játá (hún)</i> , I go.     |  | <i>Ham játe (hain)</i> , we go.  |
| <i>Tú játá (hai)</i> , thou goest. |  | <i>Tum játe (ho)</i> , you go.   |
| <i>Wuh játá (hai)</i> , he goes.   |  | <i>We játe (hain)</i> , they go. |

The feminine requires, sing. *játí*, plur. *játín* and *játí hain*.

Imperfect. Masculine form.

|                                       |  |                                       |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| <i>Main játá thá</i> , I was going    |  | <i>Ham játe the</i> , we were going.  |
| <i>Tú játá thá</i> , thou wast going. |  | <i>Tum játe the</i> , you were going. |
| <i>Wuh játá thá</i> , he was going.   |  | <i>We játe the</i> , they were going. |

The feminine requires, sing. *játí thí*, plur. *játí thín*.

• Perfect. Masculine form.

I went, or, with *hún*, I have gone.

|                                      |  |                                    |
|--------------------------------------|--|------------------------------------|
| <i>Main gayá (hún)</i> , I went.     |  | <i>Ham ga-e (hain)</i> , we went.  |
| <i>Tú gayá (hai)</i> , thou wentest. |  | <i>Tum ga-e (ho)</i> , you went.   |
| <i>Wuh gayá (hai)</i> , he went.     |  | <i>We ga-e (hain)</i> , they went. |

The feminine requires, sing. *ga-í*, plur. *ga-ín*.

Past Perfect. Masculine form.

|                                       |  |                                     |
|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| <i>Main gayá thá</i> , I had gone.    |  | <i>Ham ga-e the</i> , we had gone.  |
| <i>Tú gayá thá</i> , thou hadst gone. |  | <i>Tum ga-e the</i> , you had gone. |
| <i>Wuh gayá thá</i> , he had gone.    |  | <i>We ga-e the</i> , they had gone. |

The feminine requires, sing. *ga-í thí*, plur. *ga-í thín*.

General (called Aorist), for all genders.

I may, might, should, will go, let me go.

|                                                  |  |                                |
|--------------------------------------------------|--|--------------------------------|
| <i>Main já-ún</i> , I may go.                    |  | <i>Ham já-en*</i> , we may go. |
| <i>Tú já-e*</i> , thou mayst go ( <i>já</i> , go |  | <i>Tum já-o</i> , you may go.  |
| <i>Wuh já-e</i> , he may go. [thou].             |  | <i>We já-en</i> , they may go. |

Respectful, *jáiye*, *jáiyo*, be pleased to go.

Future. Masculine form.

|                                 |  |                                  |
|---------------------------------|--|----------------------------------|
| <i>Main jáungá</i> , I will go. |  | <i>Ham jáenge</i> , we will go.  |
| <i>Tú jáegá</i> , thou wilt go. |  | <i>Tum jáoge</i> , you will go.  |
| <i>Wuh jáegá</i> , he will go.  |  | <i>We jáenge</i> , they will go. |

• The feminine requires, sing. *-gí*, plur. *-gín*.

---

\* By Rule 167, *jáe* might be written *jáwe*, and *jáen*, *jáwen*; so also we might write *jáwengá*, *jáwenge* in the future.



183. A FEW COMMON VERBS IN THEIR MOST USEFUL FORMS.

| INFINITIVE.                       | PRES. PART.       | PAST PART.       | GENERAL.                                                                     | FUTURE.             |
|-----------------------------------|-------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <i>á-ná</i> , v. n. to come,      | <i>á-tá</i> ,     | <i>á-yá</i> ,    | <i>á-ún</i> , <i>áwe</i> , <i>áwen</i> , <i>áo</i> , <i>áwen</i>             | <i>á-úngá</i> .     |
| <i>bándh-ná</i> , v. a. to bind,  | <i>bándh-tá</i> , | <i>bándh-á</i> , | <i>bándh-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                      | <i>bándh-úngá</i> . |
| <i>bulá-ná</i> , v. a. to call,   | <i>bulá-tá</i> ,  | <i>bulá-yá</i> , | <i>bulá-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                       | <i>bulá-úngá</i> .  |
| <i>chuk-ná</i> , v. n. to finish, | <i>chuk-tá</i> ,  | <i>chuk-á</i> ,  | <i>chuk-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                       | <i>chuk-úngá</i> .  |
| <i>ḍál-ná</i> , v. a. to throw,   | <i>ḍál-tá</i> ,   | <i>ḍál-á</i> ,   | <i>ḍál-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>ḍál-úngá</i> .   |
| <i>dekh-ná</i> , v. a. to see,    | <i>dekh-tá</i> ,  | <i>dekh-á</i> ,  | <i>dekh-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                       | <i>dekh-úngá</i> .  |
| <i>de-ná</i> , v. a. to give,     | <i>de-tá</i> ,    | <i>diyá</i> ,    | <i>de-ún</i> , <i>de</i> , <i>den</i> , <i>do</i> , <i>den</i> ,             | <i>ḍúngá</i> .      |
| <i>ján-ná</i> , v. a. to know,    | <i>ján-tá</i> ,   | <i>ján-á</i> ,   | <i>ján-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>ján-úngá</i> .   |
| <i>kah-ná</i> , v. a. to say,     | <i>kah-tá</i> ,   | <i>kah-á</i> ,   | <i>kah-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>kah-úngá</i> .   |
| <i>kar-ná</i> , v. a. to do,      | <i>kar-tá</i> ,   | <i>kiryá</i> ,   | <i>kar-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>kar-úngá</i> .   |
| <i>lag-ná</i> , v. n. to begin,   | <i>lag-tá</i> ,   | <i>lag-á</i> ,   | <i>lag-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>lag-úngá</i> .   |
| <i>lá-ná</i> , v. n. to bring,    | <i>lá-tá</i> ,    | <i>lá-yá</i> ,   | <i>lá-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                         | <i>lá-úngá</i> .    |
| <i>le-ná</i> , v. a. to take,     | <i>le-tá</i> ,    | <i>liyá</i> ,    | <i>le-ún</i> , <i>le</i> , <i>le</i> , <i>len</i> , <i>lo</i> , <i>len</i> , | <i>lúngá</i> .      |
| <i>pá-ná</i> , v. a. to find,     | <i>pá-tá</i> ,    | <i>páyá</i> ,    | <i>pá-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                         | <i>pá-úngá</i> .    |
| <i>pí-ná</i> , v. a. to drink,    | <i>pí-tá</i> ,    | <i>pi-yá</i> ,   | <i>pí-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                         | <i>pí-úngá</i> .    |
| <i>púchh-ná</i> , v. a. to ask,   | <i>púchh-tá</i> , | <i>púchh-á</i> , | <i>púchh-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                      | <i>púchh-úngá</i> . |
| <i>rakh-ná</i> , v. a. to place,  | <i>rakh-tá</i> ,  | <i>rakh-á</i> ,  | <i>rakh-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                       | <i>rakh-úngá</i> .  |
| <i>sak-ná</i> , v. n. to be able, | <i>sak-tá</i> ,   | <i>sak-á</i> ,   | <i>sak-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>sak-úngá</i> .   |
| <i>sun-ná</i> , v. a. to hear,    | <i>sun-tá</i> ,   | <i>sun-á</i> ,   | <i>sun-ún</i> , -e, -e, -en, -o, -en,                                        | <i>sun-úngá</i> .   |

RULES FOR FORMING ACTIVE VERBS FROM NEUTER,  
AND FOR CAUSALS.

184. Verbs which mean causing to do anything, or making any one do anything, are called causal. There are certain rules for forming causals from active verbs, and for forming neuter verbs from active, thus—

185. Rule 1.—To form an active verb out of a neuter, add long *á* to the root. It may be made causal by putting *w* before *á*; thus, *pak-ná*, ‘to be cooked,’ *paká-ná*, ‘to cook,’ *pakwáná*, ‘to cause to cook.’

186. Active verbs, on the other hand, are made causal by *á*, and doubly causal by *wá*; thus, *sun-ná*, ‘to hear,’ *sunáná*, ‘to cause to hear,’ *sunwáná*, ‘to cause to cause to hear,’ or, ‘to have informed by another.’

[187. *Note*.—Roots of two syllables, like *samajhná*, ‘to understand,’ drop the second *a* before adding *á*; thus, *samjháná*, ‘to cause to understand,’ ‘to inform.’]

188. Rule 2.—Roots having long vowels or diphthongs between two consonants generally change the long vowel to a short one (*á, í, e*, being changed to *i* or sometimes *a*; *ú* and *o* to *u*) before adding *á* and *wá*; thus, *bhej-ná*, ‘to send,’ *bhijáná*, ‘to cause to send,’ &c.; *bol-ná*, ‘to speak,’ makes *buláná*, ‘to call,’ *bulwáná*, ‘to cause to call;’ *phenk-ná*, ‘to throw,’ *phankáná*, ‘to cause to throw,’ *phankwáná*, ‘to have thrown by another.’

[189. *Note*.—Roots ending in vowels, after shortening the vowel, add *l*; thus, *khá-ná*, ‘to eat,’ *khiláná*, ‘to cause to eat,’ *khilwáná*, ‘to have fed by another.’]

190. Rule 3.—Roots of neuter verbs having short vowels generally lengthen those vowels to form actives or causals; thus, from *marná*, ‘to die,’ *márná*, ‘to kill;’ from *khulná*, ‘to be open,’ *khólná*, ‘to open;’ from *bandhná*, ‘to be tied,’ *bándhná*, to tie.’

COMPOUND VERBS.

191. When two verbs are joined together, they are called compound. Three kinds of compound verbs are formed by putting a root before a verb:—

192. 1st.—When a root is put before a verb, it often

makes the verb more forcible, the root which comes first conveying the main idea, and the verb at the end giving force to it; thus, *phenkná* alone is simply 'to fling,' but *phenk-dená* is 'to fling down;' *már-ná* is simply 'to kill,' but *már-ḍálná* is 'to kill outright.'

193. 2nd.—When *sakná*, 'to be able,' is put after a root, it means 'being able to do anything;' as, *kar-sakná*, 'to be able to do.'

194. 3rd. — When *chukná*, 'to be finished,' is placed after a root, it expresses completion of an action; as, *pí-chukná*, 'to have done drinking;' *maiṅ khá-chuká*, 'I have done eating.'

Two kinds are formed by putting a past participle before a verb:—

195. 1st. — To express the habit of doing, or doing frequently, by putting a past participle before the verb *karná*, 'to make;' thus, *jáyá karná*, 'to make a practice of going' (*jáyá* being used for *gayá* in these compounds); *likhá karná*, 'to make a practice of writing.'

196. 2nd. — To express desiring or wishing to do, or sometimes being about to do, by putting a past participle before the verb *cháh-ná*, 'to wish;' as, *mará* (not *múá*) *cháhá*, 'he wished to die,' or 'was about to die.'

197. Two kinds are formed by joining an infinitive in *ne*; first, with *lagná*, 'to begin;' secondly, with *dená*, 'to give;' thus, *kah-ne lagá*, 'he began to say,' *já-ne dená*, 'to give leave to go.'

#### ADVERBS. (See Rule 40.)

A few of the most common are here given.

198. Of time.—*Ab*, 'now;' *kab*, 'when?' *jab*, 'when;' *tab*, 'then;' *us-waqt*, 'at that time;' *pahle*, 'before.'

199. Of place.—*Yahán*, 'here;' *wahán*, 'there;' *kahán*, 'where?' *jahán*, 'wherever;' *tahán*, 'there;' *idhar*, 'hither;' *udhar*, 'thither;' *kidhar*, 'whither?' *jidhar*, 'whither;' *tidhar*, 'thither;' *úpar*, 'above.'

200. Of manner.—*Yún* or *yon*, 'thus,' 'in that way;' *kyún*, 'how?' 'why?' *kyúnkar*, *kyúnki*, 'why? because;' *jiyún*, or *jon*, or *jaun*, 'as;' *bahut*, 'much.'

201. Of likeness.—*Aisá*, 'like this,' 'in this manner;'

*waisá*, 'like that,' 'in that manner;' *kaisá*, 'like what?' 'how?' *jaisá*, 'like which;' *taisá*, 'so.'

202. Of number. — *Itná*, 'this many;' *utná*, 'that many;' *kitná*, 'how many?' *jitná*, 'as many,' *titná*, 'so many.'

203. By adding *í*, or *hí*, or *hín* (English, 'very,' 'indeed'), some of the above adverbs and a few pronouns are made more forcible; thus, *yih-í*, 'this very;' *wuh-í*, 'that very;' *ab-hí*, 'now,' 'at this very time;' *yún-hín*, 'in this very way, time, place;' *wún-hín*, or *wuhín*, or *won-hín*, 'in that very way, time, place;' *jon-hín*, 'as soon as.'

OTHER ADVERBS.

204. *A'j*, 'to-day;' *ákhir*, 'at last;' *bhí*, 'also,' 'even;' *hamesha*, 'always;' *is liye*, or *is wáste*, 'on this account;' *kabhí nahín*, 'never;' *kal*, 'yesterday,' 'to-morrow;' *kis wáste*, 'why?' *mat*, 'do not\*;' *na*, 'not†;' *nahín*, 'not‡;' *nahín to*, 'otherwise;' *tak*, or *talak*, 'up to,' 'until;' *to* 'then;' *ziyáda*, 'more;' *bi-l-fi'l*, 'at present,' 'now;' *ittifáqan*, 'by chance;' *fi-l-haqíqat*, 'in truth;' *fauran*, 'immediately;' *al-qissa*, 'in short.'

ADVERBS (CALLED ALSO PREPOSITIONS) REQUIRING THE GENITIVE WITH *ke*.

205. *A'ge*, 'before;' *ba'd*, 'after;' *báhir*, 'without;' *bích*, 'among;' *liye*, 'on account of;' *máre*, 'by reason of;' *nazdík*, 'near;' *pás*, 'near,' 'by;' *píchhe*, 'behind;' *rú-ba-rú*, 'in presence of;' *sabab*, 'by reason of;' *sámhne*, 'in front of;' *sáth*, 'along with;' *wáste*, 'on account of;' *yahán*, 'at the abode of.'

ADVERBS (CALLED ALSO PREPOSITIONS) REQUIRING THE GENITIVE WITH *kí*.

206. *Bábat*, 'concerning;' *khátir*, 'for the sake of;' *mánind*, 'like;' *taraf*, 'towards;' *tarah*, 'in the manner of.'

\* *Mat* is used with the imperative and respectful only.

† *Na* with the imperative and other tenses.

‡ *Nahín* with all but the imperative;—thus, *bhúliyo mat*, 'don't forget,' *aisá na kar*, 'don't do so.'

## PREPOSITIONS,

OR SHORT WORDS, PUT BEFORE NOUNS. (Rule 40.)

207. *Az*, 'from;' *ba* or *bi*, 'in,' 'by;' *bar*, 'in;' *baráe*, 'on account of;' *bá*, 'with;' *be*, 'without;' *dar*, 'in;' *fí*, 'in;' *ma*, 'with.'

## CONJUNCTIONS. (Rule 40.)

208. *Agar*, 'if;' *agarchi*, 'although;' *aur*, 'and;' *balki*, 'but;' *ham*, 'together,' 'also;' *harchand*, 'although,' 'however much;' *jo*, 'if,' 'when,' 'that;' *ki*, 'that,' 'because,' 'than;' *táki*, 'in order that;' *kyúnki*, 'because;' *par*, 'but;' *so*, 'therefore;' *to*, 'then;' *wa* or *o*, 'and;' *yá*, 'or.'

## INTERJECTIONS. (Rule 41.)

209. *Afsos!* 'alas!' 'what a pity!' *háe! háe!* 'alas! alas!' *wáh! wáh!* 'oh!' 'bravo!' *shábásh!* 'bravo!'

## 210. NUMBERS.

|                                 |                                  |                       |
|---------------------------------|----------------------------------|-----------------------|
| 1 <i>ek.</i>                    | 20 <i>bís.</i>                   | 37 <i>saintís.</i>    |
| 2 <i>do.</i>                    | 21 <i>ikkís</i> or <i>ekís.</i>  | 38 <i>aṭh-tís.</i>    |
| 3 <i>tín.</i>                   | 22 <i>bá-ís.</i>                 | 39 <i>untálís.</i>    |
| 4 <i>chár.</i>                  | 23 <i>te-ís.</i>                 | 40 <i>chálís.</i>     |
| 5 <i>pánch.</i>                 | 24 <i>chaubís.</i>               | 41 <i>iktálís.</i>    |
| 6 <i>chhah.</i>                 | 25 <i>pachís.</i>                | 42 <i>be-álís.</i>    |
| 7 <i>sát.</i>                   | 26 <i>chhabbís.</i>              | 43 <i>tentálís</i> or |
| 8 <i>áṭh.</i>                   | 27 <i>satá-ís.</i>               | <i>taintálís.</i>     |
| 9 <i>nau.</i>                   | 28 <i>aṭhá-ís.</i>               | 44 <i>chau-álís.</i>  |
| 10 <i>das.</i>                  | 29 <i>untís.</i>                 | 45 <i>paintálís.</i>  |
| 11 <i>igárah</i> or             | 30 <i>tís.</i>                   | 46 <i>chhiyálís.</i>  |
| <i>gyárah.</i>                  | 31 <i>iktís.</i>                 | 47 <i>saintálís.</i>  |
| 12 <i>bárah.</i>                | 32 <i>battís</i> or <i>ba-</i>   | 48 <i>aṭhtálís.</i>   |
| 13 <i>terah.</i>                | <i>tís.</i>                      | 49 <i>unchás.</i>     |
| 14 <i>chaudah.</i>              | 33 <i>tentís</i> or <i>tain-</i> | 50 <i>pachás.</i>     |
| 15 <i>pandrah.</i>              | <i>tís.</i>                      | 51 <i>ikáwan.</i>     |
| 16 <i>solah.</i>                | 34 <i>chauntís</i> or            | 52 <i>báwan.</i>      |
| 17 <i>satrah.</i>               | <i>chautís.</i>                  | 53 <i>tirpan.</i>     |
| 18 <i>aṭhárak.</i>              | 35 <i>paintís.</i>               | 54 <i>chauwan.</i>    |
| 19 <i>unís</i> or <i>unnís.</i> | 36 <i>chhattís.</i>              | 55 <i>pachpan.</i>    |

|                       |                       |                        |
|-----------------------|-----------------------|------------------------|
| 56 <i>chhappan.</i>   | 71 <i>ikhattar.</i>   | 86 <i>chhiyási.</i>    |
| 57 <i>sattáwan.</i>   | 72 <i>bahattar.</i>   | 87 <i>satási.</i>      |
| 58 <i>aṭhāwan.</i>    | 73 <i>tihattar.</i>   | 88 <i>aṭhási.</i>      |
| 59 <i>unsath.</i>     | 74 <i>chauhattar.</i> | 89 <i>nau-ási.</i>     |
| 60 <i>sáth.</i>       | 75 <i>pachhattar.</i> | 90 <i>nauwe.</i>       |
| 61 <i>iksath.</i>     | 76 <i>chhihattar.</i> | 91 <i>ikánawe.</i>     |
| 62 <i>básath.</i>     | 77 <i>sathattar.</i>  | 92 <i>bánawe.</i>      |
| 63 <i>tirsath.</i>    | 78 <i>aṭhhattar.</i>  | 93 <i>tiránawe.</i>    |
| 64 <i>chausath.</i>   | 79 <i>unási.</i>      | 94 <i>chauránawe.</i>  |
| 65 <i>painsath.</i>   | 80 <i>assí.</i>       | 95 <i>pachánawe.</i>   |
| 66 <i>chhiyásath.</i> | 81 <i>ikási.</i>      | 96 <i>chhiyánawe.</i>  |
| 67 <i>satsath.</i>    | 82 <i>be-ási.</i>     | 97 <i>satánawe.</i>    |
| 68 <i>aṭhsath.</i>    | 83 <i>tirási.</i>     | 98 <i>aṭhánawe.</i>    |
| 69 <i>unhattar.</i>   | 84 <i>chaurási.</i>   | 99 <i>ninánawe.</i>    |
| 70 <i>sattar.</i>     | 85 <i>pachási.</i>    | 100 <i>sau or sai.</i> |

211. NUMBERS NOTING ORDER.

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1st, <i>pahlá</i> or <i>pahilá.</i> | 6th, <i>chhatwán</i> or <i>chhathá.</i> |
| 2nd, <i>dúsrá.</i>                  | 7th, <i>sátwán.</i>                     |
| 3rd, <i>tísrá.</i>                  | 8th, <i>áthwán.</i>                     |
| 4th, <i>chauthá.</i>                | 9th, <i>nauwán</i> or <i>nawán.</i>     |
| 5th, <i>pánchwán.</i>               | 10th, <i>daswán.</i>                    |

And so on by adding *wán* to the other numbers.

212. COLLECTIVE NUMBERS.

|                                       |                                                          |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <i>gandá,</i> 'collection of 4.'      | <i>saikrá,</i> 'a hundred.'                              |
| <i>gáhi,</i> 'collection of 5.'       | <i>hazár,</i> 'a thousand.'                              |
| <i>korí,</i> 'a score.'               | <i>lák,</i> 'one hundred thousand.'                      |
| <i>chálísá,</i> 'collection of 40.'   | <i>karor,</i> 'one hundred lákhs,'<br>or 'ten millions.' |
| <i>chillá,</i> 'a period of 40 days.' |                                                          |

213. Collective numbers add *on* for the nominative plural when they are used to express uncertainly large numbers: thus, *karoron khilqat,* 'tens of millions of creations;' *hazaron gulám,* 'thousands of slaves;' *lakhon rupai,* 'hundreds of thousands of rupees;' *saiכון shaḥr,* 'hundreds of cities.'

LETTERS AND SYLLABLES PUT TO THE BEGINNING OR  
ADDED TO THE END OF WORDS.

214. *í* to added words forms substantives from adjectives, and adjectives from substantives; thus, *khúb*, 'good,' *khúb-í*, 'goodness;' *dáná*, 'wise,' *dáná-í*, 'wisdom;' *bázár*, 'a market,' *bázár-í* 'belonging to the market;' *Hindústán*, 'Hindustan,' *Hindústán-í* 'of or belonging to Hindustan.'

215. *in*, *ní*, or sometimes *í*, added to words, makes feminine substantives from masculine; as, from *sunár*, 'a goldsmith,' *sunár-in*, 'a goldsmith's wife; from *sher*, 'a tiger,' *sher-ní*, 'a tigress;' from *Bráhmañ*, 'a Brahman,' *Bráhmañ-ní*, 'a Brahman's wife.'

216. *a*, *an*, *be*, *lá*, or *ná*, put to the beginning of a word, alters the meaning in the same manner as the English 'in,' 'un,' 'im,' 'less,' &c.; thus, *a-chal*, 'immovable,' *an-ján*, 'unknowing,' *be-wafá*, 'unfaithful,' *lá-chár*, 'helpless,' *ná-haqq*, 'unjust.'

A FEW RULES FOR THE FORMATION  
OF SENTENCES.

217. ARRANGEMENT OF WORDS.—In English it is usual to place the nominative first, then the verb, and then the object or accusative case, as in the sentence 'He struck my son.' In Hindústání, the nominative or agent generally (though not always) comes first; but the verb instead of being placed in the middle of the sentence almost always comes last; thus, *us ne mere bete ko mára*.

218. THE VERB MUST AGREE WITH THE NOMINATIVE CASE IN NUMBER, PERSON, AND GENDER; as, *burhiyá bolí*, 'the old woman spoke;' *wuh chalá gayá*, 'he went away;' *main kyá jānūñ*, 'what should I know;' *chār ādmī wahāñ gae*, 'four men went there.' (See Rule 142.)

219. But in the *perfect and past perfect tenses of active verbs*, the verb agrees with the object acted on instead of with the nominative or doer of the action. (See Rule 164.) In fact, the object acted on then becomes the nominative, and the doer no longer remains in

the nominative form, but takes the agent sign *ne*; thus, *kutte ne pání piyá*, 'the dog drank water' (or, 'by the dog water was drunk'), where *kutte ne* is the agent, from *kuttá*, 'a dog,' and *piyá* is the masculine form of the past participle, which is then made passive, and agrees with the object *pání* in the nominative masculine. So again, *main ne apne ghar kí ráh lí*, 'I took the road to my own house,' the object *ráh* being feminine.

220. In these cases *ko* is sometimes placed after the object (see Rule 165), the past participle then remaining unchanged in the masculine singular; thus, *kutte ne haddí ko chhorá*, 'the dog dropped the bone,' for *kutte ne haddí chhorí*.

221. ADJECTIVES GO BEFORE THEIR SUBSTANTIVES, AND THOSE THAT END IN CHANGEABLE *á* MUST AGREE WITH THEM IN NUMBER AND GENDER. (See the examples at Rule 97.)

222. THE RELATIVE 'WHO,' 'WHICH,' may be expressed either by *jo* (which has no distinction of gender, nor indeed of number, in the nominative case), or by the Persian *ki* (which is unchangeable). The relative *jo* must agree with the noun to which it is related in number; and both *jo* and *ki*, if they relate to a plural or feminine noun, will require the plural or feminine of any verb to which they may be joined in the latter part of the sentence; thus, *larke jo házir the*, 'the boys who were present;' *ek aur fauj ki pahlí fauj se barí thí*, 'another army which was larger than the former army.'

223. The relative generally comes in the first part of the sentence, and the pronoun which answers to it in the latter; thus, *jo kuchh farmáo so karúngá*, 'whatever you order that same I will do.' The arrangement is sometimes the same as in English, and sometimes the pronoun which answers to the relative is left out, just as in English we say, 'tell me what you have to do,' instead of 'tell me that which you have to do.'

224. GENITIVE CASE.—The rules for the use of *ká*, *ke*, *kí*, are given at Rule 89. When two or three nouns are in the relation of genitive cases to each other, each noun will assume *ká*, *ke*, or *kí*, according to the gender, number, and case of the noun to which it is most nearly joined; thus, *uskí qismat ke bág men*, 'in the garden



of the destiny of him;’ *uske báp ke ghar ká bág*, ‘the garden of the house of the father of him.’

225. The sign *ke* may sometimes be dropped, especially before the adverbs at Rule 205; thus, *hakím pás*, for *hakím ke pás*, ‘near the physician.’

[226. *Note.*—The genitive case, especially when joined to the verb *ho-ná*, ‘to be,’ is used to express *possession*; thus, *us ke bahut naukar the*, ‘he had many servants;’ *merí ek betí hai*, ‘I have a daughter.’]

227. DATIVE AND ACCUSATIVE CASES. — The sign *ko* is often used to express the object for which anything is done; as, *kuchh kám ko*, ‘for some purpose;’ *kháne ko*, ‘for eating;’ *dekhne ko*, ‘for the purpose of looking.’

228. It is frequently used to express time; as, *rát ko*, ‘at night;’ *subh ko*, ‘in the morning.’

229. After active verbs *ko* is joined to the object acted on; as, *dushman ko mārúngá*, ‘I will kill the enemy;’ *mujh ko qabúl kíjiye*, ‘be pleased to accept me;’ *main ne shahr ko dekhá*, ‘I saw the city.’

230. Nothing is more common, however, than for the nominative form to be used in place of the accusative for the object acted on; thus, *báten kartá hai*, ‘he is making words’ (that is ‘discoursing’), *gharían ginne lagá*, ‘he began to count the hours;’ *yih kitáb mujh ko de*, ‘give me this book.’

231. Verbs of motion generally require *ko*; as, *wuh apne ghar ko chalá*, ‘he went to his own house.’

[232. *Note.*—The dative case with *ko* is sometimes used with *honá*, ‘to be,’ and *áná*, ‘to come,’ to express ‘passing into any state,’ or ‘possessing any quality;’ thus, *mendkí ko zukám huá*, ‘the frog has caught cold.’]

233. ABLATIVE CASE.—As the agent *by whom* is denoted by the sign *ne*, so the instrument *with which* is denoted by the ablative sign *se*; thus, *qainchí se mere sir ke bál káto* ‘cut the hair of my head with scissors.’

234. The sign *se* is constantly used where in English we use ‘from;’ thus, *us makán se* ‘from that place,’ *main ne kapre badan se utáre*, ‘I took off (my) clothes from (my) body;’ *loṭá munh se chhúṭá*, ‘the metal pot fell from (his) mouth.’

235. *Se* is used with *kahná*, ‘to say,’ and *púchhná*,

‘to ask;’ thus, *main ne us se kahá*, ‘I said to him, *main ne báp se púchhá*, ‘I asked (my) father.’

236. Verbs of ‘fearing’ and ‘filling’ require *se*; thus, *KHudá se dar*, ‘fear God;’ *ghará pání se bhar diyá*, ‘he filled the pitcher with water.’

237. LOCATIVE CASE.—The signs *men* and *par* may be used after verbs of motion as commonly as *ko*; thus, *shahr men gayá*, ‘he went into the city;’ *jab darwáze par gayá*, ‘when I arrived at the gate.’

238. The sign *men* is often used where in English we use ‘between,’ ‘among;’ thus, *in donon men*, ‘between these two;’ *wuh un men na thá*, ‘he was not among them.’

[239. Note.—The following are other examples of the use of *par* and *men*:—*Bháí par gusse hai*, ‘he is angry with his brother;’ *merí hálát par rahm kíjiye*, ‘be pleased to take pity on my condition;’ *báp par yih bipat bití hai*, ‘this calamity has befallen your father;’ *jo kuchh mujh par guzrá*, ‘whatever has happened to me;’ *koí mere jáne par rází na húá*, ‘no one assented to my departure;’ *sárá yih mulk mere hukm men thá*, ‘all this empire was subject to me;’ *jis mewe par jí chale kháyá karo*, ‘continue to eat any fruit you may have an inclination for.’]

240. The two locative signs *men* and *par* are sometimes used with the ablative sign *se*, to express ‘from among,’ ‘from off;’ thus, *un men se*, ‘from among them;’ *ghore par se*, ‘from off the horse.’

241. PRONOUNS.—The third personal pronouns *wuh*, ‘he,’ ‘she,’ and *yih*, ‘he,’ ‘she,’ when used in any of their cases for ‘of him,’ ‘of her,’ ‘to her,’ ‘his,’ ‘her,’ ‘their,’ &c., must always take *ká*, *ke*, *kí*, &c.; thus, *us ke kutte ká*, ‘of his dog;’ *un ke kutte ko*, ‘to their dog;’ *us ká báp*, ‘the father of him;’ *is ká beṭá*, ‘his son.’ But when the cases of *wuh* and *yih* are used for ‘that,’ ‘this,’ ‘those,’ &c., they do not take *ká*, *ke*, *kí*; thus, *us kutte ká*, ‘of that dog;’ *is kutte ká*, ‘of this dog;’ *un kutton ká*, ‘of those dogs.’ (See also Rules 120, 121.)

242. REPETITION OF NOUNS, PRONOUNS, &c.—Instead of using words like the English ‘each,’ ‘every,’ it is common in Hindústání to repeat words; thus, *apní apní ráh lí*, ‘each took his own way;’ *gharí gharí*, ‘every hour;’ *har ek ko pánch pánch rúpae detá*, ‘to each he gives five rupees.’ Participles are sometimes repeated

to show that the action is continually going on; thus, *rote rote*, 'continually weeping.'

[243. *Note*.—Two words which have the same meaning are often repeated to produce a jingle of sounds like our 'hodge-podge,' 'hurly-burly,' &c.; thus, *jhúth-múth*, 'falsehood,' *naukar-chákar*, 'servants.'

244. **INFINITIVE**.—This form of the verb is often used as a substantive, as in the following examples: *is se marná bhalá hai*, 'dying is better than this;' *bolne kī tāqat*, 'power of speaking;' *lakrīān torne ke wāste*, 'for the sake of breaking wood;' *mujhe baithne ko kahá*, 'he told me to sit down;' *ek tukrā khāne ko do*, 'give me a morsel to eat.'

245. It may be joined adjectively to a noun, when it must agree with the noun; thus, *bāteṅ banānīn* 'the putting of words together;' *taklīf denī*, 'the giving of trouble;' *dāstān kahnī*, 'the relating of a story.'

246. **PRESENT TENSE**.—This tense often implies *habit of doing*, when it becomes rather like an imperfect, the *thá* of the helping verb being omitted; thus, *jab kutte ko dekhte*, 'whenever they saw (were seeing) the dog;' *jab jittá*, 'when he used to win;' *girde uske áge phenk dete*, 'they used to fling down round loaves before him.' When *agar*, 'if,' goes before, it is sometimes used in a kind of past perfect sense; thus, *agar main jātá*, 'if I had gone;' *agar wuh pānī na lātí*, 'if she did not bring the water.'

**PAST TENSES**.—The use of these tenses is explained at Rules 164, 219.

247. **GENERAL TENSE**.—The most usual use of this tense is denoted by 'may,' 'might,' 'should;' as, *jo marzī men áwe*, 'whatever may come unto your wish.' It may often be used in a sense which is expressed by the English 'to;' thus, *sab ko kah do ki házir rahen*, 'tell them all to remain in attendance.' It is sometimes used for the future. In proverbs it may have a present sense; as, *ándhī píse kuttá kháe*, '(when) the blind woman grinds, the dog eats.'

248. **PASSIVE VERBS**.—The mode of forming the passive is explained at Rule 177. Examples of this form of the verb are not very common, because the past parti-

iple with the agent, as explained at Rule 164, usually takes the place of the passive past tenses. When the agent is not expressly mentioned, the passive form is generally employed; thus, *qímat dí jáegí*, 'the price shall be paid;' *taqdír se lará nahín jātá*, 'it is not contended (one cannot contend) with destiny.'

249. PRESENT AND PAST PARTICIPLES.—These forms of the verb are often used adjectively, but the past participle of *honá*, 'to be' (*húá*, Rule 181), is then generally placed after them; thus, *yih kahtí húi chalí gaí*, 'saying this she went away;' *wuh du'á detá húá chalá gayá*, 'he went away uttering blessings;' *wuh baithá húá báten karne lagá*, 'he being seated began to converse.' They may even take the ending *e*, when connected with a nominative or with a feminine noun; as, *rassí háth men pakre húe átá thá*, 'he was coming along (with) the cord held in his hand,' or 'having held the cord in his hand,' &c.; *ek andhá thiliyá kándhe par liye húe*, 'a blind man having taken a pitcher on his shoulder,' &c.

250. CONJUNCTIVE PARTICIPLE.—By means of this participle sentences may be joined together without the aid of the conjunction 'and.' It is usually expressed by the English 'having;' thus, *darwáze par á dáí se kahá*, 'having come to the door he said to the nurse,' instead of 'he came to the door and said to the nurse.' So also, *yih bát pasand kar in'am dekar us ko rukhsat kiyá*, 'having approved this matter, having given a reward he dismissed him.' Again, *nán-bái rotián nikál detá thá, wuh pání men bhigokar khátá thá*, the baker having taken out loaves was giving them, he having moistened (them) in the water was eating (them). This participle is one of the most useful and important parts of speech in Hindústání.

## LIST OF USEFUL NOUNS.

Words ending in *í*, *t*, and *sh* may be considered feminine, unless marked (m.)

Feminine words not ending in *í*, *t*, or *sh* are generally marked (f.). Most other words may be taken as masculine.

251. *Relating to Heaven.*

Angel, *frishṭa*.  
A god, *dewṭá*.  
God, *KHudá*, *Bhagwán*, *Aláh*.  
Heaven, *bihisht*, *ásmán*.  
Sky, *ásmán*, *ákás*.

252. *Relating to Hell.*

Devil, *shaitán*, *iblis*.  
Demon, *bhút* (m.), *pret* (m.), *dev*.  
Hell, *narakh*, *jahannam*, *dozakh*.

253. *The Hindú Elements.*

Air, *hawá* (f.), *pawan* (f.).  
Earth, *zamín* (f.), *bhúm* (f.)  
Ether, *ákás*.  
Fire, *ág* (f.).  
Water, *pání* (m.), *jal*, *áb*.

254. *Relating to Air, Sky.*

Atmosphere, *hawá* (f.).  
Climate, *áb o hawá*.  
Cloud, *bádal*, *abr*.  
Comet, *dumbála sitára*.  
Fog, mist, *kúhrá*, *kuhásá*.  
Gale, *ándhí*, *túfán*.  
Lightning, *bijlí*, *barq* (f.)  
Moon, *chánd*, *máhtáb*.  
Moonshine, *chándní*.  
Rain, *menh*, *bárish*, *pání* (m.)  
Star, *sitára*, *tará*.  
Storm (hurricane), *túfán*.  
Sun, *súraj*, *áftáb*, (beam) *kiran*.  
Sunshine, *dhúp* (f.).  
Thunder, *garj* (f.), *garjan* (f.).  
Wind, *hawá* (f.).

255. *Relating to Earth.*

Chalk, *khari-mittí*.  
Clod, *dhelá*, *chhár* (f.)  
Dry land, *khushkí* (opposed to *tari*, water).  
Dust, *gard* (f.), (soil) *mittí*.  
Earth (soil), *khák* (f.), *mittí*.  
Field, *khet* (m.).  
Gravel, *sangreza*, *kankar*.  
Ground, *zamín* (f.).  
Hill, *pahári*, (hillock) *tilá*.  
Island, *tápú*, *díp*, *jazíra*.  
Land, soil, *mittí*.  
Mine, *kán* (f.), *khán* (f.)  
Mountain, *pahár*, *bará pahár*.  
Mud, *kíchar* (f.).  
Railroad, *áhaní sarakh* (f.).  
Road, *rasta*, *ráh* (f.), (highroad) *sarak* (f.)  
Rock, *chatán* (f.), *pahár*.  
Sand, *ret* (f.), *bálú* (f.).  
Stone, *patthar*.

256. *Relating to Fire.*

Ashes, *rákh* (f.).  
Cinders, *koelá*, *angára*.  
Coal, *koelá*.  
Firewood, *lakrí*.  
Flame, *jwálá* (f.), *shu'la*, *tem* (f.).  
Smoke, *dhú-án*.  
Spark, *chingári*.

257. *Relating to Water.*

Bank (of river), *tír*, *kinára*.  
Brook, *nálá*, (small) *nahr* (f.), (watercourse) *nallá*.  
Dew, *os* (f.).

Ditch, *khandaq*, *khái*.  
 Drop, *búnd* (f.).  
 Foam, froth, *phen*.  
 Frost (hoar), *pálá*, *barf*.  
 Hail, *olá*.  
 Harbour, *bandar*.  
 Ice, *barf*, *yakh*.  
 Lake, *jhíl* (f.), *tál*, (tank) *táláb*.  
 Ocean, sea, *samundar*, *samudr*,  
*kálá pání*, *daryá*.  
 River, *naddí*, *daryá*.  
 Sand-bank (shoal), *char*.  
 Shore, *kinára*, *tír*.  
 Spring, fountain, *sot*, *chashmá*.  
 Tide (ebb and flow), *jawár*  
*bhátá*, *joár bhátá*.  
 Vapour, steam, *báph* (f.), *bu-*  
*khár*.  
 Wave, *mauj* (f.), *lahar* (f.).  
 Well, *kúá*, *indará*, *báolí*.

258. *Relating to Man.*

Boy, *larhá*, *chhokrá*.  
 Child, *bachcha*.  
 Girl, *larhí*, *chhokrí*.  
 Man (male), *mard*.  
 Man (human being), *ádmí* (m.),  
*mánus*.  
 Woman, *'aurat*, *randí*.

259. *Kindred.*

Aunt, (father's side) *phúphí*,  
 (mother's side) *khálá*, *khála*.  
 Brother, *bháí*, *bhaiyá*, (in law)  
*sálá*.  
 Cousin, (father's side) *chacherá*  
*bháí*, (mother's) *mamerá bhái*.  
 Daughter, *betí*.  
 Father, *báp*, *pitá*.  
 Father-in-law, *sasur*, *susrá*.  
 Grandfather, *dádá*.  
 Grandmother, *dádí*.  
 Husband, *ádmí*, *khasam*, *khá-*  
*wind*.  
 Mother, *má*, (in law) *sás*.  
 Nephew, *bhatíjá*, *bhánjá*.  
 Niece, *bhatíjí*, *bhánjí*.  
 Sister, *bahín*, (in law) *sá lí*.

Son, *betá*, *pút*, (in law) *dámád*.  
 Uncle, (father's side) *chachá*,  
 (mother's side) *mámú*.  
 Wife, *jorú* (f.), *istri*, *qabila* (m.)

260. *Animals, Beasts.*

Ass, *gadhá*, *gadhí*.  
 Bear, *bhálú*, *ríchh*.  
 Beast, *jánwar*, (wild) *janglí*  
*jánwar*.  
 Boar, *súar*.  
 Calf, *bachhrá*.  
 Camel, *únt*, (female) *úntní*.  
 Cat, *billí*, (male) *billá*, *biláo*.  
 Colt, *bachherá*.  
 Cow, *gáe* (f.), *gáw* (f.).  
 Deer, *hiran*, (antelope) *mirg*.  
 Dog, *kuttá*.  
 Elephant, *háthí* (m.), (female)  
*hathní*.  
 Fox, *lomrí*.  
 Goat, *bakrá*, *bakrí* (f.).  
 Horse, *ghorá*, (gelding) *akhta*.  
 Hyena, *lakar-baghá*.  
 Jackal, *gúdar*.  
 Lamb, *bher ká bachcha*.  
 Lion, *sher-babar*.  
 Monkey, *bandar*.  
 Mouse, *chúhá*.  
 Mule, *khachchar*.  
 Ox, *bail*.  
 Pony, *tattú*.  
 Rat, *bará chúhá*, (musk) *chhu-*  
*chhúndar*.  
 Sheep, *bher* (f.), *bherí*.  
 Stallion (or bull), *sánr*, *sánd*.  
 Tiger, *bágh*, *sher*.  
 Wolf, *bheriyá*.

261. *Birds.*

Cock, *murg*.  
 Crow, *kauwá*.  
 Duck, *baták* (f.).  
 Fowl, *murg*.  
 Goose, *háns*, *rájhans*.  
 Hawk, *báz*, *chíl*.  
 Hen, *murgí*.  
 Owl, *ullú*.  
 Parrot, *totá*.

Partridge, *títar*.  
 Peacock, *mor*, (female) *morní*.  
 Pigeon, *kabútar*.  
 Quail, *bater*.  
 Raven, *janglí kauwá*.  
 Sparrow, *gauriyá* (f.).

262. *Fishes.*

Crab, *kekrá*.  
 Fish, *machhlí, machchhí*.  
 Mango-fish, *tapsí-machhlí*.  
 Oyster, *kastúrá* (f.).

263. *Insects, Reptiles,  
&c.*

Alligator, *magar*.  
 Ant, *chuntí, chúntá*.  
 Bee, *mumákhí*, (humble) *bhanwar, bhringí*.  
 Bug, *khatmal*.  
 Boa-constrictor, *ajgar*.  
 Butterfly, *títí, títí, parwána*.  
 Crocodile, *ghariyál*.  
 Flea, *pissú*.  
 Fly, *makkhí*.  
 Frog, *mendak, mendkí* (f.).  
 Grasshopper, *phangá, tiddá*.  
 Leech, *jonk* (f.).  
 Lice, *júen*.  
 Lizard, *girgit* (m.).  
 Locust, *tiddí*.  
 Mosquito, *machchar*.  
 Moth, *patanga, parwána*.  
 Scorpion, *bichchhú*.  
 Snail, *ghongá*.  
 Snake, *sámp, nág*.  
 Spider, *makrí*.  
 Wasp, *birní*.  
 Worm, *kírá*.

264. *Trees, Plants, Fruits,  
Vegetables, &c.*

Acacia, *babúl* (f.).  
 Almond, *bádám*.  
 Apple, *seo, sev*, (custard) *sharífa*.  
 Avenue, *náká, rawish*.

Bamboo, *báns*.  
 Banyan-tree (Indian fig), *bar*.  
 Barley, *jau*.  
 Betel-nut, *supárí*.  
 Cabbage, *kobí*.  
 Carrot, *gájar* (f.).  
 Cauliflower, *phúl-kobí*.  
 Cocoa-nut, *náriyal*.  
 Cotton, *rúí*, (thread) *sút*.  
 Cresses, *hálím*.  
 Cucumber, *khírá*.  
 Cypress, *sarv*.  
 Date, *chuhárá*.  
 Fig, *anjír*, (Banyan tree) *bar*.  
 Fir (pine tree), *deodár*.  
 Flower, *phúl, gul*.  
 Fruit, *mewa, phal*.  
 Ginger, *adrak* (f.).  
 Gourd, *kaddú*.  
 Grain, *anáj, dána*, (parched) *chabená*.  
 Gram (chick-peas, given to horses), *chaná*.  
 Grape, *angúr*.  
 Grass, *ghás* (f.), (hay) *súkhí ghás*.  
 Greens (vegetables), *tarkári, ság, sabzí*.  
 Herbs (kitchen), *ság*.  
 Indian corn (maize), *bhuttá*.  
 Jasmine, *chambelí, yásmín*.  
 Leaf, *pattí*.  
 Lemon, *nímbú*.  
 Mango (fruit), *ám*.  
 Melon (musk), *kharbúza*, (water) *tarbúza*.  
 Mint, *podína*.  
 Onion, *piyáz* (f.).  
 Orange, *nárangí*.  
 Pea, *matar*.  
 Pine-apple, *anannás*.  
 Pipal (holy fig-tree), *pípal*.  
 Plantain, (fruit) *kelá*, (tree) *kelá kí per*.  
 Pomegranate, *anárá*.  
 Potato, *álú*.  
 Pulse (millet), *dál* (f.).  
 Radish, *múlí*.  
 Rice, (in husk) *dhán*, (out of husk) *chánwal*, (boiled) *bhát*.  
 Rose, *guláb, gul*.

Sandal, (wood) *chandan*, (tree) *chandan kī per*.  
 Shrub, bush, *jhár*.  
 Spinage, *ság*, *pálak*.  
 Tamarind, *amlí*, *imlí*.  
 Tree, *darakht* (m.), *per* (f.).  
 Tulip, *lála*.  
 Turmeric, *haldí*.  
 Turnip, *shalgam*.  
 Walnut, *akhrot*.  
 Wheat, *gehún*.

### 265. Relating to the Country and Farming.

Axe, *basúlá*, *kulhári*.  
 Cart, *gúri*, *chhakrá*, (two-bullock) *do bailwáli*.  
 Crop, (autumnal) *kharif*, *fasl-i-kharif*, (spring) *rabí*, *fasl-i-rabí*, (this year's) *fasl-i*.  
 Country, (not town) *dihát*, (in Bengal) *mufassal*.  
 Garden, *bág*, (flower) *phulwári*, (kitchen) *bágicha*.  
 Harrow, *hengá*.  
 Hoe, *pháorá*, *kudáli*.  
 Husbandry, *khetí*.  
 Landowner, *zamíndár*, *jágírdár*.  
 Park, *ramna*.  
 Pickaxe, *kudál*, *pháorá*.  
 Plough, *hal*.  
 Sickle, scythe, *hansúá*.  
 Sieve, *chalní*.  
 Spade, *pháorá*, *kudáli*, *bel-cha*.  
 Straw, *bicháli*, *puwál*.  
 Village, *gánw*, *bastí*.  
 Villager, *ganwár*.  
 Waggon, *chhakrá*.

### 266. Metals, Minerals, &c.

Brimstone, *gandak* (f.).  
 Brass, *pítal*, *birinj*.  
 Copper, *támbá*, *mis*.  
 Diamond, *hírá*, *almás*.  
 Emerald, *zumurrud*.  
 Gold, *soná*.  
 Iron, *lohá*.  
 Jewel, *jawáhir*.  
 Lead, *sísá*.

Quicksilver, *pára*  
 Salt, *nimak*, *namak*.  
 Silver, *chándí*.  
 Steel, *faulád*.  
 Talc, *abrak*.

### 267. Relating to the Body.

Ankle, *takhna*, *ghúti*.  
 Arm, *bánh* (f.).  
 Back, *píth* (f.).  
 Beard, *dárhí*.  
 Belly, *pet* (m.).  
 Blood, *khún*, *lahú*.  
 Body, *badan*.  
 Bone, *haddí*.  
 Breast, *chhátí*.  
 Calf of the leg, *pindlí*.  
 Ear, *kán*.  
 Elbow, *kuhní*.  
 Eye, *ánkh* (f.).  
 Eyebrow, *bhaun* (f.), (eyebrows) *bhawen*.  
 Face, *munh*, *mukh*, *chihra*.  
 Finger, *unglí*.  
 Fist, *mutthí*.  
 Flesh, *máns*, *gosht* (m.).  
 Foot, *pánw*.  
 Forehead, *máthá*.  
 Hair (of head), *bál*.  
 Hand, *háth*.  
 Head, *sir*, *sar*.  
 Heart, *hirdá*, *díl*.  
 Horn, *síng*.  
 Knee, *ghutná*.  
 Leg, *pánw*.  
 Lip, *honth*.  
 Mouth, *munh*, *mukh*.  
 Mustachios, *múchh*.  
 Nail, *nákhun*.  
 Neck, *galá*, *gardan* (f.).  
 Nose, *nák* (f.).  
 Palm of the hand, *hathelí*.  
 Shoulder, *kándhá*.  
 Skin, *chamrá*, *post* (m.).  
 Skull, *khopri*.  
 Stature, *qadd*, *díl*.  
 Thigh, *jáugh* (f.), *táng* (f.).  
 Throat, *galá*.  
 Thumb, *angúthá*.



Toe, *pánw kí unglí.*  
 Tongue, *jíbh (f.), (language)*  
*zubán (f.).*  
 Tooth, *dánt (m.).*  
 Whiskers, *gul-muchh, or gal-*  
*muchh.*  
 Wing, *par.*

268. *Relating to Diseases.*

Bruise, *chot (f.).*  
 Cholera, *haiza.*  
 Cold, *sardí, (disease) zukám.*  
 Disease, *bímárí.*  
 Fever, *tap (f.), bukhár.*  
 Headache, *sir há dard.*  
 Medicine, *davá (f.).*  
 Physician, *hakím, baid.*  
 Rheumatism, *bái.*  
 Small-pox, *mátá kí bímárí..*  
 Sore, wound, *gháo, zakhm.*  
 Surgeon, *jarráh.*

269. *Trades, Professions.*

Apothecary, *pansárí.*  
 Armourer (polisher), *saiqal-*  
*gar, saql-gar.*  
 Artisan, *kárigar, mistarí.*  
 Attorney, *wakíl.*  
 Baker, *rotí-wálá.*  
 Banker, *mahájan, sarráf, sáhú-*  
*kár.*  
 Barber, *nái, hajjám.*  
 Bearer, *bahrá, kahár, (pala-*  
*quin) pálkí-wálá.*  
 Blacksmith, *lohár.*  
 Bookbinder, *jild-gar.*  
 Bookseller, *kitáb-farosh.*  
 Bricklayer, *ráj, intwálá, mi'*  
*már.*  
 Brickmaker, *intwálá.*  
 Broker, *dallál.*  
 Builder, *ráj.*  
 Butcher, *qassái.*  
 Butler, *khán-sámán.*  
 Carpenter, *barháí.*  
 Civilian, *mulk-gírí há sáhib.*  
 Clerk (scribe), *muharrir, krání.*  
 Coachman, *gárí-bán, kochwán.*  
 Confectioner, *halwái.*

Cook, *báwarchí.*  
 Currier (leather-seller), *chamár.*  
 Doctor (physician), *hakím, dák-*  
*tar-sáhib.*  
 Druggist, *pansárí.*  
 Dyer, *rang-rez.*  
 Farmer, *kisán.*  
 Farrier, *na'l-band.*  
 Fisherman, *machhwá.*  
 Gardener, *máli, bág-bán.*  
 Glazier, *áina-wálá.*  
 Goldsmith, *sunár, zar-gar.*  
 Grain-merchant, *banjára.*  
 Grasscutter, *ghasiyára, gháshka.*  
 Grocer, *baniyá, pasári.*  
 Groom, *sáis.*  
 Husbandman, *kumbí.*  
 Interpreter, *mutarjim, dobhá-*  
*shiyá.*  
 Jeweller, *jauharí.*  
 Journeyman, *kamerá.*  
 Knifegrinder, *saiqal-gar, saql-*  
*gar.*  
 Labourer, *mazdúr.*  
 Manufacturer, *kárkhánu-dár,*  
*(factory) kár-khána.*  
 Mason, *sang-tarásh, ráj.*  
 Master, *ustád.*  
 Matmaker, *chatái-wálá.*  
 Merchant, *saudágar, (travelling)*  
*baipárí.*  
 Messenger, *qásid, harkúra.*  
 Midwife, *dái-janáí.*  
 Milkman, *gwálá, dúdh-wálá.*  
 Navy (excavator), *bel-dár.*  
 Nurse, *dái, áyá, (wet) dái-*  
*pilái.*  
 Officer, *'uhde-dár.*  
 Porter (carrier), *qulí, motiyá.*  
 Potter, *kumhár, (potter's clay)*  
*chikní mittí.*  
 Printer, *chhápe-wálá.*  
 Saddler, *mochí.*  
 Sailor, *khalásí, malláh, jahází.*  
 Schoolmaster, *lálá, miyán-jí,*  
*ákhun, mullá.*  
 Sculptor, *but-tarásh.*  
 Servant, *naukar, chákar, (at*  
*table) khidmat-gár.*  
 Shoemaker, *mochí.*  
 Shopkeeper, *dúkán-dár.*

Silversmith, *sonár*.  
 Soldier, *sipáhi*.  
 Steward, *khán-sámán*.  
 Surveyor, *paimáish-wálá*.  
 Sweeper, *mihtar*.  
 Tailor, *darzí, khalífa*.  
 Thatcher, *gharámí*.  
 Tobacconist, *tam-kherá*.  
 Torchbearer, *mash'al-chí*.  
 Waiter (table attendant), *khidmat-gár*.  
 Washer-man, *dhobí*, (washer-man's wife), *dhobín*.  
 Watchman, *chaukidár*.  
 Water-carrier, *bhishtí*.  
 Weaver, *juláhá, júláhi, juláh*.  
 Wheelwright, *barháí*.

270. *Food, Meals, &c.*

Beef, *gáe ká gosht*.  
 Beer, *bir-sharáb, bozá*.  
 Bread, *rótí*.  
 Breakfast, *házirí*.  
 Butter, *makkhan, maska*, (clarified) *ghí* (m.).  
 Cake (unleavened), *chapátí*.  
 Champagne, *simkin-sharáb*.  
 Cheese, *panír*.  
 Claret, *lál sharáb*.  
 Coffee, *qahwa*.  
 Corn, *dána*.  
 Cream, *dahí* (m.).  
 Dinner, *khána*.  
 Duck, *batak, murgábí*.  
 Egg, *andá*.  
 Flour, *átá*.  
 Food, *khána, dána pání*.  
 Goose, *háns, rájhans*.  
 Jam (preserves), *murabba*.  
 Jelly, *murabba*.  
 Meat, *gosht* (m.).  
 Meat and drink, *khána piná*.  
 Milk, *dúdh*.  
 Mustard, *ráí*.  
 Mutton, *bher ka gosht*.  
 Oil, *tel*, (mustard) *sarson ká tel*.  
 Pepper, (Cayenne) *lál-mirch*, (black) *gol-mirch*.  
 Pork, *súar ká gosht*.  
 Potato, *álú*. See 264.

Rice, (boiled) *bhát*, (not cooked) *chánwal*.  
 Salt, *nimak, namak*.  
 Sugar, *chíní*, (candy) *misrí*.  
 Tea, *chá* (f.).  
 Veal, *bachhre ká gosht*.  
 Vegetables (greens), *tarkári, ság*.  
 Vinegar, *sirka*.  
 Water, *pání* (m.).  
 Wine, *sharáb*, (f.).

271. *Dress.*

Boot, *bút*, (boots and shoes) *bút-júti*.  
 Braces, *gális*.  
 Cloth, (clothes) *kapra*, (broad) *banát*.  
 Coat, *kurtí*.  
 Drawers, *páe-jáma*.  
 Glove, *dastána*.  
 Handkerchief, *rúmál*.  
 Hat, *topí*.  
 Neck-tie, *galá-band*.  
 Ring, *angushtarí*.  
 Shirt, *qamís*.  
 Shoe, *jútá, júti*.  
 Stockings, socks, *moza*.  
 Trousers, *pattalún, páe-jáma*.  
 Turban, *pagrí*.  
 Waistcoat, *mirzá-í*.

272. *Houses, Buildings, &c.*

Area (compound), *iháta* (f.).  
 Balcony, *nikástá, bálá-khána*.  
 Bank, *mahájan kí kothí*.  
 Brick, *int, inth*, (kiln) *bhattí*.  
 Bridge, *pul*.  
 Building, *'imárat, mahán*.  
 Casement, *jharokhá*.  
 Ceiling, *chhat, chhat-band*.  
 Cellar (vault), *tah-khána*.  
 Cement (mortar, &c.), *masálih*.  
 Church, *girja-ghar*.  
 Cistern, *hauz*.  
 Compound (round a house), *iháta* (f.).  
 Cottage (or shed), *jhomprí*.

Dwelling, *makán*.  
 Drain, *náli*, *morí*.  
 Hall, *dálán*.  
 House, *khána*, *haweli*, (brick)  
*pakká makán*, *kothí*, (thatched)  
*banglá*, (tiled) *khapraíl*.  
 Inn, *sará*.  
 Kitchen, *báwarchí-khána*.  
 Lock-up house, *chaukí*.  
 Manufactory, *kár-khána*.  
 Market, *bázár*.  
 Mill, (hand) *chakkí*, (water)  
*panchakkí*.  
 Niche (recess), *táq*,  
 Pillar, *sutún*, *khambá*.  
 Platform (raised seat), *chabútrá*.  
 Police-station, *thána*.  
 Prison, *jel-khána*.  
 Railing (fence), *kathará*.  
 Roof, *chhat*.  
 Room, *kamará*, *kothrí*.  
 School-building, *maktab*.  
 Screen, *chik*.  
 Shop, *dúkán* (f.).  
 Stable, *istabal*.  
 Stairs, *sírhí*, *pairí*.  
 Summer-house, *bárah-darí*.  
 Temple, (Hindú) *mandir*, (idol-  
 house) *but-khána*.  
 Threshold, *dewrhí*.  
 Tile, *khaprá*, *nariyá*.  
 Tower, *burj*.  
 Wall, *díwár* (f.), *bhít* (f.).  
 Well, *kúá*.  
 Window, *khirkí*.  
 Windmill, *hawá-chakkí*.

### 273. Articles inside a House, &c.

Basin (for washing hands),  
*chilamchí*.  
 Bed, bedding, *palang*, *bichhauná*.  
 Bedstead, *chárpái*.  
 Blacking, *siyáhí*.  
 Blanket, *kammal*.  
 Box, *sandúq* (f. m.), *sandúq-cha*.  
 Brush, *barush*, *brúsh*.  
 Candle, *battí*.  
 Carpet, *farsh* (m.), *shatranjí*,  
*qálícha*, *galícha*.

Chair, *chaukí*, *kursí*.  
 Clock, *ghantá*.  
 Cup, *piyála*.  
 Dish, *básan*, *bartan*, *rikábí*.  
 Firewood, *lakrí*, (fagot) *balhí*.  
 Fork, *kántá*.  
 Glass, (material) *shísha*, (goblet)  
*shíshe ká piyála*, (looking-  
 glass) *áina*.  
 Ink, *dawát*, *siyáhí*.  
 Ink-stand, *dawát-dán*.  
 Jug, *ghará*, *suráhi*.  
 Kettle, *degcha*.  
 Key, *chábí*, *kunjí*.  
 Knife, *chhurí*, (knife and fork)  
*chhurí kántá*, (penknife) *qa-  
 lam-tarásh*.  
 Lamp, *chiráq*.  
 Lock, *qufl*, *tálá*.  
 Looking-glass (mirror), *áina*.  
 Mat, matting, *chatát*, *boriyá*.  
 Oil, *tel*.  
 Paper, *kágaz*.  
 Pen, *qalam*, (case) *qalamdán*.  
 Pillow, *takiya*.  
 Pitcher, *ghará*.  
 Plate, *rikábí*, *básan*.  
 Razor, *ustura*.  
 Saucepan, (large) *degcha*,  
 (small) *degchí*.  
 Scissors, *qainchí*.  
 Sealing-wax, *lákh*, *láh*, *lák*.  
 Sheet, *chaddar*, *chádar*.  
 Soap, *súbun*.  
 Spoon, *chamcha*.  
 Table, *mez* f., (cloth) *dastar-  
 khwán*.  
 Tea-cup, *chá kí piyáli*.  
 Tea-pot, *chá-dán*.  
 Umbrella, *chhátá*, *chhattar*.  
 Walking-stick, *sonotá*, *bent*,  
*chharí*.  
 Watch, *gharí*.  
 Wax, *mom*.

### 274. Tools, Implements, Utensils.

Anvil, *sindán* (f.).  
 Bag, *thailí*.  
 Barrel, *pípá*, (of a gun) *nálí*.

Basket, *tokrí*, (large) *tokrá*.  
 Bellows, *bháthí*.  
 Bucket, *dol*, *dolchí*, *báltí*.  
 Cask, *pípá*.  
 Chisel, *rúkhání*, *chheoní*, *chhení*.  
 Edge (of a tool), *dhár* (f.).  
 Engine, *kal*, (steam) *dukhání kal*.  
 Hammer, (large) *ghan*, (smaller) *hathorá*.  
 Handle, *muth*, *mutthí*.  
 Lock, *tálá*, *qufl*.  
 Mould (for bullets), *sánchá*.  
 Nail, *kíl* (f.), *mekh* (f.).  
 Needle, *súí*.  
 Notch, *dántí*.  
 Pail, *báltí*.  
 Peg (pin), *mekh* (f.).  
 Pincers, *chimtá*.  
 Rope, *rassí*.  
 Sack, *gon* f., (large) *garára*.  
 Scissors, *qenchi*.  
 Screw, *pech*, (driver) *pech-kash*.  
 Shears, *kátí*.  
 Shovel, *bel*, (small) *bel-cha*.  
 Steam-engine, *dukhání kal*.  
 Tape, *fíta*, *niwár* (f.).  
 Tongs, *sandásí*, *sansí*.  
 Tools, *hathyár*.  
 Varnish, *rogan*.  
 Water-bag, *mashk* (f.), *dolchí*, *pakhál* (f.).  
 Wedge, *chheoní*, *chhení*.  
 Wheelbarrow, *hath-gáří*.

275. *Soldiers and War.*

Aide-de-camp, *musáhib*.  
 Ammunition, *golí-bárút*.  
 Army, *fauj* (f.), *lashkar*.  
 Arsenal, *siláh-khána*.  
 Artillery, *top-khána*.  
 Artillery-man, *gol-andáz*, *top-andáz*.  
 Band, *bájá-wále*, *bájá*.  
 Barrel (of gun), *nálí*.  
 Battalion, *paltan* (f.).  
 Bayonet, *sangín* (f.).  
 Bullet, *golí*.  
 Camp, *maqám*, *muqám*, *paráo*, (intrenched) *morchál* (f.).  
 Cannon, gun, *top* (f.).  
 Cantonment, *chháoní*,

Captain, (native) *súba-dár*, (European) *kaptán*.  
 Cartouch-box, *tosh-dán*.  
 Cartridge, *tontá*, *totá*, *kártús*.  
 Cavalry, *risála*, (officer) *risále há sáhib*, (native) *risála-dár*.  
 Colonel, *karnel-sáhib*.  
 Commander - in - chief, *sipáh-sálár*, *sálár-i-fauj*, *jangí-lárd-sáhib*, *senápatí*.  
 Corporal (native), *ná-ik*.  
 Court-martial, *lashkarí 'adálat*.  
 Cross-belt, *partalá*.  
 Drum, *tumbúr*, (drummer) *tambúr-chí*.  
 Enlistment, *bhartí*, *bhartí karná*.  
 Equipment, *saranjám*.  
 Fort, *qil'a*, (small) *garhí*.  
 Furlough, *razá kí chhuttí*.  
 Guard, *chaukí*, (house) *chaukí*.  
 Gun, *top* (f.), (gun-fire) *top-dagí*.  
 Gunner, *gol-andáz*.  
 Hammer and screw, *mártol*.  
 Horse-soldier, *sawár*. [*maṛorí*.  
 Infantry, *paidal*.  
 Intrenchment, *morchál* (f.).  
 Lieutenant (native), *jam'a-dár*.  
 Magazine, *bárút-khána*.  
 Manœuvres, *qawá'id*.  
 Mess-house, *mes-kot*.  
 Musket, *bandúq* (f.).  
 Non-commissioned officer, *chhotá 'uhde-dár*.  
 Officer, *'uhde-dár*.  
 Parade, *paret*.  
 Patrol, *patrol*, *shab-gard*.  
 Pistol, *tamancha*, *pistol*, (pair of) *tamanche há joṛá*.  
 Post, *pahrá*.  
 Powder, *bárút*. [*bhartí*.  
 Recruit, *nayá sipáhi*, (recruiting)  
 Redoubt, *qil'a-cha*.  
 Regiment, *paltan* (f.), (European) *gore kí paltan*.  
 Rifle, *ráful-bandúq*.  
 Sentinel, *pahre-dár*.  
 Sergeant, *hawál-dár*.  
 Soldier, *sipáhi*.  
 Sword, (native) *talwár* (f.), (European straight sword) *kirich* (f.).

Tent, *derá*.

Treasury, (paymaster's) *bakhshí-khána*, (revenue) *tahsíl-khána*.

Waist-belt, *kamar-band*.

### 276. Ships, Boats, &c.

Abaft (aft), *pichhwára*.

Aboard, *jaház-par*.

Afloat, *bahtá*.

Aground, *atká*, *kináre par atká*.

Anchor, *langar*.

Ashore, *kináre*.

Barge (for pleasure), *bajrá*.

Boat, *kishtí*, (large pleasure-boat) *bajrá*.

Cabin, *jaház kí kothrí*.

Cable, *zanjír* (f.).

Canvass, *tát* (m.).

Captain, *kaptán*, *nákhudá*, *ra-ís*.

Cask, *pípá*.

Crew, *jahází log*, *khalásí log*.

Deck, *takhta*.

Fleet, *bahr* (f.), *bahrí*, *philtí*.

Harbour, *bandar*.

Land, *kinára*.

Landing-place, *ghát* (m.).

Marines, *jaház ke sipákhí*.

Mast, *mastúl*.

Master, (head man of a boat) *mánjhí*, (of a ship) *ra-ís*.

Navy, *jangí jaházon kí bahr*.

Oar, *dánd*.

Rudder, *patwár* (f.).

Sail, *pál* (m. f.).

Sailor, *khalásí*, *jahází*, *malláh*.

Salt water, *samundar há pání*, *loná pání*, *áb-i-shor*.

Ship, *jaház*.

Steam-vessel, *dhuwán-kash* or *dhúán-kash*, *agin-bot*.

Telescope, *dúrbín*.

Wharf, *ghát* (m.).

### 277. Quarters of Compass.

East, *púrab*.

North, *uttar*.

West, *pachchhim*.

South, *dakhn*. [koná.

South-east, *dakhn púrab há*

### 278. Time.

Afternoon, *do pahar ke ba'd*, *tísrá pahar*.

Day, *roz*, (opposed to night) *din*.

Evening, *shám* (f.), *sánjh* (f.).

Fortnight, *do-hafta*.

Hour (Indian), *gharí*, *ghantá*.

Last night, *kal-rát*.

Midnight, *do-pahar rát*.

Minute, *lumha*.

Moment, *sá'at*.

Month, *mahíná*, *más*.

Morning, *subh* (f.), *fajr* (f.), (before noon) *do pahar ke áge*.

Night, *rát*.

Noon, *do-pahar*, *do-pahar din*.

Second, *pal*, *daqíqa*.

To-day, *áj*, *áj ke din*.

To-morrow, *kal*, (day after) *parson*, (to-morrow night) *kal-rát*.

To-night, *áj-rát*, *áj kí rát*.

Week, *hafta*, *athwára*.

Year, *baras*, *sál*, (date) *san*.

Yesterday, *kal*, (day before) *parson*, (day before that) *tarson*.

### 279. Seasons.

Autumn, *khizán* (f.).

Rains, *barsát há mausim*.

Spring, *basant*.

Summer, *garmí há mausim*.

Winter, *járe há mausim*, *sardí há mausim*.

### 280. Months of the Year.

January, *Mágh*.

February, *Phágun*.

March, *Chait* (m.).

April, *Baisákh*.

May, *Jeth*.

June, *Asárh*.

July, *Sáwan*.

August, *Bhádun*, *Bhádun*.

September, *Kú-ár*.

October, *Kártik*.

November, *Aghan*.  
December, *Pús*.

281. *Days of the Week.*

Sunday, *Itwár*. [Pir.  
Monday, *Somwár*, or *Sombár*,  
Tuesday, *Mangal*.  
Wednesday, *Budh*.  
Thursday, *Jum'a-rát*, *Brihaspat*.  
Friday, *Jum'a*, *Sukr*.  
Saturday, *Saníchar*.

282. *Other common nouns.*

Action, *kám*, *harkat*.  
Affair, *bát* (f.), *kám*.  
Age, (time, epoch) *zamána*,  
(period) *muddat*.  
Anger, *khafgí*, *gussa*.  
Animal, *jánwar*, *haiwán*,  
Arrangement, *band-o-bast*.  
Assistance, *madad* (f.), *upakár*.  
Baby, *bachcha*, *bábá*, *chhokrá*.  
Book, *kitáb* (f.).  
Breadth, *chauráí*.  
Burden, *bojh*.  
Capital (in money), *mál*.  
Cage, *pinjrá*.  
Cause, *sabab*, *bá'is*, (in court of  
law) *muqaddama*.  
Child, *bachcha*, *bábá*, *chhokrá*.  
Christian, *'Isáí*, *Kristán*.  
City, *shahr*, *nagar*, *pattan*.  
Cold, *jará*, *thand*.  
College, *madrassa*, *kálaj-ghar*.  
Colour, *rang*.  
Companion, *sáthí*, *musáhib*, *rafiq*.  
Contrivance, *band-o-bast*, *hik-  
mat*.  
Copy (of an original), *naql* (f.).  
Cord, *rassí*, (thick) *motí rassí*.  
Countenance, *chihra*.  
Country, *des*, *mulk*.  
Crime, *gunáh*, *qusúr*.  
Darkness, *andherá*.  
Death, *maut* (f.).  
Desert, *jangal*, *maidán*, *sahrá*.  
Dirt, *mail* (f.), *khák*.  
End, *khátima*, *tamám*, *ákhir*.

Examination, *imtihán*.  
Famine (time of), *akál*.  
Fat (of animals), *charbí*.  
Fate, *qismat*, *nasíb*, *taqdír* (f.).  
Fault, *qusúr*, *taqsír* (f.), *gunáh*,  
*dosh* (m.), *dos*.  
Fear, *dar*, *dahshat*.  
Food, *kháná*.  
Force, *qúwat*.  
Form (shape), *dawl*, *súrat*.  
Fortune (lot), *nasíb*, *qismat*.  
Friend, *dost*, *yár*.  
Fun (jesting) *thatthá*, *khel*, *hansí*.  
Gain, (earning) *kamái*, (profit)  
*fáida*, *naf'a*.  
Gift, *bakhshish*, *dán*.  
Glass, *shísha*.  
Gratitude, *shukrána*, *ihsán-  
mandí*, *namak-halálí*.  
Grief, *udásí*, *afsos*, *gam*.  
Guard, (watchman) *chaukidár*,  
(house, station) *chaukí*.  
Guess, *atkal*.  
Harm, *nuqsán*.  
Half-caste, *do-nasla*.  
Haste, *jaldí*.  
Health, *tan-durustí*.  
Heap, *dher*.  
Heat, *garmí*, (of sun) *dhúp*, *ghám*.  
Height, *úrchái*, *lambái*.  
Home, *ghar*.  
Hope, *ummed* (f.), *bharosá*, *ásá*.  
Hunger, *bhúkh* (f.).  
Jail, *jel-khána*, *qaid-khána*.  
Idea, *khíyál*, *gumán*, (conjec-  
ture) *atkal*.  
Ignorance, *nádání*, *jahálat*,  
(simplicity) *bholá-pan*.  
Job (work), *kám*, *tahal* (f.).  
Journey, *safar*.  
Joy, *khushí*.  
Justice, *insáf*.  
Kick, *lát*.  
Kind (race, sort), *qism* (f.), *ra-  
gam* (f.), *jins* (f.), *zát*.  
Kindness, *mihrbání*.  
King, (Hindú) *mahá-rájá*, (Mu-  
hammadan) *bádsháh*, *sultán*.  
Kiss, *chúmá*.  
Knowledge, *'ilm*.  
Labour, *mihnat*, *koshish*.

- Lady, *bíbí*, *Mem sáhib*, (Muhammadan) *begam*.  
 Lane, *galí*.  
 Language, *bolí*, *zubán* (f.), *bhákhhá* (f.).  
 Learning, 'ilm.  
 Leather, *chamrá*.  
 Letter (epistle), *chitthí*, *khatt* m.  
 Lie, *jhúth*.  
 Life, *jí* (m.), *ján*.  
 Light, *roshní*, *núr*.  
 Load, *bojh*, *bhár*.  
 Loaf, *rotí*.  
 Love, 'ishq, *muhabbat*.  
 Manner, *tarah* (f.).  
 March, *kúch*.  
 Market, *bázár*.  
 Marriage, *shádí*, *byáh*, *nikáh*.  
 Master, (owner) *málik*, (teacher) *lálá*, *parháne-wálá*, *miyán-jí*, *ustád*, *sikháne-wálá*.  
 Mind, *dil*, *man*, *mat*.  
 Misfortune, *bipat*, *musibat*.  
 Mistake, *chúk* (f.), *bhúl-chúk* (f.), *galatí*, *galat*, *khátá* (f.).  
 Money, *rúpiya*, *rúpai*, (ready money) *naqd*.  
 Needle, *súí*, *sozan* (f.).  
 Noise, *áwáz* (f.), *báng* (f.).  
 Oath, *qasam* (f.).  
 Opium, *afim* (f.).  
 Original, *asl* (f.), (copy from it) *naql* (f.).  
 Outfit, *saranjám*.  
 Pain, *dard*, *dukh*.  
 Patience, *sabr* (f.).  
 Pattern, *namúna*.  
 Pay, *talab* (f.), *tankhwáh* (f.), (monthly) *mahíná*, (daily) *rozína*, (livelihood) *rozgár*.  
 Pearl, *motí*, (m.)  
 People, *log*.  
 Petition, 'arzí.  
 Pity, *rahm*, *tars*.  
 Plan, *band-o-bast*, (on paper) *naqsha*.  
 Pleasure, *khushí*.  
 Post, (for letters) *chitthí kí dákh* (f.), (office) *dák-ghar*.  
 Prayer, *du'á* (f.), *namáz* (f.), 'arz (f.), *duháí*.  
 Presidency, *iháta* (f.).  
 Price, *dám*, *mol*, *qímat*.  
 Property, *mál*, *mál matá'*.  
 Province, *súba*.  
 Purse, *rúpiyon kí thailí*, *chhotí thailí*.  
 Quarantine, *chillá*.  
 Queen, (Hindú) *rání*, (Muhammadan) *malika*, *begam*.  
 Race, (running) *daur*, (horse) *ghur-daur*, (generation) *nasl*.  
 Religion, *dín*, *mazhab*, *dharm*.  
 Rest (quiet), *árám*.  
 Reward, *in'án*, *bakhshish*, (return, recompense) *badlá*, 'iwaz.  
 Riches, *daulat*.  
 Right, *haqq*.  
 Risk, *khatar*.  
 Road, *rasta*, (high-road) *sarak* f.  
 Root, *jar* (f.).  
 Rope, *rassí*, *motí rassí*.  
 Saddle, *zín*.  
 School, *maktab*, *skúl-ghar*.  
 Seal, *muhr*.  
 Season, *mausim*.  
 Seed, *bíj*.  
 Shame, *sharm*, *láj*.  
 Sickness, *bimárá*.  
 Sin, *páp*, *dosh* (m.), *dos*, *gunáh*.  
 Sleep, *nínd* (f.).  
 Song, *gít*, *rág*.  
 Sort, *qism* (f.), *raqam*, *jins*, (f.).  
 Sound, *áwáz* (f.), *báng*. (f.)  
 Speech, *bolí*, *zubán* (f.).  
 Stain, *dág*.  
 Step, *qadam*.  
 Street, *kúcha*, (lane) *galí*.  
 Sunbeam, *kíran*.  
 Tail, *dum* (f.).  
 Tale, *kathá* (f.), *naql* (f.), *gissa*, *hikáyat*.  
 Thanks, *shukr*, *shukrána*.  
 Thing, *chíz* (f.).  
 Time, *waqt* (m.).  
 Town, *shahr*. [ranj.  
 Trouble, *mashaqqat*, (of mind)  
 Use, *kám*.  
 Viceroy, *nawwáb*.  
 Wages, *mazdúrí*, *talab*, *tankhwáh* (f.).  
 Wax, *mom*, (sealing) *lákhh*.





## 286. A FEW COMMON VERBS.

- Able, to be, *sak-ná*, v. n.  
 Abuse, to, *gálí de-ná*, v. a.  
 Act, to, *kar-ná*, v. a.  
 Alight, to, *utar-ná*, v. n.  
 Apply, to, *lagá-ná*, v. a.  
 Ascend, to, *charh-ná*, v. n.  
 Ask, to, *púchh-ná*, v. a.  
 Awake, to, *jágná*, v. n.  
 Bathe, to, *naháná*, v. n., *gusl kar-ná*, v. a.  
 Be, to, *ho-ná*, v. n.  
 Bear, to, *sah-ná*, v. n.  
 Become, to, *ho-ná*, v. n., *ho-jáná*, v. n., *ho-rahná*, n., *ban-ná*, n.  
 Begin, to, *lag-ná*, v. n., *shurú kar-ná*, v. a.  
 Bind, to, *bándh-ná*, v. a.  
 Bite, to, *kát-ná*, v. a.  
 Bless, to, *du'á de-ná*, v. a.  
 Born, to be, *paidá ho-ná*, v. n.  
 Break, to, *tor-ná*, v. a., (to be broken) *tút-ná*, v. n.  
 Bring, to, *lá-ná*, v. n., *le-áná*, n.  
 Burn, to, *jalá-ná*, v. a., (to be burnt) *jal-ná*, v. n.  
 Bury, to, *gár, de-ná*, v. a.  
 Buy, to, *mol le-ná*, v. a.  
 Call, to, *bulá-ná*, v. a.  
 Carry, to, *uthá-lená*, v. a., *uthá-leáná*, v. n., *uthá-lejáná*, n., *le-jáná*, v. n., *pahuncháná*, v. a.  
 Convey, to, *pahuncháná*, v. a.  
 Cook, to, *paká-ná*, v. a.  
 Cry, to, (out) *bol-uthná*, v. n. *pukárná*, v. a., *chilláná*, v. n.  
 Cut, to, *kát-ná*, v. a., (to cut off) *kát-dálná*, v. a., (be cut) *kat-ná*, v. n.  
 Desire, to, *cháh-ná*, v. a. or n.  
 Die, to, *mar-ná*, v. n., (in battle) *jújh-ná*, v. n., *jújh mar-ná*, n.  
 Dig, to, *khod-ná*, v. a.  
 Discover, to, *daryáft kar-ná*, a.  
 Dive, to, *gota már-ná*, v. a.  
 Do, to, *kar-ná*, v. a.  
 Draw, to, *khainch-ná*, v. a.  
 Dress, to, *kaprá pahin-ná*, v. a.  
 Drink, to, *pí-ná*, v. a.  
 Dwell, to, *rah-ná*, *bas-ná*, v. n.  
 Eat, to, *khá-ná*, v. a., (up) *khá-jáná*, v. n.  
 Educate, to, *tarbiyat kar-ná*, a.  
 Fall, to, *gir-ná*, v. n., *par-ná*, n., (fall down) *gir par-ná*, v. n.  
 Fear, to, *dar-ná*, v. n., *dar já-ná*, v. n., *dar khá-ná*, v. a.  
 Fight, to, *lar-ná*, v. n.  
 Finish, to, *chuk-ná*, v. n.  
 Fill, to, *bhar-ná*, v. a.  
 Find, to, *pá-ná*, v. a.  
 Fire, to, (a gun) *top chhor-ná*, a., or *dág-ná*, a., or *chaláná*, a.  
 Flee, to, *bhág-ná*, v. n.  
 Fly, to, (as a bird) *ur-ná*, v. n.  
 Forget, to, *bhúl-ná*, v. n., *bhúl-jáná*, v. n.  
 Get, to, *pá-ná*, v. a.  
 Give, to, *de-ná*, v. a.  
 Go, to, *já-ná*, v. n.  
 Have, to, *rakh-ná*, v. a. (*ho-ná*, with gen. case.)  
 Hear, to, *sun-ná*, v. a.  
 Heat, to, (iron) *táo dená*, v. a.  
 Hide, to, *chhipá-ná*, v. a., (to be hidden) *chhip-ná*, v. n.  
 Hit, to, *már-ná*, v. a.  
 Issue, to, *nikal-ná*, v. n.  
 Jump, to, *kúd-ná*, v. n.  
 Keep, to, *rakh-ná*, v. a.  
 Kill, to, *már-dálná*, v. a., (to be killed in battle) *jújh-ná*, v. n., *jújh mar-ná*, v. n.  
 Kiss, to, *chúm-ná*, v. a., *chúma kar-ná*, v. a.  
 Know, to, *ján-ná*, v. a., (recognise) *pahchán-ná*, v. a.  
 Laugh, to, *hans-ná*, v. n., (to burst out laughing) *hans-dená*, v. a.  
 Lay, to, *rakh-ná*, v. a., (eggs) *ande de-ná*, v. a.  
 Lead, to, (away) *le-chalná*, v. n., (a horse, &c.) *duriyá le-ná*, a.

- Leap, to, *kúd-ná*, v. n.  
 Learn, to, *síkh-ná*, v. a.  
 Leave, to, *chhor-ná*, v. a.  
 Let, to, (allow) *de-ná*, n. see r. 197, (let go) *chhor de-ná*, a.  
 Lie, to, (down) *let-ná*, v. n., *paṛ-ná*, v. n., *rah-ná*, v. n., (speak falsely) *jhúth bol-ná*, n.  
 Lift, to, *uthá-ná*, v. a.  
 Listen, to, *sun-ná*, v. a., *kán laḡá-ná*, v. a.  
 Live, to, *jí-ná*, v. n.  
 Look, to, *dekh-ná*, v. a. [v. a.  
 Loose, to, (let loose) *chhor-dená*,  
 Lose, to, *kho-ná*, v. a., *kho-dená*, a., (one's road) *ráh bhúlná*, n.  
 Made, to be, *ban-ná*, v. n.  
 Make, to, *kar-ná*, v. a., *baná-ná*.  
 Meet, to, *mil-ná*, v. n.  
 Mix, to, *milá-ná*, v. a., (to be mixed) *mil-ná*, v. n.  
 Mount, to, *charh-ná*, v. n., *sawár ho-ná*.  
 Move, to, *hilá-ná*, *hilá dená*, v. a., (impel) *chalá-ná*, v. a., (to be moved, to go) *chal-ná*, v. n.  
 Open, to, *khol-ná*, v. a., (to be opened) *khul-ná*, v. n.  
 Order, to, *hukm karná*, v. a.  
 Pass, to, *guzar-ná*, v. n.  
 Pay, to, *bhar-dená*, v. a., *adá karná*, v. a.  
 Perceive, to, *ma'lúm karná*, v. a.  
 Permit, to, *de-ná*, v. a., (r. 197).  
 Place, to, *rakh-ná*, v. a., *dál-ná*, v. a.  
 Play, to, (an instrument) *bajáná*, v. a., (play and sing) *gáná bajáná*.  
 Put, to, *rakh-ná*, v. a., *dhar-ná*, v. a., *dál-ná*, v. a., (to put out) *nikál-ná*, v. a.  
 Quit, to, *chhor-ná*, v. a.  
 Rain, to, *pání paṛ-ná*, v. n., or *baras-ná*, v. n.  
 Raise, to, *uthá-ná*, v. a.  
 Read, to, *paṛh-ná*, v. a.  
 Recruit, to, *bhartí karná*, v. a.  
 Rise, to, *uth-ná*, v. n.  
 Row, to, (a boat) *kheo-ná*, v. a., *dánd*, *kheo-ná*, v. a.  
 Run, to, *daur-ná*, v. n.  
 Say, to, *kah-ná*, v. a.  
 See, to, *dekh-ná*, v. a.  
 Sell, to, *bech-ná*, v. a., (to be sold) *bik-ná*, v. n.  
 Send, to, *bhej-ná*, a., *bhej-dená*, a.  
 Set, to, *rakh-ná*, v. a.  
 Sew, to, *sí-ná*, v. a.  
 Shoot, to, (with an arrow) *tír-márná*.  
 Shut, to, *band kar-ná*, v. a.  
 Sing, to, *gá-ná*, v. a.  
 Sink, to, *dúb-ná*, v. n.  
 Sit, to, *baith-ná*, v. n.  
 Sleep, to, *so-ná*, v. n.  
 Smoke, to, (tobacco) *pí-ná*, v. a.  
 Snatch, to, *chhín le-ná*, v. a.  
 Sow, to, *bo-ná*, v. a.  
 Speak, to, *bol-ná*, v. n., *kah-ná*, v. a., (to speak out) *bol-uth-ná*, v. n., *kah dená*, v. a.  
 Stay, to, *rah-ná*, v. n.  
 Steal, to, *churá-ná*, v. a.  
 Strike, to, *már-ná*, v. a.  
 Swim, to, *pair-ná*, v. n.  
 Take, to, (away) *le jáná*, v. n., *le chal-ná*, v. n.  
 Tell, to, *kah-ná*, v. a., *suná-ná*, v. a., *kah-dená*, v. a.  
 Think, to, *soch-ná*, v. a. and n.  
 Throw, to, *phenk-ná*, a., *dál-ná*, a., (away, down) *phenk-dená*, a., *dál dená*, a., (flat on the back) *chit karná*, v. a.  
 Thunder, to, *garaj-ná*, v. n.  
 Tie, to, *bándh-ná*, v. a., (be tied) *bandhná*, v. n.  
 Touch, to, (feel) *chhú-ná*, v. a., (to come in contact) *lag-ná*, v. n., *ṭakkar kháná*, v. a.  
 Try, to, *koshish kar-ná*, v. a.  
 Turn, to, *phir-ná*, v. n., (out) *nikál-dená*, v. a.  
 Understand, to, *samajh-ná*, v. a., *ma'lúm karná*, v. a.  
 Untie, to, *khol-ná*, v. a.  
 Use, to, *kám men láná*, v. n., (to be useful) *kám áná*, v. n.  
 Wake, to, (rouse) *jagá-ná*, v. a., (be awake) *jag-ná*, v. n.

Wander, to, *phir-ná*, v. n.  
 Wash, to, *dho-ná*, v. a.  
 Weep, to, *ro-ná*, v. n.  
 Wet, to, *bhigo-ná*, v. a.

Win, to, *jít-ná*, v. a.  
 Wish, to, *cháh-ná*, v. a. or n.  
 Work, to, *kám kar-ná*, v. a.  
 Write, to, *likh-ná*, v. a.

## 287. A FEW USEFUL PHRASES.\*

Bring breakfast. *Házirí láo.*  
 Bring dinner. *Kháná láo.* [*láo.*  
 Bring a little bread. *Thorí sí rotí*  
 Bring milk. *Dúdh láo.*  
 Give me some sugarcandy.  
*Misrí do*, or (sugar) *Chíní do.*  
 Eat (your) dinner. *Kháná kháo.*  
 Light a lamp. *Chirág jaláo.*  
 Light a candle. *Battí jaláo.*  
 Put out the candle. *Battí bujháo.*  
 Don't forget. *Bhúliyo mat.*  
 Come here. *Idhar áo.*  
 Come near. *Nazdik áo.*  
 Keep silent. *Chup raho.*  
 Listen. *Suno.*  
 Where have you come from?  
*Kahán se áe?* [*játe ho?*  
 Where are you going? *Kahán*  
 Turn to the right. *Dahne phiro.*  
 Turn to the left. *Báen phiro.*  
 Go quickly. *Jaldí chalo.*  
 Call the porters. *Motiyon ko*  
 (or *Qulion ko*) *buláo.*  
 Lay the table. *Mez lagáo.*  
 Take away the things. *Asbáb*  
*lejáo*, or *Bartan lejáo.*  
 Take away the dinner. *Kháná*  
*lejáo.* *Kháne ke asbáb lejáo.*  
 Take away this course and bring  
 the next. *Kháná barháo.*  
 Take care! *Khabardár!*  
 What are your commands?  
*A'p ká hukm kyá hai?*  
 Very well. *Bahut achchá.*  
 Search for it. *Us ko dhúndho.*  
 Get ready the carriage. *Gári*  
*taiyár haro.*  
 It does not matter. *Kuchh parwá*  
*nahín.* *Kuchh muzáyaya nahín.*

Pardon me. *Mujhe mu'áf kíjiye.*  
 Have you made the bed? *Tum*  
*ne bichhauná bichháyá hai?*  
 Shut the door. *Darwáza band*  
*karo.*  
 Bring my shoes. *Merí jútí*  
*láo.*  
 Bring a little meat. *Thorá sá*  
*gosht láo.*  
 Who are you? *Tum kaun ho?*  
 Why are you come? *Kis wáste*  
*áe ho?*  
 How do you do? *A'p ká tab'iat*  
*kaisí hai?* or, *Tum achchhí*  
*tarah se rahte?* or *Achchhí tarah*  
*se ho?* or, *Tandurustí se rahte?*  
 How old are you? *Tumhári*  
*kitní 'umr hai?*  
 Don't teaze. *Diqq mat karo.*  
 Order dinner. *Kháne ká hukm*  
*do.*  
 Call the butler. *Khánsámán*  
*ko buláo.*  
 Call the bricklayer. *Ráj-mis-*  
*trí ko buláo.*  
 Repair the house. *Koṭhí ká ma-*  
*rammat karo.*  
 Bring the newspaper. *Khabar*  
*ká kágaz láo.*  
 Is any one there? *Koí hai?*  
 It is raining. *Pání barastá hai.*  
 Say it again. *Phir kaho.*  
 Why was the gun fired? *Top*  
*kyún chhúti?*  
 Is the gentleman up? *Sáhib*  
*uthá hai?*  
 Come back. *Laut áo.*  
 I don't know. *Mujhe ma'lúm na-*  
*hín,* or simply, *Ma'lúm nahín.*

\* Many of these phrases are taken from the "Hindústání Reader," printed at the Baptist Mission Press, Calcutta, in 1836.

- Come and take off my stockings. *A'o, mere moze utáro.*
- Wash your hands. *Apne háth dhoo.*
- Wash your face. *Apná munh dhoo.*
- It is very hot. *Bahut garm hai.*
- Bring cold water. *Thundá pání láo.*
- It will rain to-day. *A'j pání barsegá.*
- What's the good of that? *Us se kyá fáida hai?*
- He is drunk. *Wuh matwálá hai. Wuh nashe men hai.*
- There is no oil in the lamp. *Chirág men tel nahín.*
- Please to give me a pattern. *Mujhe ek namúna dijiye.*
- Brush my hat and coat. *Topí aur kurtí jháro.*
- Give me my hat and whip. *Topí aur chábuk mujhe do.*
- Bring me some water to wash my hands. *Háth dhone ká pání mere pás láo.*
- Bring a suit of clothes. *Ek jorá kaprá láo.*
- Bring ink, pen, and paper. *Dawát, qalam, kágaz láo.*
- Who is that European? *Wuh gorá kaun hai?*
- Whose horse is that? *Wuh kis ká ghorá hai?*
- What is your name? *Tum-hará kyá nám hai?*
- He is very sharp. *Wuh bahut chálák hai.*
- Get down, or you will fall. *Níche utro, nahín to giroge.*
- Raise the venetians, and take away the dishes. *Jhilmil utháo, bartan lejáró.*
- He received punishment. *Us ne sazá páí.*
- Who is making a noise? *Kaun shor kartá hai?* or *Kaun gul machátá hai?*
- What are you saying? *Tum kyá kahte ho?*
- What are you eating? *Tum kyá kháte ho?*
- Depart, you may go. *Jáíye, rukhsat hai.*
- Go away. *Chale jáo.*
- Go straight on. *Sídhe áge chale jáo.*
- Wake me very early. *Mujhe barí fajr jagáo.*
- Have a little patience. *Ek zarra sabr karo.*
- Turn over that leaf. *Us waraq ko ultáo.*
- Clear away the cobweb. *Makrí ká jalá jhár dálo.*
- There is much dew on the grass. *Ghás par bahut os hai.*
- Is anything to be got here for eating or drinking? *Kuchh kháne píne kí chíz yahán miltí hai?*
- I have a pain in my head. *Mere sir men dard hai.*
- Where did you hear this news? *Tum ne yih khabar kahán suní?*
- He is ill with a liver complaint. *Us ko kaleje kí bímári hai.*
- What is the fare (hire of the boat)? *Náo ká kyá bhará hai?*
- Place my watch on the table. *Merí gharí mez par rakho.*
- What's o'clock (the hour of the day)? *Kyá bajá hai?* or *Kitní gharí din charhá hai?*
- They are great cheats. *We bare dagá-báz hain.*
- He is deaf and dumb. *Wuh gúngá bahrá hai.*
- These are very good raisins. *Ye bahut khúb kishmish hain.*
- How long is this cloth? *Yih thán (or kaprá) kitná lambá hai?*
- He is very passionate. *Wuh bará garm-mizáj hai.*
- Can you speak English? *Tum Angrezí bol sakte?*
- Will you go by land or water? *Tum khushkí jáoge yá tarí?*
- Let me smell that flower. *Wuh phúl hamen súnghne do.*

Unlock that door. *Us darwáze ká qufl kholo.*

They are sound asleep. *We be-khabar sote hain.*

What need for such caution? *Itní khabardári kí kyá zarúrat?*

Sow that seed in the garden. *Us bij ko bág meñ boo.*

What is the sum total of your account? *Tumháre hisáb kí kull-jam'a kyá hai?*

What is the difference between these two? *In donon meñ kyá farq hai?*

Do you intend going to Europe? *Wiláyat jáne ko iráda hai?*

Send a servant here. *Ek naukar yahán bhej do.*

Tell the groom to get ready the horse. *Sáis se kaho ki ghorá taiyár kare.*

Speak loud, then I shall hear. *Pukárke bolo, to main sunúngá.*

Grind this wheat in the mill. *Is gehún ko chakkí meñ píso.*

Tell the coachman not to drive so fast. *Kochwán se kaho, ki aisi jaldí (or aise tez) na hánke.*

Do you know at all where they

have gone? *Tum ko kuchh ma'lúm hai ki kahán gae hain?*

How long is it since this book was printed? *Kitne din hús ki yih kitáb chhápí gai?*

This is a very good cat, and she has two kittens. *Yih bahut khúb billí hai, aur us ke do bachche hain.*

Take this letter to the gentleman and wait for an answer. *Yih chitthí sáhib ke pás lejáo, aur jawáb ke liye baithe raho.*

I shall dine at the gentleman's house, you are to go there in the afternoon. *Main sáhib ke yahán khána kháúngá, tumhen do pahar ke ba'd wahán jáná hogá.*

Take this letter to the lady; if she is out, give it to the porter and return. *Is chitthí ko Mem sáhib ke pás lejáo, agar báhar gai ho, to darbán ko dekar phir áo.*

Go to the groom, give this corn into his charge, and see that he feeds the horse. *Sáis ke pás jákar yih dána us ke supurd karo aur dekho ki wuh ghore ko khiláwe.*

## A FEW EASY STORIES.

### 288. STORY I.

Ek bádsháh ne apne wazír se púchhá, ki, Larái ke waqt kyá kám átá hai? Wazír ne 'arz kí, ki, Jahán-panáh, ausán. Bádsháh ne kahá, Hathyár aur zor kyún nahín kahtá? Wazír ne kahá, Jahán-panáh, agar ausán khatá ho jáwe, to hathyár aur zor kis kám áwen?

Ek, *one*, often used for *a, an*, see Rule 127. Bádsháh, *s. m. a king*. Wazír, *s. m. a minister*. Púchhá, see 183. Ki, see 208. Larái, *s. f. battle*. Kyá, see 115. Kám áná, *to be useful*. 'Arz, *s. f. representation*. Jahán-panáh, *s. f. protection of the world; a title of kings*. Ausán, *s. m. courage; presence of mind*. Kahá, see 183. Hathyár, *s. m. arms; weapons*. Aur, see 208. Zor, *s. m. strength*. Kyún, see 200. Nahín, see 204. Kahtá, see 183. Agar, see 208. Khatá ho jáná, *to be wanting*. To, see 204.

## 289. STORY II.

Koí shaḡhs lakrī ká ek bojh liye játá thá. Bojh ke máre bahut thakkar, us ne use apne kándhe se phenk diyá, aur Maut ko pukará. Wuhín Maut házir hokar bolí, Tum ne mujhe kyún buláyá. Us ne kahá, ki, mere kándhe par is bojh ko uṡhá do, is liye buláyá hai.

Koí, see 127. Shaḡhs, *a person*. Lakrī, *s. f. fire-wood*. Bojh, *s. m. a load*. Liye, see 157. Játá thá, see 182. Máre, see 205. Bahut, see 200. Thakkar, *conj. part. of thak-ná, v. n. to be tired*. Us ne, see 110. Apne, see 120. Kándhá, *s. m. the shoulder*. Phenk dená, *v. a. see 192*. Maut, *s. f. death*. Pukárná, *v. a. to call out to*. Wuhín, see 203. Házir, *a present*. Hokar, see 181. Bolí, see 180. Tum, see 109. Mujhe, see 108. Kyún, see 200. Buláyá, see 188. Mere, see 108. Uṡhá dená, *to raise up; to lift up*. Is liye, see 204.

## 290. STORY III.

Ek hiran pyásá hokar pání ke chashme pás áyá, ki us se pání píe. Wuh chashma baṛe gár men thá. Jab pání píkar cháhá ki úpar chaṛhe, chaṛh na saká. Ek lomrī ne dekhkar kahá, Ai bhái, tú ne bahut burá kám kiyá, kyúnki utarne se pahle, chaṛhne ká rástá dekh na liyá.

Hiran, *s. m. see 260*. Pyásá, *a. thirsty*. Hokar, see 181. Pání, see 49. Chashma, *s. m. a fountain*. Pás, see 205, 225. Á'yá, see 183. Píe, see 183. Baṛá, see 97. Gár, *s. m. a pit*. Jab, see 198. Píkar, see 183. Cháh-ná, *v. a. to wish*. Úpar, see 199. Chaṛh-ná, *to ascend*. Saká, see 193. Lomrī, *s. f. see 260*. Dekhkar, see 183. Ai, see 73. Bhái, see 259. Tú ne, see 109. Burá, see 283. Kám, *s. m. act; action*. Kiyá, see 157. Kyúnki, see 200. Utarná, *v. n. to descend*. Pahle, see 198. Chaṛhná, *to ascend; to mount*. Rástá, *s. m. road; way*. Dekh-lená, *to look for*.

## 291. STORY IV.

Ek andhá andherí rát men chirág háth men, aur ṡhiliyá kándhe par liye húe bázár men játá thá. Ek shaḡhs ne us se púchhá, ki, Ai ahmaq tere nazdík rát o din barábar hain, chirág se tujhe kyá fáida? Yih bát sunkar, andhe ne hans diyá aur kahá, ki, Yih chirág mere liye nahín, balki tere liye hai, táki tú andherí rát men merí ṡhiliyá na toṛe.

Andhá, *s. m. a blind man*. Andherá, see 283. Rát, see 278.

Chirág, s. m. *a lamp; a light*. Háth, s. m. *the hand*. Thiliyá, s. f. *a water-pot; a pitcher*. Liye húa, see 157, 249. Bázár, s. m. *a market-place*. Játá thá, see 182. Ahmaq, a. *foolish; a fool*. Tere nazdík, *near thee*, that is, 'as far as you are concerned,' see 205. O, see 208. Din, s. m. see 278. Barábar, a. *alike; equal*. Hai, see 158, 161. Tujhe, see 109. Kyá, see 115. Fáida, s. m. *use; advantage*. Yih, see 111. Bát, see 88. Sunkar, see 184. Hans-dená, v. a. *to burst out laughing*. Mere, see 108. Liye, see 205. Nahín, see 204. Balki, see 208. Tere, see 109. Táki, see 208. Tor-ná, v. a. *to break*.

## 292. STORY V.

Ek larḱá chár baras ká apne kutte ko liye húa hawá kháne niklá, aur apne ghar kí ráh bhúlkar ek mánd men já pará. Us ke mábáp aur naukar-chákaron ne barí talásh kí, par na páyá; aur yúnhín tín chár roz tak rote rote kalapte rahe. Ek din un ke báwarchí ne kahá, ki, kuttá har roz báwarchí-ḱháne men ákar gosht o roṭí lejáyá kartá hai; par nahín ma'lúm ki kahán. Yih bat sunte hí us larḱe ke báp ke dil men kuchh ḱhiyál áyá, aur sochne lagá. A'ḱhir jab wuh kuttá dastúr ke muwáfiq us din bhí gosht o roṭí le-chalá to wuh us ke sáth ho liyá. Jab kutte kí hidáyat se us mánd ke pás pahunchá, us ne apne piyáre gum húa beṭe ko roṭí aur gosht kháte, aur us wafádár kutte ko us ke pás baiṭhe dekhá.

Larḱá, see 97. Chár, see 210. Baras, s. m. *year*. Apne, see 120. Kuttá, s. m. *a dog*. Hawá khána, v. a. *to take the air* (lit. *to eat the air*). Niklá, see 156. Ghar, s. m. *a house*. Ráh, s. f. *a road*: Bhúl-kar, *having forgotten; having lost*. Mánd, s. f. *a wild beast's den*. Já, see 182. Parná, v. n. *to fall*. Má, s. f. *mother*. Báp, s. m. *father*. Naukar-chákar, see 243. Talásh, s. f. *search*. Kí, see 157. Par, see 208. Na, see 204. Páyá, see 183. Yúnhín, see 203. Tín, see 210. Roz, see 278. Tak, see 204. Rote rote, see 242. Kalapná, v. n. *to be grieved*. Báwarchí, s. m. *a cook*. Har, ad. *every*. Báwarchí-ḱhána, s. m. *a kitchen*. A'kar, see 183. Gosht, see 50. O, see 208. Roṭí, see 48. Lejáyá kartá hai, *is continually taking*, see 195. Ma'lúm, a. *known; ascertained*. Kahán, see 199. Sunte hí, see 175, 183. Dil, s. m. *the mind*. Kuchh, see 127. ḱhiyál, s. m. *idea; thought*. Áyá, see 183. Sochná, v. a. *to consider*. Lagá, see 197. A'ḱhir, see 204. Dastúr, s. m. *custom*. Muwáfiq, *according to*. Le-chalná, *to take away*. To, see 204. Sáth, see 205. Sáth ho lená, v. n. *to go along with*. Hidáyat, s. f. *guidance; direction*. Pahunchá, v. n. *to arrive*. Piyára, a. *beloved*. Gum húa, a. *lost*. Beṭá, see 86. Khána, v. a. *to eat*. Wafá-dár. a. *faithful*. Pás, see 205. Baiṭhná, v. n. *to sit*. Dekhá, see 183.

## 293. THE MOST IMPORTANT ARTICLES OF WAR.\*

## SECTION II.—ARTICLE 2.

Jo koí bará yá chhoṭá 'uhde-dár yá sipáhí be-adabí yá hiqárat kare janerál yá kisú bare sardár-i-fauj ke haqq men; yá bát kahe ki jis se subkí yá nuqsán un ká ho-sake, to wuh apní taqsír ke muwáfiq sazá páwegá, lashkarí 'adálat ya'ne kort-márshal kí tajwíz se.

Any officer or soldier who shall behave himself with contempt or disrespect towards the general, or other commander-in-chief of the forces, or shall speak words tending to his hurt or dishonour, shall be punished according to the nature of his offence, by the judgment of a court-martial.

## SECTION II.—ARTICLE 3.

Koí 'uhde-dár yá sipáhí jo apne risále men, yá kompaní, yá pal-tan, yá rijiment men, yá aur kisí risále yá kompaní men, yá lashkar men, yá kisí ta'inátí par, yá tháne, yá chaukí pah-re par, kisú sabab se kuchh dangá yá fasád shurú' kare, yá macháwe, yá sharík kisí fitne men howe, tau wuh ján se mára jáegá, yá aisí sazá páwegá jaisí kort-márshal ṭhahráwe.

Any officer or soldier who shall begin, excite, cause, or join in any mutiny or sedition in the troop, company, or regiment, to which he belongs, or in any other troop or company in the service, or on any party, post, detachment, or guard, on any pretence whatsoever, shall suffer death, or such other punishment as by a court-martial shall be inflicted.

## SECTION II.—ARTICLE 4.

Jo koí chhoṭá yá bará 'uhde-dár yá sipáhí, kisí dange yá fasád men házir hoke, apne maqdúr bhar usí ko malmeṭ na kare; yá kisú dange yá us ke iráde se wáqif hoke, turant apne sardár ko is kí khabar na pahuncháwe, tau sazá us kí kort-márshal kí tajwíz se qatl hogá, yá aur tarah kí tambíh apní taqsír ke láiq páwegá.

Any officer, non-commissioned officer, or soldier, who, being present at any mutiny or sedition, does not use his utmost efforts to suppress the same, or coming to the knowledge of any mutiny, or intended mutiny, does not without delay give information thereof to his commanding-officer, shall be punished by a court-martial with death or otherwise according to the nature of his offence.

\* The Hindústání translation is slightly altered from Price's revision of that made in 1796 under the authority of Sir Robert Abercromby. It is not given as a model of good Hindústání, but serves to show the method of rendering military terms.



## SECTION II.—ARTICLE 5.

Koí 'uhde-dár yá sipáhí jo apne se bare yá qadím 'uhde-dár ko máre, yá talwár us par khainche, yá khainchá-cháhe, yá kisú aur hathiyár us par utháwe, yá kisí tarah kí zabardastí namúd kare, kisú hujjat se; yá apne se bare yá qadím 'uhde-dár ká koí wájibí hukm na máne, tau wuh márdálá jáegá; yá aur koí aisí siyásat jo us ke gunáh ke muwáfiq hogí, so kort-márshal kí tajwíz se us ko dí jáegí.

Any officer or soldier who shall strike his superior officer, or draw, or offer to draw, or shall lift up any weapon, or offer any violence against him (being in the execution of his office,) on any pretence whatsoever, or shall disobey any lawful command of his superior officer, shall suffer death, or such other punishment as shall, according to the nature of his offence, be inflicted upon him by the sentence of a court-martial.

## SECTION V.—ARTICLE 1.

Sab koí 'uhde-dár, yá sipáhí, jo talab páke, yá dastúr muwáfiq apne nám naukari men likhákar, phir us se bhágen aur yih sábit ho, tau un kí sazá maut hogí, yá aur koí siyásat jaisí kort-márshal kí tajwíz se thahráí jáegí.

All officers and soldiers who, having received pay, or having been duly enlisted in the service, shall be convicted of having deserted the same, shall suffer death, or such other punishment as by a court-martial shall be inflicted.

## SECTION V.—ARTICLE 2.

Jo hawál-dár, yá aur koí chhotá 'uhde-dár, yá aur sipáhí apne sardár kí rukhsat biná, apne risále, yá kampaní, yá kisí ta'ínatí se, apne taín gair-házir kare, aur yih us par sábit ho, tau apní taqsír ke muwáfiq sazá páwegá, kort-márshal kí tajwíz se.

Any non-commissioned officer or soldier who shall, without leave from his commanding-officer, absent himself from his troop or company, or from any detachment with which he shall be commanded, shall, upon being convicted thereof, be punished according to the nature of his offence, at the discretion of a court-martial.

## SECTION IX.—ARTICLE 1.

Agar koí chhotá yá bará 'uhde-dár, yá sipáhí, yih samjhe, ki us ke sardár, yá aur kisú 'uhde-dár ne us par kuchh zulm yá be-já kiyá ho, tau us ko apne rijiment, yá risále, yá kampaní ke sardár se is bát kí nálsh karní hogí, aur us sardár ko

If any commissioned officer or inferior officer or soldier shall think himself wronged by his superior or other officer, he is to complain thereof to the commanding-officer of the regiment, troop, or company, who is hereby required to summon a court-

cháhiye isí áin ke rú se, ki kort-márshal ko jam'a kare faryádí ke insáf karne ke liye.

martial, for the doing justice to the complainant.

## SECTION X.—ARTICLE 2.

Jo koí hawál-dár yá aur koí chhoṭá 'uhde-dár, yá sipáhí bárút golí yá ṭoṭe jo us ko hawále húe haiñ sarkár ke kám ko beche, yá ján-bújhkar yá gaflat se kharáb kare, aur yih bát palṭaní kort-márshal men us par ṭahre, tau wuh jo chhoṭá 'uhdedár ho, sipáhí ke darje men áke már bhí kháegá, jaisá koí aur sipáhí aisá taqsír-wár már khátá hai, kort-márshal kí marzí se.

Whatsoever non-commissioned officer or soldier shall be convicted at a regimental court-martial of having sold, or designedly, or through neglect, wasted the ammunition delivered out to him to be employed in the service, shall, if a non-commissioned officer, be reduced to a private sentinel, and shall besides suffer corporal punishment, in the same manner as a private sentinel so offending, at the discretion of a regimental court-martial.

## SECTION XI.—ARTICLE 1.

Sab koí hawál-dár, yá aur koí chhoṭá 'uhde-dár, yá sipáhí, jo lashkar ke maqám se ádh-kos par páe jáwen, biná apne sardár kí rukhsat kí chitṭhí ke; tau un ko aisí tambíh mílegí jaisí kort-márshal kí tajwíz se ṭahráí jáegí.

All non-commissioned officers and soldiers who shall be found one mile from the camp, without leave in writing from the commanding-officer, shall suffer such punishment as shall be inflicted upon them by the sentence of a court-martial.

## SECTION XI.—ARTICLE 5.

Jo koí bará 'uhde-dár, apní chaukí-pahre par, yá ta'inátí par, yá aur kisú khidmat par, hathiyár-bandhe húe matwálá páyá jáwe; tau is bát ke wáste bartaraf hogá; aur koí chhoṭá 'uhde-dár yá sipáhí jo aisá gunáh kare, ittí már kháwegá jittí kort-márshal kí tajwíz men ṭahráí jáegí.

Whatever commissioned officer shall be found drunk on his guard, party, or other duty under arms, shall be cashiered for it; any non-commissioned officer or soldier so offending, shall suffer such corporal punishment as shall be inflicted by the sentence of a court-martial.

## SECTION XI.—ARTICLE 6.

Koí santrí, ya'ne pahre-dár sipáhí, jo apne pahre kí jagah par sote húe pakrá jáwe, yá us jagah ko chhore, ba-qá'ida badlí ke áge; tau wuh qatl-hogá, yá aur

Whatever sentinel shall be found sleeping upon his post, or shall leave it before he shall be regularly relieved, shall suffer death, or such other pun-

koí aisí siyásat jaisí kort-márshal tajwíz kare waisí páwegá. ishment as shall be inflicted by the sentence of a court-martial.

## SECTION XI.—ARTICLE 12.

Jo koí 'uhde-dár, yá sipáhi, dushman ke sámhne ku-chál kare, yá be-gairatí se kisí tháne ko jo nigahbání ke wáste us ke hawále hai chhor-jáwe, yá báten kahe ki jin se aur log waisí-hí ku-chálí karen, tau cháhiye ki wuh ján se mára-jáegá. Whatsoever officer or soldier shall misbehave himself before the enemy, or shamefully abandon any post committed to his charge, or shall speak words inducing others to do the like, shall suffer death.

## SECTION XI.—ARTICLE 18.

Jo koí dushman se khatt-kitábat ke rú se yá zubání 'iláqa rakhe, yá áp yá kisú wasíle se kuchh khabar pahuncháwe, aur yih bát sábit ho; tau ján se mára jáegá, yá aur koí siyásat jo kort-márshal men thahregí, so us ko milegí. Whosoever shall be convicted of holding correspondence with, or giving intelligence to, the enemy, either directly or indirectly, shall suffer death, or such punishment as by a court-martial shall be inflicted.

## SECTION XI.—ARTICLE 19.

Agar koí 'uhde-dár, yá sipáhi, apne tháne, yá nishán ko chhor kar jáwe lút-pát kí talásh men, aur yih bát us par kort-márshal men tahqíq ho; tau wuh qatl hogá, yá aisí siyásat páwegá jaisí kort-márshal thahráwe. If any officer or soldier shall leave his post or colours to go in search of plunder, he shall, upon being convicted thereof before a court-martial, suffer death, or such other punishment as by a court-martial shall be inflicted.

THE END.

# General Alphabetical Lists

OF

# SCHOOL-BOOKS

PUBLISHED BY

Messrs. LONGMAN, GREEN, and CO.



## ALGEBRA.

|                                                                              |          |
|------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Colenso's Elements, PART I. 12mo. (Key, 5s.) .....                           | 4s. 6d.  |
| "    "    PART II. 12mo. (Key, 5s.) .....                                    | 6s.      |
| "    "    complete, for Teachers and Students, 8vo. . . . .                  | 12s. 6d. |
| "    Algebra for National and Elementary Schools, 18mo. (Key, 2s. 6d.)       | 1s. 6d.  |
| "    Examples and Equation Papers, 12mo. ....                                | 2s. 6d.  |
| Lund's Short and Easy Course of Algebra, fcp. 8vo. (Key, 5s.) .....          | 2s. 6d.  |
| Reynolds's Elementary Algebra for Beginners, 18mo. (Key, 3d.) .....          | 9d.      |
| Scott's Arithmetic and Algebra for the use of Sandhurst College, 8vo. ....   | 16s.     |
| Tate's Algebra made Easy, intended chiefly for the use of Schools, 12mo. . . | 2s.      |
| Thomson's Elementary Treatise, 12mo. (Key, 4s. 6d.) . . . . .                | 5s.      |
| Wood's Elements, for University Students, by Lund, 8vo. ....                 | 12s. 6d. |
| Lund's Companion to Ditto, post 8vo. [New Supplement (1858), 2s. 6d.] ....   | 6s.      |
| Young's Elementary Treatise, 12mo. (Key, by Spiller, 6s.) .....              | 6s.      |

## ARITHMETIC.

|                                                                                                          |         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Colenso's Arithmetic for Schools, 12mo. (Key, by Maynard, 6s.) .....                                     | 4s. 6d. |
| "    Text-Book of Elementary Arithmetic, 18mo. (with Answers, 2s. 3d.)                                   | 1s. 9d. |
| ☞ Colenso's <i>Elementary Arithmetic</i> may be had in Five Parts, as follows:—                          |         |
| 1. Text-Book .....                                                                                       | 6d.     |
| 2. Examples, Pt. I. <i>Simple Arithmetic</i> 4d.   3. Examples, Pt. II. <i>Compound Arithmetic</i> ..... | 4d.     |
| 4. Examples, Pt. III. <i>Fractions, Decimals, Duodecimals</i> 4d.                                        |         |
| 5. Answers to the Examples, with Solutions of the more difficult Questions ..                            | 1s.     |
| Crosby's Walkingame's Tutor's Assistant, by Maynard, 12mo. (Key, 3s. 6d.)                                | 2s.     |
| Galbraith and Haughton's Manual of Arithmetic, 12mo. 2s.; cloth .....                                    | 2s. 6d. |
| Hiley's Arithmetical Companion, 18mo. (Key, 1s. 6d.) .....                                               | 2s.     |
| Hughes's Manual of Arithmetic, fcp. 8vo. (with Key, 3s. 6d.) .....                                       | 1s. 6d. |
| Joyce's System of Practical Arithmetic, by Maynard, 12mo. (Key, 3s.) .....                               | 3s.     |
| Lardner's Treatise on Arithmetic, fcp. 8vo. ....                                                         | 3s. 6d. |
| M'Leod's Course of Arithmetical Questions, 2 parts, 12mo. each .....                                     | 1s.     |
| "    Manual for Elementary Instruction, 18mo. ....                                                       | 9d.     |
| "    Extended Multiplication and Pence Tables, per dozen .....                                           | 2s.     |
| Molineux's Arithmetic, 2 parts, 12mo. each (Keys, Sixpence each) .....                                   | 2s. 6d. |
| Pix's Miscellaneous Examples in Arithmetic, 12mo. ....                                                   | 2s. 6d. |
| Scott's Arithmetic and Algebra for the use of Sandhurst College, 8vo. ....                               | 16s.    |
| Tate's Treatise on the First Principles of Arithmetic, 12mo. ....                                        | 1s. 6d. |
| "    Mental Arithmetic for Teachers, 8vo. ....                                                           | 1s.     |
| Tate On the New Coinage in relation to our School Arithmetics, 12mo. ....                                | 9d.     |

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.

**ASTRONOMY, METEOROLOGY, and NAVIGATION.**

- Arago's Popular Astronomy, translated by Smyth and Grant, 2 vols. 8vo... 45s.  
 " Meteorological Essays, trans. under Col. Sabine's superintendence, 8vo. 18s.  
 Boyd's Manual for Naval Cadets, with 236 Woodcuts, fcp. 8vo.. 10s. 6d.  
 Galbraith and Haughton's Manual of Astronomy, 12mo. .... 2s.  
 Herschel's Treatise on Astronomy, fcp. 8vo. .... 3s. 6d.  
 " Outlines of Astronomy, 8vo. .... 18s.  
 Jeans's Problems in Astronomy, Surveying, and Navigation, 12mo. .... 6s.  
 " Handbook for the Stars of the First and Second Magnitude, 8vo. .. 3s. 6d.  
 " Navigation and Nautical Astronomy, PART I. 12mo. 4s.; PART II. price 5s.  
 Stepping-Stone to Astronomy, in Question and Answer, 18mo. .... 1s.  
 Tate's Astronomy and the Use of the Globes, for Beginners, 18mo. .... 1s.

**ATLASES.**

- Brewer's Elementary Atlas of History and Geography, royal 8vo. .... 12s. 6d.  
 Butler's Atlas of Ancient Geography, royal 8vo. .... 12s.  
 " Junior Ancient Atlas, royal 8vo. .... 4s. 6d.  
 " General Atlas of Modern and Ancient Geography, royal 4to. .... 24s.  
 " Atlas of Modern Geography, royal 8vo. .... 12s.  
 " Junior Modern Atlas, royal 8vo. .... 4s. 6d.  
 " Outline Geographical Copy-Books, Ancient and Modern, each. .... 4s.  
 Hall's First or Elementary Atlas of 10 coloured Maps, oblong 4to. .... 1s. 6d.  
 " Map-Projections, 1s.; Hall's Outline Maps ..... 1s.  
 Hughes's General Atlas for Elementary Schools, 18mo. (coloured, 1s. 6d.) .. 1s.  
 " Introductory Atlas of Modern Geography, 12mo. .... 2s. 6d.  
 " Atlas of Physical, Political, and Commercial Geography, royal 8vo. 10s. 6d.  
 " School Atlas of Physical Geography, 12mo. .... 1s. 6d.  
 " Atlas of Bible Lands, 12 coloured Maps, fcp. 8vo. .... 1s. 6d.  
 M'Leod's Scripture Atlas, Part I. 4s.; Part II. 3s.; or complete, royal 8vo. 7s.  
 " Hand-Atlas of *General* Geography, 29 full-coloured Maps, 18mo. ... 2s. 6d.  
 " Class-Atlas of *Physical* Geography, 20 coloured Maps, &c. 18mo. ... 2s. 6d.

**BIOGRAPHY.**

- Arago's Lives of Distinguished Scientific Men, 8vo. .... 18s.  
 Maunder's Biographical Treasury, fcp. 8vo. .... 10s.  
 Merivale's Life and Letters of Cicero, 12mo. .... 9s. 6d.  
 Stepping-Stone to Biography, in Question and Answer, 18mo. .... 1s.

**BOOK-KEEPING, CALCULUS, and LOGARITHMS.**

- Carmichael's Treatise on the Calculus of Operations, 8vo. .... 9s.  
 Farley's Tables of Six-figure Logarithms from 1 to 10,000, post 8vo. .... 4s. 6d.  
 Isbister's Book-keeping, by Single and Double Entry, 18mo. .... 9d.  
 " Set of Eight Account-Books adapted to the above, each ..... 6d.  
 Krepp's Statistical Book-keeping, 4to. .... 21s.  
 Tate's Principles of the Differential and Integral Calculus, 12mo. .... 4s. 6d.

**CHEMISTRY.**

- Buckmaster's Inorganic Chemistry, 18mo. .... 2s.  
 Conington's Chemical Analysis (Tables, 2s. 6d.) post 8vo. .... 7s. 6d.  
 Marcet's Conversations on Chemistry, 2 vols. fcp. 8vo. .... 14s.  
 Tate's Outlines of Experimental Chemistry, 18mo. .... 9d.  
 Thomson's School Chemistry, fcp. 8vo. .... 7s.

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.

## CHRONOLOGY.

- Brewer's Poetical Chronology of Inventions, Discoveries, Battles, &c., 12mo. 3s. 6d.  
 „ Elementary Atlas of History and Geography, royal 8vo. .... 12s. 6d.  
 Conybeare's School Chronology, or Great Dates of History, square 12mo. .. 1s.  
 Hort's Introduction to Chronology and Ancient History, 18mo. .... 4s.  
 Howlett's Tables of Chronology and Regal Genealogies, 4to. .... 5s. 6d.  
 „ Metrical Chronology, post 8vo. .... 7s.  
 Jaquemet's Compendium, edited by the Rev. J. Alcorn, M.A., post 8vo. .... 7s. 6d.  
 „ Abridged Chronology, edited by Rev. J. Alcorn, M.A., fcp. 8vo. .. 3s. 6d.  
 Nicolas's Chronology of History, fcp. 8vo. .... 3s. 6d.  
 Slater's School Chronology, or Sententiæ Chronologicæ, 12mo. .... 3s. 6d.  
 „ Coloured Chronological Chart to accompany the above (on roller, 9s. 6d.) 6s.  
 Valpy's Poetical Chronology of Ancient and English History, 12mo. .... 2s. 6d.

## CIVIL LAW and POLITICAL ECONOMY.

- Humphreys's Manual of Civil Law, for Schools and Candidates, fcp. 8vo. .... 3s. 6d.  
 „ „ Political Science, for Schools & Candidates, fcp. 8vo. 3s. 6d.  
 Marcet's Conversations on Political Economy, fcp. 8vo. .... 7s. 6d.

## CLASSICAL DICTIONARIES and MYTHOLOGY.

- Barker's Lemprière's Classical Dictionary, edited by Dr. Cauvin, 8vo. .... 12s.  
 Hort's New Pantheon, or Introduction to Mythology, 18mo. .... 4s. 6d.  
 Lemprière's Classical Dictionary, 8vo. .... 9s.  
 Rich's Illustrated Companion to the Latin Dictionary and Greek Lexicon,  
 with upwards of 2,000 Wood Engravings, post 8vo. .... 21s.

## CONCHOLOGY.

- Catlow's Popular Conchology, or the Shell Cabinet arranged, post 8vo. .... 14s.

## COPY-BOOKS.

- M'Leod's Graduated Series of Nine Copy-Books, each ..... 3d.

## DRAWING-BOOKS, &c.

- Malan's Aphorisms on Drawing, post 8vo. .... 3s. 6d.  
 Tate's Drawing for Schools, with numerous Illustrations and Exercises, 4to. 5s. 6d.  
 „ Drawing-Book for Little Boys and Girls, with 130 Exercises, 4to. .... 1s. 6d.

## ENGLISH COMPOSITION, ELOCUTION, and SYNONYMES.

- Brewer's Guide to English Composition, fcp. 8vo. .... 5s. 6d.  
 Graham's English, or the Art of *Composition*, fcp. 8vo. .... 5s.  
 „ Work on the Attainment of English *Style*, fcp. 8vo. .... 7s.  
 „ English Synonymes, classified and explained fcp. 8vo. .... 6s.  
 Hiley's English Composition, PART I. or *Junior Series*, 18mo. (Key, 2s. 6d.) 1s. 6d.  
 „ Practical English Composition, PART II. 18mo. (Key, 4s.) ..... 3s.  
 Hunter's Paraphrasing and Analysis, 12mo. .... 1s. 3d.  
 Morell's Handbook of Logic, for Schools and Teachers, fcp. 8vo. .... 2s.  
 Parker's Progressive Exercises in English Composition, 12mo. .... 1s. 6d.  
 Roget's Thesaurus of English Words and Phrases classified, crown 8vo .... 10s. 6d.

**EDUCATION in GENERAL.**

|                                                                                    |         |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Aikin's Arts of Life, 18mo.....                                                    | 2s. 6d. |
| Domestic Economy, Housekeeping, Cookery, &c. (in <i>Gleig's Series</i> ), 18mo.... | 9d.     |
| Lake's Book of Object Lessons, 18mo.....                                           | 1s. 6d. |
| Pycroft's Collegian's Guide, fcp. 8vo. ....                                        | 6s.     |
| Ross's Teacher's Manual of Method, fcp. 8vo. ....                                  | 3s. 6d. |
| Stow's Training System, &c., for Trainers and Governesses, post 8vo. ....          | 6s.     |
| Sydenham's Notes of Lessons, 12mo. ....                                            | 3s.     |
| Tate's Philosophy of Education, or Principles &c. of Teaching, fcp. 8vo.....       | 6s. 6d. |

**ENGLISH DICTIONARIES.**

|                                                                         |         |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|
| Maunder's Treasury of Knowledge and Library of Reference, fcp. 8vo..... | 10s.    |
| Smart's Walker's Pronouncing Dictionary Remodelled, 8vo.....            | 12s.    |
| "    "    "    "    "    Epitomised, 16mo.....                          | 6s.     |
| Sullivan's Dictionary of Derivations, 12mo. ....                        | 2s.     |
| "    "    "    the English Language, 12mo.....                          | 3s. 6d. |

**ENGLISH ETYMOLOGY, &c.**

|                                                                                               |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Black's Student's Manual ( <i>Greek</i> ), 18mo. 2s. 6d.; Sequel ( <i>Latin</i> ), 18mo. .... | 5s. 6d. |
| Edwards's History of the English Language, 18mo. ....                                         | 9d.     |
| Ross's Etymological Manual of the English Language, 18mo.....                                 | 6d.     |

**ENGLISH GRAMMARS and EXERCISE-BOOKS.**

|                                                                                          |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Hiley's English Grammar and Style, 12mo.....                                             | 3s. 6d.  |
| "    Abridgment of Grammar, 18mo. 1s. 9d.; Child's First Grammar, 18mo. ....             | 1s.      |
| "    Exercises adapted to the English Grammar, 12mo. (Key, 3s. 6d.) ...                  | 2s. 6d.  |
| Hunter's Text-Book of English Grammar, 12mo.....                                         | 2s. 6d.  |
| M'Leod's Explanatory English Grammar, for Beginners, 18mo. ....                          | 1s.      |
| Marcet's Game of English Grammar, with Conversations, post 8vo. ....                     | 8s.      |
| "    Mary's Grammar, 18mo. 3s. 6d.; Marcet's Willy's Grammar, 18mo. ....                 | 2s. 6d.  |
| Morell's Analysis of Sentences explained and illustrated, 12mo. ....                     | 2s.      |
| "    Essentials of English Grammar <i>and Analysis</i> , fcp. 8vo. 8d. sewed; 9d. cloth. |          |
| "    Grammar, post 8vo. 2s.; with Exercises, 2s. 6d.; Exercises separately, ....         | 8d.      |
| Smart's Course of English Grammar, Rhetoric, Logic, &c. 5 vols. 12mo.....                | 23s. 6d. |
| Stepping-Stone to English Grammar, in Question and Answer, 18mo. ....                    | 1s.      |
| Sullivan's Attempt to Simplify English Grammar, 18mo.....                                | 1s.      |
| Walford's Card of English Grammar, 8vo.....                                              | 1s.      |

**ENGLISH PARSING.**

|                                                                      |         |
|----------------------------------------------------------------------|---------|
| Hunter's Exercises in English Parsing, 12mo.....                     | 6d.     |
| Lowres's System of English Parsing and Derivation, 18mo.....         | 1s.     |
| M'Leod's Edition of Goldsmith's <i>Deserted Village</i> , 12mo. .... | 1s. 6d. |

**ENGLISH POETRY.**

|                                                                               |         |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Canon's Selections from Milton's <i>Paradise Lost</i> , 12mo. ....            | 3s. 6d. |
| Cook's First Poetry-Book for Elementary Schools, 18mo. ....                   | 9d.     |
| "    Selection of School Poetry, with short Notes, 12mo. ....                 | 2s.     |
| Graham's Studies from the English Poets, or Poetical Reading-Book, 12mo. .... | 7s.     |
| Hughes's Select Specimens of English Poetry, 12mo.....                        | 3s. 6d. |
| M'Leod's Second Poetical Reading-Book, 12mo. ....                             | 1s. 8d. |
| Palliser's Modern Poetical Speaker, chiefly for Ladies' Schools, 12mo.....    | 6s.     |
| Twells's Poetry for Repetition, 18mo. ....                                    | 2s. 6d. |

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.

## ENGLISH READING-BOOKS.

|                                                                         |         |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|
| Hughes's Graduated Reading-Lesson-Books, fcp. 8vo. 4 SERIES, each ..... | 3s. 6d. |
| "    Select Specimens of English Prose, 12mo.....                       | 4s. 6d. |
| Jones's Liturgical Class-Book, from the best authorities, 12mo. ....    | 1s. 6d. |
| M'Leod's First Book to teach Reading and Writing, 18mo. ....            | 6d.     |
| "    "    Reading-Book, 18mo. 3d.; or as Reading-Lessons, in 30 Sheets  | 3s.     |
| Mann's Lessons in General Knowledge, fcp. 8vo.....                      | 3s. 6d. |
| Maunder's Universal Class-Book for Every Day in the Year, 12mo. ....    | 5s.     |
| Pycroft's Course of English Reading, fcp. 8vo.....                      | 5s.     |
| Sewell's School Speaker and Holiday Task-Book, 12mo.....                | 6s.     |
| Simple Truths from Scripture, in Easy Lessons, 18mo. ....               | 6d.     |
| Sullivan's Literary Class-Book, or Readings in Literature, 12mo.....    | 2s. 6d. |

## ENGLISH SPELLING-BOOKS.

|                                                                             |         |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------|
| Carpenter's Scholar's Spelling Assistant, 12mo. 1s. 6d.; edited by M'Leod.. | 1s. 6d. |
| Hornsey's Pronouncing Expositor, or New Spelling-Book, 12mo.....            | 2s.     |
| Lewis's Graduated English-Welsh Spelling-Book, 12mo. ....                   | 1s. 6d. |
| Mavor's English Spelling-Book, Genuine Edition, 12mo.....                   | 1s. 6d. |
| Sullivan's English Spelling-Book Superseded, 18mo.....                      | 1s. 4d. |

## EUCLID.

|                                                                                     |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Colenso's Elements of Euclid, from Simson's Text, 18mo. (with <i>Key</i> , 6s. 6d.) | 4s. 6d. |
| "    Geometrical Problems (without <i>Key</i> , 1s.), with <i>Key</i> , 18mo..      | 3s. 6d. |
| Galbraith and Haughton's Euclid, Books I. to III. 2s.; Books IV. to VI. ..          | 2s.     |
| Tate's First Three Books of Euclid's Elements, 12mo. 1s. 6d.; 18mo. ....            | 9d.     |

## FORTIFICATION and the MILITARY ART.

|                                                                            |          |
|----------------------------------------------------------------------------|----------|
| Hodge's Catechism of Fortification, for Students and Candidates, 12mo..... | 2s. 6d.  |
| Macdougall's Theory of War, post 8vo. with Plans of Battles .....          | 10s. 6d. |
| "    Campaigns of Hannibal, post 8vo.....                                  | 7s. 6d.  |

## FRENCH GRAMMARS and EXERCISE-BOOKS.

|                                                                                                                                 |                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Albitès' How to Speak French; or, French & France: Facts, Reasons, Practice, 12mo.                                              | 5s. 6d.                                                                 |
| Cambier's Sandhurst College French Grammar, 12mo.....                                                                           | 5s.                                                                     |
| Charente's Woolwich Academy French Course, 12mo. ....                                                                           | 10s. 6d.                                                                |
| ☞ Mr. Charente's <i>French Course</i> may be had as follows:—                                                                   |                                                                         |
| PART I.—Pronunciation—Accidence ....                                                                                            | 3s. PART III.—Gallicisms and Anglicisms, 3s. 6d.                        |
| PART II.—French and English Syntax com- pared .....                                                                             | 3s. PART IV.—Syntaxe de Construction—Syntaxe d'Accord—Difficultés ..... |
| PARTS I. and II. forming the <i>Junior Course</i> , PARTS III. and IV. forming the <i>Senior Course</i> , in 1 vol. price ..... | 5s. 6d. in 1 vol. price.....                                            |
| Charente's Woolwich Academy French Exercises, PART I. 12mo. ....                                                                | 3s.                                                                     |
| Collis's Short French Grammar for Classical Schools, 12mo.....                                                                  | 3s. 6d.                                                                 |
| Contauseau's Compendious Grammar of the French Language, 12mo. ....                                                             | 4s.                                                                     |
| "    Guide to French Translation, 12mo.....                                                                                     | 3s. 6d.                                                                 |
| Hamel's New Universal French Grammar, 12mo. ....                                                                                | 4s.                                                                     |
| "    Grammatical Exercises on the French Language, 12mo. ( <i>Key</i> , 3s.)                                                    | 4s.                                                                     |
| "    French Grammar and Exercises, by Lambert, 12mo. ( <i>Key</i> , 4s.) ....                                                   | 5s. 6d.                                                                 |
| Sadler's French Pronunciation & Conversation, in Question & Answer, 18mo.                                                       | 1s.                                                                     |
| Tarver's Eton French Grammar, 12mo. ....                                                                                        | 3s.                                                                     |
| "    "    "    Exercises, Familiar & Conversational, 12mo. ( <i>Key</i> , 3s.)                                                  | 3s. 6d.                                                                 |
| "    "    "    French Phraseology explained and compared, 12mo. ....                                                            | 3s.                                                                     |

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.



**FRENCH DICTIONARIES.**

- Contanseau's *New Practical French and English Dictionary*, post 8vo. .... 10s. 6d.  
 Nugent's *Pocket Dictionary of French & Engl. Languages*, 18mo. 4s. 6d.; 12mo. 7s. 6d.  
 Tardy's *French Pronouncing Dictionary*, 12mo. .... 7s.

**FRENCH, ITALIAN, and GERMAN READING-BOOKS.**

- Cambier's *Sandhurst College French Reading-Book or Recueil*, 12mo. .... 5s.  
 Contanseau's *Prosateurs et Poètes Français, or Selections from French Writers* 6s. 6d.  
*Extraits Choisis des Auteurs Modernes*, by Author of *Amy Herbert*, post 8vo. 5s.  
 Lacaïta's *Italian Reading-Book, or Selections from best Italian Writers*, 12mo. 5s.  
 Metcalfe's *History of German Literature*, post 8vo. .... 7s. 6d.  
 Müller's *German Reading-Book—The German Classics*, post 8vo. .... 12s.  
 Rowan's *Morceaux choisis des Auteurs Modernes, à l'usage de la Jeunesse* 6s.  
 Tarver's *Eton French Reading-Book,—Prose, Verse, and Phraseology*, 12mo. 7s. 6d.  
 „ *Choix en Prose*, 12mo. 3s. 6d.; *Choix en Vers*, 12mo. .... 3s. 6d.  
 „ (H.) *Le Conteur, a new French Reading-Book*, crown 8vo. .... 5s. 6d.

**GREEK CLASSICAL AUTHORS, &c.**

- EURIPIDES, the 5 Plays, with English Notes by Major, post 8vo. .... 24s.  
 HERODOTUS, with English Notes, &c., edited by Stocker, 2 vols. post 8vo. . 18s.  
 HOMER'S *Iliad*, with English Notes, &c., edited by Valpy, 8vo. .... 10s. 6d.  
 SOPHOCLES, with English Notes, &c., edited by Brasse and others, 2 vols. p.8vo. 34s.  
 „ edited, with short Latin Notes, by Linwood, 8vo. .... 16s.  
*Theatre of the Greeks*, edited by Donaldson, 8vo. .... 15s.  
 Walford's *Handbook of the Greek Drama*, fcp. 8vo. .... 6s.  
 XENOPHON'S *Anabasis*, with English Notes, &c., by White, 12mo. .... 7s. 6d.  
 „ *Memorabilia*, with English Notes, &c., by Hickie, post 8vo. .... 8s. 6d.

**GREEK GRAMMARS, EXERCISE-BOOKS, &c.**

- Collis's *Praxis Græca, I. Etymology*, 2s. 6d.; II. *Syntax*, 6s.; III. *Accentuation* 3s.  
 „ „ *Iambica: Exercises in Greek Tragic Senarii* .... 4s. 6d.  
 Howard's *Introductory Greek Exercises*, 12mo. (Key, 2s. 6d.) .... 5s. 6d.  
 Kennedy's *Greek Grammar (Græcæ Grammaticæ Institutio Prima)*, 12mo. . 4s. 6d.  
 „ *Palæstra Musarum, or Greek Verse Materials*, 12mo. .... 5s. 6d.  
 Moody's *New Eton Greek Grammar, in English*, 12mo. .... 4s.  
 Pycroft's *Greek Grammar Practice*, 12mo. .... 3s. 6d.  
 Valpy's *Elements of Greek Grammar, with Notes*, 8vo. .... 6s. 6d.  
 „ *Greek Primitives and Leading Words*, 12mo. .... 6s.  
 „ „ *Delectus, improved by White*, 12mo. (Key, 2s. 6d.) .... 4s.  
 „ *Second Greek Delectus, or New Analecta Minora*, 8vo. .... 9s. 6d.  
 Walford's *Card of the Greek Accidence*, 8vo. 1s.; of the *Greek Prosody*, 8vo. 1s.  
 „ *Greek Accents*, 6d.; *Greek Prepositions*, 1s.; *Greek Syntax* .... 1s.  
 Yonge's *Exercises in Greek Prose Composition*, 12mo. (Key, 1s.) .... 5s. 6d.

**HINDUSTANI WORKS in ENGLISH TYPE.**

- Eastwick's *Gulistân* .....  
 „ *Prem Sâgar* .....  
 Mather's *Clavis to New Testament and Psalms* .....  
 Williams's *Bâgh o Bahâr* .....  
 „ and Mather's *Introduction to Hindûstânî*, 12mo. .... 2s. 6d.

## **GEOGRAPHY, GAZETTEERS, &c.**

|                                                                                     |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Adams's Geographical Word-Expositor, <i>Third Edition</i> , 12mo. ....              | 2s. 6d.  |
| Bowman's Questions on Hall's First or Elementary Atlas, 12mo. ....                  | 2s.      |
| "          "          M'Leod's Physical Atlas, 18mo. ....                           | 1s.      |
| Butler's Ancient Geography, post 8vo. 4s.; Butler's Modern Geography, post 8vo. 4s. |          |
| "          Modern and Ancient Geography complete, post 8vo. ....                    | 7s. 6d.  |
| Cabinet Gazetteer, by the Author of the <i>Cabinet Lawyer</i> , fcp. 8vo. ....      | 10s. 6d. |
| Cunningham's Abridgment of <i>Butler's Geography</i> , fcp. 8vo. ....               | 2s.      |
| Dowling's Introduction to <i>Goldsmith's Geography</i> , 18mo. ....                 | 9d.      |
| "          Questions on <i>Goldsmith's Geography</i> , 18mo. (Key, 9d.) ....        | 9d.      |
| Falmouth's Conversations on Geography, or Child's First Introduction, fcp. ....     | 7s. 6d.  |
| Goldsmith's Grammar of General Geography, fcp. 8vo. (Key, 18mo. 1s.) ....           | 3s. 6d.  |
| Hiley's First Geography for the Elementary Classes, 18mo. ....                      | 9d.      |
| "          Progressive Geography, in Lessons and Exercises, 12mo. ....              | 2s.      |
| Hughes's (E.) Geography for Elementary Schools, 18mo. ....                          | 1s.      |
| "          Outlines of Physical Geography, 12mo. ....                               | 3s. 6d.  |
| "          Examination-Questions on <i>Physical Geography</i> , fcp. 8vo. ....      | 6d.      |
| "          Outlines of Scripture Geography and History ....                         | 4s. 6d.  |
| Hughes's (W.) Manual of Geography, Physical, Industrial, and Political ..           | 7s. 6d.  |
| "          "          British Geography, fcp. 8vo. ....                             | 2s.      |
| "          "          Mathematical Geography, fcp. 8vo. ....                        | 4s. 6d.  |
| "          General Geography, in <i>Gleig's School Series</i> , 18mo. ....          | 9d.      |
| "          British Geography, in <i>Gleig's School Series</i> , 18mo. ....          | 9d.      |
| "          Child's First Geography, in <i>Gleig's School Series</i> , 18mo. ....    | 9d.      |
| Johnston's New General Gazetteer of the World, 8vo. ....                            | 36s.     |
| Keith On the Globes, by Taylor, Le Mesurier, and Middleton, 12mo. (Key, 2s. 6d.)    | 6s. 6d.  |
| M'Leod's Geography of Palestine or the Holy Land, 12mo. ....                        | 1s. 6d.  |
| "          Questions in Physical and Political Geography, 12mo. ....                | 1s.      |
| Magnall's Compendium of Geography, for Schools, 12mo. ....                          | 7s. 6d.  |
| Maunder's Treasury of Geography, completed by W. Hughes, fcp. 8vo. ....             | 10s.     |
| Stepping-Stone to Geography, in Question and Answer, 18mo. ....                     | 1s.      |
| Sterne's School Geography, Physical and Political, 12mo. ....                       | 3s. 6d.  |
| Sullivan's Geography Generalised, 12mo. ....                                        | 2s.      |
| "          Introduction to Geography and History, 18mo. ....                        | 1s.      |
| Wheeler's Geography of Herodotus developed, explained, and illustrated, 8vo. 18s.   |          |

## **GEOMETRY.**

|                                                                           |          |
|---------------------------------------------------------------------------|----------|
| Lund's Geometry as an Art, with Easy Exercises, fcp. 8vo. ....            | 2s.      |
| "          "          a Science, with Easy Exercises, fcp. 8vo. ....      | 1s. 6d.  |
| "          "          and Mensuration, fcp. 8vo. ....                     | 7s.      |
| Narrien's Elements of Geometry, for Sandhurst College, 8vo. ....          | 10s. 6d. |
| Tate's Principles of Geometry, Mensuration, Trigonometry, &c., 12mo. .... | 3s. 6d.  |

## **GRADUSES.**

|                                                                                   |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Brasse's Greek Gradus, or Prosodial Lexicon, 8vo. ....                            | 15s.    |
| Maltby's New and Complete Greek Gradus, 8vo. ....                                 | 21s.    |
| Yonge's New Latin Gradus ad Parnassum, post 8vo. (with <i>Epithets</i> , 12s.) .. | 9s.     |
| "          Dictionary of Latin Epithets, post 8vo. ....                           | 3s. 6d. |

**HISTORICAL and MISCELLANEOUS SCHOOL-BOOKS.**

|                                                                                               |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Anthony's Footsteps to English History, fcp. 3s.; to French History, fcp...                   | 3s.      |
| Balfour's Sketches of English Literature .....                                                | 7s.      |
| Brewer's Elementary Atlas of History and Geography, royal 8vo. ....                           | 12s. 6d. |
| Browne's Ancient Greece, 18mo. 9d.; Browne's Ancient Rome, 18mo. ....                         | 9d.      |
| Child's First History of Rome, fcp. 8vo. ....                                                 | 2s. 6d.  |
| Corner's Historical Questions, or Sequel to <i>Mangnall's</i> , 12mo.....                     | 5s.      |
| Crowe's History of France, VOL. I. 8vo.....                                                   | 14s.     |
| Farr's School and Family History of England, 12mo. ....                                       | 5s. 6d.  |
| First History of Greece, by Author of the <i>Child's First History of Rome</i> , fcp. 8vo.    | 3s. 6d.  |
| Gleig's England, or First Book of History, 18mo. (cloth, 2s.).....                            | 1s. 6d.  |
| "    British Colonies, or Second Book of History, 18mo. ....                                  | 9d.      |
| "    "    India, or Third Book of History, 18mo. ....                                         | 9d.      |
| "    Sacred History, or Fourth Book of History, 18mo. (cloth, 2s.) ....                       | 1s. 6d.  |
| Historical Questions, PART I. On the above Four Histories, 18mo.....                          | 9d.      |
| Gleig's History of France, 18mo. ....                                                         | 9d.      |
| Humphreys's British Government in India, fcp. 8vo. ....                                       | 2s. 6d.  |
| Keightley's Outlines of History, fcp. 8vo. ....                                               | 3s. 6d.  |
| Kemp's Conversations on England as it was and is, fcp. 8vo. ....                              | 9s. 6d.  |
| Mackintosh's England, 2 vols. 8vo. ....                                                       | 21s.     |
| Mangnall's Historical and Miscellaneous Questions, 12mo.....                                  | 4s. 6d.  |
| Mann's Lessons in General Knowledge, or Elementary Reading-Book, fcp. 8vo.                    | 3s. 6d.  |
| Marcet's Conversations on the History of England, 18mo. ....                                  | 5s.      |
| Maunder's Historical Treasury, fcp. 8vo. ....                                                 | 10s.     |
| Menzies' Analysis of the Constitution and History of England, 18mo. ....                      | 1s.      |
| Merivale's Romans under the Empire, Vols. I. to VI. 8vo.....                                  | £4. 10s. |
| "    Fall of the Roman Empire, 12mo.....                                                      | 7s. 6d.  |
| Mure's Language & Literature of Ancient Greece, 3 vols 8vo. 36s ; Vol. IV. 15s.; Vol. V. 18s. |          |
| Schmitz's Greece, mainly based on <i>Thirlwall's</i> , 12mo. with 137 Woodcuts...             | 7s. 6d.  |
| Scott's Scotland, 2 vols. fcp. 8vo. ....                                                      | 7s.      |
| Slater's Compendium of Ancient History, &c., post 8vo.....                                    | 7s. 6d.  |
| Stephen's Lectures on the History of France, 2 vols. 8vo. ....                                | 24s.     |
| Stepping-Stone to English History, in Question and Answer, 18mo. ....                         | 1s.      |
| "    "    French History, in Question and Answer, 18mo. ....                                  | 1s.      |
| "    "    Grecian History, in Question and Answer, 18mo. ....                                 | 1s.      |
| "    "    Roman History, in Question and Answer, 18mo. ....                                   | 1s.      |
| Sterne's Questions on Generalities, 1st & 2d Series, 12mo. each (Keys, ea. 4s.) 2s.           |          |
| Thirlwall's History of Greece, 8 vols. 8vo. £3 ; or in 8 vols. fcp. 8vo. ....                 | 28s.     |
| Tytler's Elements of General History, 8vo. ....                                               | 14s.     |

**JUVENILE WORKS.**

|                                                                          |         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| Journal kept during a Summer Tour Abroad, fcp. 8vo.....                  | 5s.     |
| Marcet's Rich and Poor, 18mo.....                                        | 1s.     |
| "    Story-Book for Young Children, 18mo.....                            | 2s.     |
| "    Seasons, or Stories for very Young Children, 4 vols. 18mo. each.... | 2s.     |
| "    Willy's Holidays, or Conversations on Government, 18mo.....         | 2s.     |
| "    "    Stories for Young Children, 18mo. ....                         | 2s.     |
| "    "    Travels on the Railroad, 18mo. ....                            | 2s. 6d. |

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.



**LATIN and GREEK LEXICONS, DICTIONARIES, &c.**

- Bloomfield's Greek-English Lexicon to the New Testament, fcp. 8vo. .... 10s. 6d.  
 Englishman's Greek Concordance of the New Testament, royal 8vo. .... 42s.  
 Rich's Illustrated Companion to the Latin Dictionary and Greek Lexicon, p.8vo. 21s.  
 Riddle's Latin-English and English-Latin Dictionary, 8vo. 21s.; and sq. 12mo. 12s.  
 „ Diamond Latin-English Dictionary, royal 32mo. .... 4s.  
 „ Copious and Critical Latin-English Lexicon, 4to. .... 31s. 6d.  
 „ Latin-English Dictionary, 8vo. 15s.; square 12mo. .... 7s.  
 „ English-Latin Dictionary, 8vo. 7s.; square 12mo. .... 5s. 6d.  
 „ and Arnold's English-Latin Lexicon, 8vo. .... 25s.  
 „ „ English-Latin Dictionary, by Ebdon, square post 8vo. 10s. 6d.  
 Robinson's Greek-English Lexicon to the New Testament, 8vo. .... 18s.  
 Yonge's Dictionary of Latin Epithets, post 8vo. .... 3s. 6d.  
 „ New English-Greek Lexicon, 4to. .... 21s.  
 „ Latin Gradus, post 8vo. 9s.; or with *Appendix of Epithets* ..... 12s.

**LATIN CLASSICAL AUTHORS.**

- CÆSAR'S *Commentaries*, with English Notes, &c. by Anthon, 12mo. .... 4s. 6d.  
 „ „ Anthon's Edition, as above, improved by Hawkins, 12mo. 4s. 6d.  
 CICERO'S *Select Orations*, with English Notes, by Anthon, 12mo. .... 6s.  
 „ *Cato Major and Lælius*, with English Notes &c. by White, 12mo. 3s. 6d.  
 CORNELIUS NEPOS, English Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo. 3s. 6d.  
 EUTROPIUS, with English Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo. 2s. 6d.  
 HORACE, with English Notes by the Rev. J. E. Yonge, PART I. *Odes and Epodes* 3s.  
 „ „ „ PART II. *Satires and Epistles*, 12mo. 3s. 6d.  
 „ English Notes and Strictures, by Girdlestone and Osborne, 12mo. 7s. 6d.  
 „ with short English Notes, by Valpy, 18mo. .... 6s.  
 LIVY, the First Five Books, with English Notes, &c. by Hickie, post 8vo. ... 8s. 6d.  
 „ 's Rome, DECADE III., PART I., by Dr. E. R. Humphreys, 8vo. .... 8s. 6d.  
 OVID'S *Metamorphoses*, Engl. Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo. 4s. 6d.  
 OVID and TIBULLUS, the Eton Selection, with English Notes by Valpy, 12mo. 4s. 6d.  
 PHÆDRUS, with English Notes, &c. by Bradley, improved by White, 12mo. 2s. 6d.  
 SALLUST, with English Notes, Commentary, &c. by Anthon, 12mo. .... 5s.  
 TACITUS, *Germania and Agricola*, with English Notes, &c. by White, 12mo. 4s. 6d.  
 TERENCE, from Reinhardt's Text, with English Notes, &c. by Hickie, 12mo. 9s. 6d.  
 VIRGIL, Wagner's Text, with Notes and 6000 References, by Pycroft, 12mo. 7s. 6d.  
 „ with short English Notes by Valpy, 18mo. .... 7s. 6d.

**MATHEMATICS.**

- Cape's Course of Mathematics, for Addiscombe College, 2 vols. 8vo. .... 32s.  
 Hymers on Differential Equations, 8vo. .... 12s.  
 „ 's Plane and Spherical Trigonometry, 8vo. .... 8s. 6d.  
 Salmon's Treatise on Conic Sections, 8vo. .... 12s.  
 Tate's Mathematics for Working Men, Part I. *Arithmetic and Algebra*, 8vo. 2s.  
 Wrigley's Collection of Mathematical Examples and Problems, 8vo. .... 8s. 6d.

**MENSURATION (see "Land-Surveying").**

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.

**MUSIC-BOOKS, &c.**

|                                                            |         |
|------------------------------------------------------------|---------|
| Formby's Young Singer's Book of Songs, 4to.....            | 3s. 6d. |
| „ Collection of Forty Amusing Rounds and Catches.....      | 1s.     |
| „ Sacred Songs, 4to.....                                   | 3s. 6d. |
| „ Sixty Amusing Songs for Little Singers, 4to.....         | 2s. 6d. |
| Stepping-Stone to Music, in Question and Answer, 18mo..... | 1s.     |

**NATURAL HISTORY.**

|                                                                                                 |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Lee's Elements of Natural History, or First Principles of Zoology, fcp. 8vo.                    | 7s. 6d. |
| Marcet's Lessons on Animals, Vegetables, and Minerals, 18mo. ....                               | 2s.     |
| Maunder's Treasury of Natural History, fcp. 8vo. ....                                           | 10s.    |
| Owen's Natural History for Beginners, in <i>Gleig's Series</i> , 18mo. ( <i>cloth</i> , 2s.) .. | 1s. 6d. |
| Stepping-Stone to Natural History, in Question and Answer ( <i>cloth</i> , 2s. 6d.).            | 2s.     |

**PUBLIC SPEAKING.**

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| Rowton's Debater, or New Theory of Public Speaking, fcp. 8vo..... | 6s. |
|-------------------------------------------------------------------|-----|

**RELIGIOUS and MORAL WORKS.**

|                                                                              |          |
|------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Bloomfield's larger Greek Testament, with copious English Notes, 2 v. 8vo.   | 48s.     |
| „ College and School Greek Testament, English Notes, fcp. 8vo..              | 7s. 6d.  |
| „ „ „ Lexicon to the Greek Testament, fcp. 8vo. ....                         | 10s. 6d. |
| Conybeare & Howson's Life & Epistles of St. Paul, 2 vols. square crown 8vo.  | 31s. 6d. |
| Cotton's Short Prayers for Boys, 18mo. ....                                  | 1s. 6d.  |
| „ Introduction to Confirmation, 18mo.....                                    | 2s. 6d.  |
| Englishman's Greek Concordance of the New Testament, royal 8vo.....          | 42s.     |
| „ Hebrew Concordance of the Old Testament, 2 vols. royal 8vo.                | 73s. 6d. |
| Gleig's Sacred History, 18mo. ( <i>cloth</i> , 2s.) ..                       | 1s. 6d.  |
| Horne's Introduction to the Study and Knowledge of the Scriptures, 4 v. 8vo. | 73s. 6d. |
| „ Compendium of Ditto, 12mo. ....                                            | 9s.      |
| Howson's Twenty Sermons for Schoolboys, fcp. 8vo. ....                       | 2s.      |
| Humphreys's Manual of Moral Philosophy, fcp. 8vo.....                        | 2s. 6d.  |
| Jones's Liturgical Class-Book, 12mo.....                                     | 1s. 6d.  |
| Merivale's Christian Records, fcp. 8vo. ....                                 | 7s. 6d.  |
| Paley's Evidences of Christianity and Horæ Paulinæ, by Potts, 8vo.....       | 10s. 6d. |
| Readings for Every Day in Lent, from Jeremy Taylor, fcp. 8vo. ....           | 5s.      |
| „ a Month preparatory to Confirmation, fcp. 8vo.....                         | 4s.      |
| Riddle's Manual of Scripture History, fcp. 8vo. ....                         | 4s.      |
| „ Outlines of Scripture History, fcp. 8vo. ....                              | 2s. 6d.  |
| Robinson's Greek and English Lexicon to the Greek Testament, 8vo. ....       | 18s.     |
| Sewell's (Mrs.) Catechism of Early English Church History, fcp. 8vo.....     | 2s.      |
| „ (Miss) History of the Early Church, 18mo. ....                             | 4s. 6d.  |
| Stepping-Stone to Bible Knowledge, in Question and Answer, 18mo.....         | 1s.      |
| Taylor's Word-Pictures from the Bible, 12mo.....                             | 4s. 6d.  |
| Tomline's Introduction to the Study of the Bible, fcp. 8vo.....              | 5s. 6d.  |
| Valpy's Latin Epitome of Sacred History, 18mo.....                           | 2s.      |

**SCIENCE in GENERAL, NATURAL PHILOSOPHY, &c.**

|                                                                                |          |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------|
| Book of Domestic Economy, in Gleig's <i>School Series</i> , 18mo.....          | 9d.      |
| Brewster's Treatise on Optics, fcp. 8vo. ....                                  | 3s. 6d.  |
| Downing's Elements of Practical Hydraulics, 8vo.....                           | 5s.      |
| Faraday's Lectures on the Non-metallic Elements, fcp. 8vo.....                 | 5s. 6d.  |
| Galbraith and Haughton's Manual of Hydrostatics, 12mo.....                     | 2s.      |
| "    "    "    Mechanics, 12mo.....                                            | 2s.      |
| "    "    "    Optics, 12mo. ....                                              | 2s.      |
| "    "    "    Manuals of Natural and Experimental Science ..                  |          |
| Greene's Manual of the Sub-Kingdom <i>Protozoa</i> , fcp. 8vo. ....            | 2s.      |
| Herschel's Preliminary Discourse on the Study of Natural Philosophy, fcp. 8vo. | 3s. 6d.  |
| Main and Brown's Marine Steam-Engine, 8vo.....                                 | 12s. 6d. |
| "    "    Questions and Examination-Papers on ditto, 8vo.....                  | 4s. 6d.  |
| "    "    Indicator and Dynamometer, 8vo. ....                                 | 4s. 6d.  |
| Mann's Book of Health, in Gleig's <i>School Series</i> , 18mo. ....            | 9d.      |
| Marcet's Conversations on Natural Philosophy .....                             | 10s. 6d. |
| "    "    Land and Water, 8vo. ....                                            | 5s. 6d.  |
| "    "    Vegetable Physiology .....                                           | 9s.      |
| Maunder's Scientific and Literary Treasury, fcp. 8vo. ....                     | 10s.     |
| Moseley's Illustrations of Practical Mechanics, fcp. 8vo. . .                  | 8s.      |
| Pattison's Earth and the Word, fcp. 8vo. ....                                  | 3s. 6d.  |
| Pereira's Lectures on Polarised Light, edited by Powell, fcp. 8vo. ....        | 7s.      |
| Peschel's Elements of Physics, translated by E. West, 3 vols. fcp. 8vo.....    | 21s.     |
| Phillips's Guide to Geology, 4th Edition, fcp. 8vo. Plates .....               | 5s.      |
| "    Treatise on Geology, 2 vols. fcp. 8vo. Vignettes, &c. ....                | 7s.      |
| Pieesse's Chymical, Natural, and Physical Magic, fcp. 8vo.....                 | 3s. 6d.  |
| Stepping-Stone to Animal and Vegetable Physiology, 18mo. ....                  | 1s.      |
| Tate's Course of Natural and Experimental Philosophy, 2 vols. 18mo. ....       | 5s. 6d.  |
| "    Electricity, simplified for Beginners, 18mo.....                          | 9d.      |
| "    Elements of Mechanism, 12mo.....                                          | 3s. 6d.  |
| "    Hydrostatics, Hydraulics, and Pneumatics, for Beginners, 18mo. ....       | 9d.      |
| "    Lessons on Mechanics and Natural Philosophy, 12mo. (Key, 3s. 6d.).        | 2s.      |
| "    Light and Heat familiarly explained for Beginners, 18mo. ....             | 9d.      |
| "    Little Philosopher, or Science of Familiar Things, VOL. I. 18mo. ...      | 3s. 6d.  |
| "    Natural History of Familiar Things, 18mo.....                             | 9d.      |
| "    Magnetism, Voltaic Electricity, and Electro-Dynamics, 18mo. ....          | 9d.      |
| "    Mechanics and Steam-Engine simplified for Beginners, 18mo.....            | 9d.      |
| "    Principles of Mechanical Philosophy applied, 8vo. ...                     | 10s. 6d. |

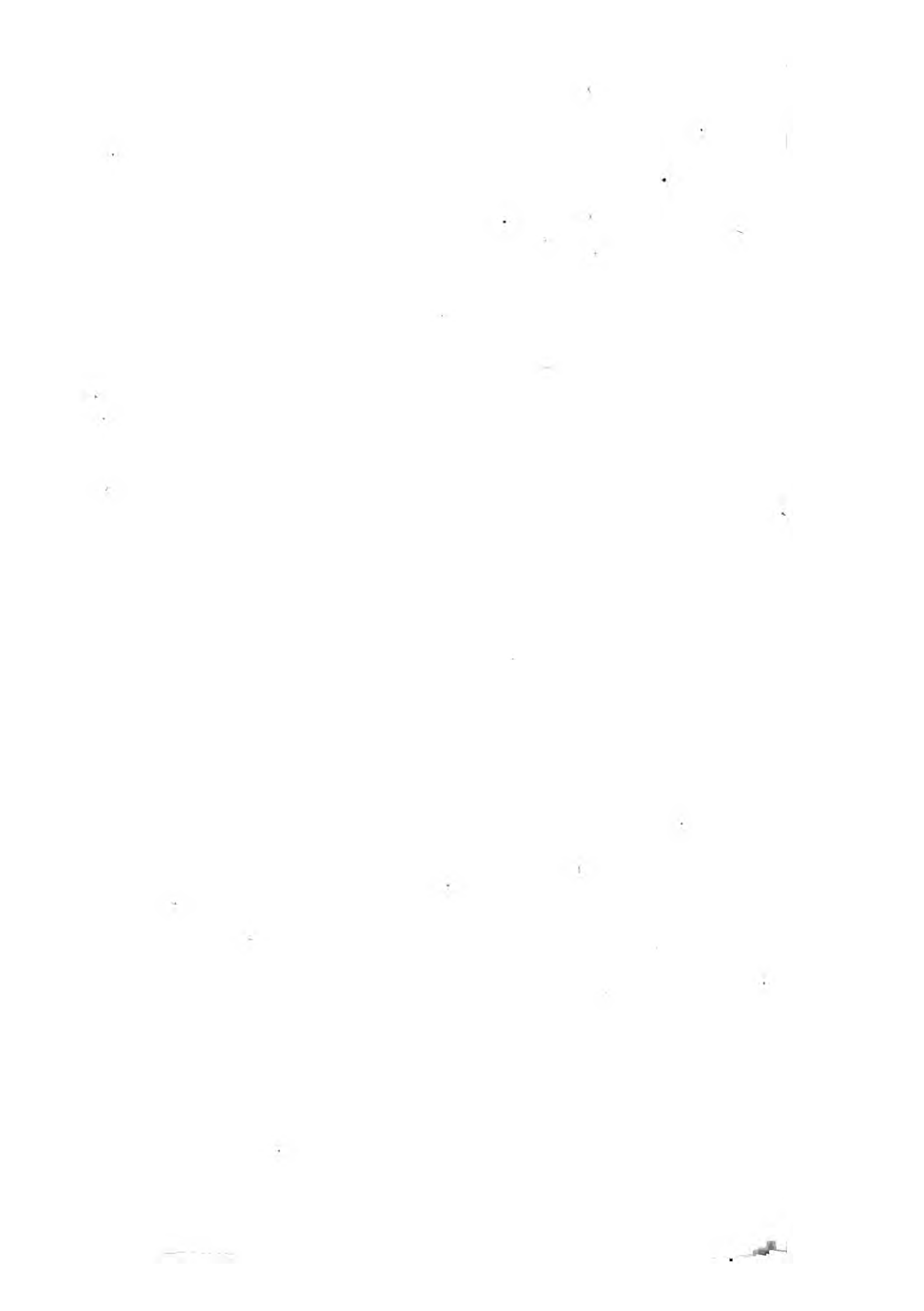
**TRIGONOMETRY.**

|                                                                                     |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Colenso's Plane Trigonometry, PART I. with <i>Logarithms</i> , 12mo. (Key, 3s. 6d.) | 3s. 6d. |
| "    "    "    PART II. with <i>Problems</i> , 12mo. (Key, 5s.) ..                  | 2s. 6d. |
| Galbraith and Haughton's Manual of Trigonometry, 12mo.....                          | 2s.     |
| Jeans's Plane and Spherical Trigonometry, PART I. 12mo. 4s.; PART II. ....          | 4s.     |
| Scott's Plane Trigonometry and Mensuration, for Sandhurst College, 8vo... ..        | 9s. 6d. |

London: LONGMAN, GREEN, and CO., Paternoster Row.







PRICE NOW REDUCED TO NINEPENCE EACH WORK.

Now ready, in 18mo. price Ninepence each work,

# GLEIG'S SCHOOL SERIES:

INTENDED TO COMPRISE A COMPLETE COURSE OF ELEMENTARY EDUCATION. PROJECTED AND EDITED BY THE REV. G. R. GLEIG, M.A., INSPECTOR-GENERAL OF MILITARY SCHOOLS: ASSISTED BY

WALTER MACLEOD, F.R.G.S.  
WILLIAM HUGHES, F.R.G.S.  
Rev. T. BOWMAN, M.A.  
Captain A. C. GLEIG, R.A.  
Dr. R. J. MANN, M.R.C.S.E.

Rev. Professor R. W. BROWNE, M.A.  
THOMAS TATE, F.R.A.S.  
A. K. ISBISTER, M.A.  
W. J. REYNOLDS, M.A.  
&c.

THE object of the Projectors of this SCHOOL SERIES is to produce a succession of little books containing PROGRESSIVE lessons suitable to the capacities of every description of learners. Thirty-five works have already appeared, as follows:—

|                                                                                                                      |                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| FIRST SCHOOL-BOOK to TEACH READING and WRITING.....                                                                  | 6d.                                  |
| SECOND SCHOOL-BOOK to TEACH READING and SPELLING .....                                                               | 9d.                                  |
| GRADUATED SERIES of NINE COPY-BOOKS, each .....                                                                      | 3d.                                  |
| SIMPLE TRUTHS from SCRIPTURE .....                                                                                   | 6d.                                  |
| EXPLANATORY ENGLISH GRAMMAR .....                                                                                    | 9d.                                  |
| HISTORY of the ENGLISH LANGUAGE .....                                                                                | 9d.                                  |
| BOOK of HEALTH.....                                                                                                  | 9d.                                  |
| BOOK of DOMESTIC ECONOMY .....                                                                                       | 9d.                                  |
| CHILD'S FIRST GEOGRAPHY .....                                                                                        | 9d.                                  |
| GEOGRAPHY of the BRITISH EMPIRE.....                                                                                 | 9d.                                  |
| GENERAL GEOGRAPHY .....                                                                                              | 9d.                                  |
| HAND-ATLAS of GENERAL GEOGRAPHY, 29 FULL-COLOURED MAPS, comprising<br>nearly every Place named in the Histories..... | 2s. 6d. sewed; or 3s. half-bound.    |
| CLASS-ATLAS of PHYSICAL GEOGRAPHY, 30 FULL-COLOURED MAPS, SEC-<br>TIONS, and DIAGRAMS, with Descriptions.....        | 2s. 6d. sewed; or 3s. half-bound.    |
| BOWMAN'S Questions on M'LEOD'S <i>Physical Atlas</i> .....                                                           | 1s.                                  |
| SACRED HISTORY .....                                                                                                 | 2s. cloth; or in Two Parts, each 9d. |
| HISTORY of ENGLAND .....                                                                                             | 2s. cloth; or in Two Parts, each 9d. |
| HISTORY of the BRITISH COLONIES .....                                                                                | 9d.                                  |
| HISTORY of BRITISH INDIA .....                                                                                       | 9d.                                  |
| HISTORICAL QUESTIONS, PART I., on the above .....                                                                    | 9d.                                  |
| NATURAL HISTORY for BEGINNERS .....                                                                                  | 2s. cloth; or in Two Parts, each 9d. |
| HISTORY of FRANCE .....                                                                                              | 9d.                                  |
| HISTORY of GREECE and HISTORY of ROME .....                                                                          | each 9d.                             |
| ASTRONOMY and the USE of the GLOBES.....                                                                             | 9d.                                  |
| MANUAL of ARITHMETIC .....                                                                                           | 9d.                                  |
| BOOK-KEEPING by SINGLE and DOUBLE ENTRY.....                                                                         | 9d.                                  |
| A Set of Eight Account Books adapted to the above, price 6d. each.                                                   |                                      |
| ELEMENTS of ALGEBRA.....                                                                                             | 9d.                                  |
| ELEMENTS of EUCLID .....                                                                                             | 9d.                                  |
| HYDROSTATICS, HYDRAULICS, and PNEUMATICS.....                                                                        | 9d.                                  |
| ELECTRICITY for BEGINNERS .....                                                                                      | 9d.                                  |
| LIGHT and HEAT .....                                                                                                 | 9d.                                  |
| MAGNETISM, VOLTAIC ELECTRICITY, ELECTRO-DYNAMICS.....                                                                | 9d.                                  |
| EXPERIMENTAL CHEMISTRY .....                                                                                         | 9d.                                  |
| MECHANICS and the STEAM ENGINE .....                                                                                 | 9d.                                  |
| NATURAL HISTORY for BEGINNERS .....                                                                                  | 2s. cloth; or in Two Parts, each 9d. |

THAT the public in general has not been indifferent to the merits of GLEIG'S series of school-books is proved by the very wide circulation to which most of them have attained. Of the *Grammar* there have been sold above 40,000 copies; of the *History of England* above 50,000; of the other *Histories*, collectively, upwards of 120,000 copies; of the *Treatises on Natural Philosophy*, col-

lectively, above 30,000; of the *Geographical Works*, collectively, above 60,000; of the *Physical Atlas*, above 100,000; and of the *Hand-Atlas*, above 100,000. The total circulation of the series is upwards of 1,000,000 copies.

London: LONGMAN, GREEN & CO.

